

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 27 giugno 2002, n. 391.**

**Scioglimento Comitato regionale per l'Euro.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

1) A partire dalla data del presente decreto, è disposto lo scioglimento del Comitato regionale per l'Euro, costituito, a norma del Decreto Ministeriale 6 agosto 1997, con decreto n. 134, prot.n. 2160/5/GAB., in data 4 marzo 1998, come successivamente integrato e modificato.

2) L'Ufficio Gabinetto della Presidenza della Regione è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 27 giugno 2002.

Il Presidente  
in qualità di Prefetto  
VIÉRIN

**Decreto 27 giugno 2002, n. 393.**

**Modifiche al Decreto n. 4 dell'8 gennaio 2002, concernente le direttive ed il calendario per le limitazioni alla circolazione stradale fuori dai centri abitati per l'anno 2002.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

1) Nell'anno 2002 sull'intera rete stradale della Valle d'Aosta, autostrade comprese, ad eccezione dei centri abitati, è vietata nei seguenti giorni e ore, la circolazione dei veicoli e dei complessi di veicoli per il trasporto di cose, di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 tonnellate, anche se scarichi, o trasportanti materie pericolose,

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 391 du 27 juin 2002,**

**portant dissolution du Comité régional de l'euro.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) À compter de la date du présent arrêté, est dissout le Comité régional de l'euro, constitué au sens du décret ministériel du 6 août 1997 par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 134 du 4 mars 1998, réf. n° 2160/5/GAB modifié et complété.

2) Le Cabinet de la Présidence du Gouvernement régional est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 27 juin 2002.

Le président,  
en sa qualité de préfet,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 393 du 27 juin 2002,**

**modifiant l'arrêté n° 4 du 8 janvier 2002 portant dispositions en matière de limites de circulation des véhicules en dehors des agglomérations et le calendrier y afférent au titre de l'an 2002.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis

arrête

1) Au titre de l'an 2002, sur tout le réseau routier de la Vallée d'Aoste, autoroutes comprises et exception faite des routes des agglomérations, la circulation des véhicules pour le transport de marchandises d'un poids total maximum supérieur à 7,5 tonnes, vides ou non, ou des véhicules transportant des matières dangereuses, à l'exclusion des véhi-

esclusi i veicoli adibiti al solo trasporto di persone:

- 1.1 Tutte le domeniche dei mesi di: gennaio, febbraio, marzo, aprile, ottobre, novembre e dicembre dalle ore 08.00 alle ore 22.00
- 1.2 Tutte le domeniche dei mesi di: maggio, giugno, luglio, agosto e settembre dalle ore 07.00 alle ore 24.00
- 1.3 martedì 1 gennaio dalle ore 08.00 alle ore 22.00
- 1.4 venerdì 29 marzo dalle ore 16.00 alle ore 22.00
- 1.5 sabato 30 marzo dalle ore 08.00 alle ore 22.00
- 1.6 lunedì 1° aprile dalle ore 08.00 alle ore 22.00
- 1.7 giovedì 25 aprile dalle ore 08.00 alle ore 22.00
- 1.8 mercoledì 1° maggio dalle ore 07.00 alle ore 24.00
- 1.9 lunedì 20 maggio dalle ore 07.00 alle ore 24.00, limitatamente alle province frontaliere alpine, escluso Trieste e Gorizia, per i veicoli diretti all'estero; per la provincia di Udine, il divieto si applica per i soli veicoli diretti in Austria.
- 1.10 sabato 29 giugno dalle ore 07.00 alle ore 24.00
- 1.11 sabato 6 luglio dalle ore 07.00 alle ore 24.00
- 1.12 sabato 13 luglio dalle ore 07.00 alle ore 24.00
- 1.13 sabato 20 luglio dalle ore 07.00 alle ore 24.00
- 1.14 venerdì 26 luglio dalle ore 16.00 alle ore 24.00
- 1.15 sabato 27 luglio  
domenica 28 luglio dalle ore 07.00 del 27 luglio alle ore 07.00 del 28 luglio
- 1.16 venerdì 2 agosto dalle ore 16.00 alle ore 24.00
- 1.17 sabato 3 agosto dalle ore 07.00 alle ore 24.00
- 1.18 sabato 10 agosto dalle ore 07.00 alle ore 24.00
- 1.19 giovedì 15 agosto dalle ore 07.00 alle ore 24.00
- 1.20 sabato 17 agosto  
domenica 18 agosto dalle ore 07.00 del 17 agosto alle ore 07.00 del 18 agosto
- 1.21 sabato 24 agosto dalle ore 07.00 alle ore 24.00
- 1.22 sabato 31 agosto dalle ore 07.00 alle ore 24.00
- 1.23 sabato 7 settembre dalle ore 07.00 alle ore 24.00
- 1.24 giovedì 31 ottobre dalle ore 16.00 alle ore 22.00

cules uniquement destinés au transport des personnes, est interdite pendant les jours et aux heures indiqués ci-dessous :

- 1.1 Tous les dimanches des mois de : janvier, février, mars, avril, octobre, novembre et décembre de 8 h à 22 h
- 1.2 Tous les dimanches des mois de : mai, juin, juillet, août et septembre de 7 h à 24 h
- 1.3 Le mardi 1<sup>er</sup> janvier de 8 h à 22 h
- 1.4 Le vendredi 29 mars de 16 h à 22 h
- 1.5 Le samedi 30 mars de 8 h à 22 h
- 1.6 Le lundi 1<sup>er</sup> avril de 8 h à 22 h
- 1.7 Le jeudi 25 avril de 8 h à 22 h
- 1.8 Le mercredi 1<sup>er</sup> mai de 7 h à 24 h
- 1.9 Le lundi 20 mai de 7 h à 24 h limitativement aux provinces et aux régions alpines frontalières, à l'exclusion de Trieste et de Gorizia, pour les véhicules à destination de l'étranger ; pour la Province de Udine, l'interdiction en cause ne concerne que les véhicules à destination de l'Autriche.
- 1.10 Le samedi 29 juin de 7 h à 24 h
- 1.11 Le samedi 6 juillet de 7 h à 24 h
- 1.12 Le samedi 13 juillet de 7 h à 24 h
- 1.13 Le samedi 20 juillet de 7 h à 24 h
- 1.14 Le vendredi 26 juillet de 16 h à 24 h
- 1.15 Les samedi 27 juillet et dimanche 28 juillet de 7 h du 27 juillet à 7 h du 28 juillet
- 1.16 Le vendredi 2 août de 16 h à 24 h
- 1.17 Le samedi 3 août de 7 h à 24 h
- 1.18 Le samedi 10 août de 7 h à 24 h
- 1.19 Le jeudi 15 août de 7 h à 24 h
- 1.20 Les samedi 17 août et dimanche 18 août de 7 h du 17 août à 7 h du 18 août
- 1.21 Le samedi 24 août de 7 h à 24 h
- 1.22 Le samedi 31 août de 7 h à 24 h
- 1.23 Le samedi 7 septembre de 7 h à 24 h
- 1.24 Le jeudi 31 octobre de 16 h à 22 h

- 1.25 venerdì 1° novembre dalle ore 08.00 alle ore 22.00  
1.26 mercoledì 25 dicembre dalle ore 08.00 alle ore 22.00  
1.27 giovedì 26 dicembre dalle ore 08.00 alle ore 22.00

2) Per i complessi di veicoli costituiti da un trattore ed un semirimorchio, nel caso in cui circoli su strada il solo trattore, il limite di massa di cui al comma precedente deve essere riferito unicamente al trattore medesimo. La massa del trattore, nel caso in cui quest'ultimo non sia atto al carico, coincide con la tara dello stesso.

3) Per i veicoli provenienti dall'estero, (con l'esclusione di quelli provenienti dalla Repubblica di San Marino e dalla Città del Vaticano o ivi diretti, i quali sono assimilati a quelli circolanti all'interno del territorio nazionale), e dalla Sardegna, muniti di idonea documentazione attestante l'origine del viaggio, l'orario di inizio del divieto è posticipato di quattro ore.

Per i veicoli diretti all'estero e in Sardegna muniti di idonea documentazione attestante la destinazione del viaggio, l'orario del termine del divieto è anticipato di due ore.

Tale anticipazione è estesa a ore quattro per i veicoli diretti agli interporti di rilevanza nazionale (Bologna, Padova, Verona Q. Europa, Torino-Orbassano, Rivalta Scrivia, Trento, Novara e Parma Fontevivo) e ai terminali intermodali di Busto Arsizio, Milano Rogoredo e Milano smistamento e che trasportano merci destinate, tramite gli stessi, all'estero. Detti veicoli devono essere muniti di idonea documentazione (ordine di spedizione) attestante la destinazione delle merci.

4) Sono esclusi dai divieti di cui al punto 1, anche se circolano scarichi i veicoli ed i complessi di veicoli:

- a) adibiti a pubblico servizio per interventi urgenti e di emergenza o che trasportano materiali ed attrezzi a tal fine occorrenti (vigili del fuoco, protezione civile, ecc.);
- b) militari, per comprovate necessità di servizio, e delle forze di polizia;
- c) utilizzati dagli Enti proprietari o concessionari di strade, per motivi urgenti di servizio;
- d) delle amministrazioni comunali contrassegnati con la dicitura «Servizio Nettezza Urbana», nonché quelli che, per conto delle amministrazioni comunali, effettuano il servizio «smaltimento rifiuti», purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'amministrazione comunale;
- e) appartenenti al Ministero delle comunicazioni o alle Poste Italiane S.p.a., purché contrassegnati con l'emblema «PT» o con l'emblema «Poste Italiane», nonché quelli di supporto, purché muniti di apposita documen-

- 1.25 Le vendredi 1<sup>er</sup> novembre de 8 h à 22 h  
1.26 Le mercredi 25 décembre de 8 h à 22 h  
1.27 Le jeudi 26 décembre de 8 h à 22 h

2) En cas de véhicules composés d'un tracteur et d'une semi-remorque, la limite de poids visée à l'alinéa précédent s'applique uniquement au tracteur en question, dans le cas où ce dernier circulerait en solo. Au cas où ce dernier ne serait pas propre à être chargé, ladite limite coïncide avec sa tare.

3) En cas de véhicules en provenance de l'étranger (exception faite pour ceux en provenance ou à destination de la République de Saint-Marin ou de la Cité du Vatican, qui sont assimilés aux véhicules circulant sur le territoire national) ou de Sardaigne et munis de la documentation attestant le point de départ du voyage, l'heure de début de l'interdiction de circuler est différée de quatre heures.

Pour les véhicules à destination de l'étranger ou de Sardaigne munis de la documentation attestant la destination du voyage, l'heure de fin de l'interdiction de circuler est anticipée de deux heures.

L'heure de fin de l'interdiction de circuler est anticipée de quatre heures pour les véhicules qui se rendent aux principaux interports nationaux (Bologna, Padova, Verona Q. Europa, Torino-Orbassano, Rivalta Scrivia, Trento, Novara et parma-Fontevivo), ainsi qu'aux terminaux de Busto Arsizio, Milano-Rogoredo et Milano-smistamento et qui transportent des marchandises destinées à l'étranger. Lesdits véhicules doivent être munis de l'ordre d'expédition attestant la destination des marchandises.

4) Les interdictions visées au point 1 ne s'appliquent pas aux véhicules suivants, même s'ils circulent vides :

- a) Véhicules affectés au service public d'urgence et de secours ou véhicules transportant du matériel et des équipements utilisés à cet effet (sapeurs-pompiers, protection civile, etc.) ;
- b) Véhicules militaires, en cas de raisons de service justifiées, et véhicules des forces de police ;
- c) Véhicules utilisés par les organismes propriétaires ou concessionnaires de routes, en cas de raisons de service urgentes ;
- d) Véhicules des administrations communales portant l'inscription «Servizio nettezza urbana - Service de voirie» ainsi que véhicules assurant le service d'évacuation des ordures pour le compte des administrations communales, pourvu qu'ils soient munis de la documentation délivrée à cet effet par la commune concernée ;
- e) Véhicules appartenant au Ministère des communications ou aux «Poste italiane SpA» portant l'inscription «PT» ou «Poste Italiane» et véhicules auxiliaires munis de la documentation délivrée à cet effet par l'administration

- tazione rilasciata dall'Amministrazione delle poste e telecomunicazioni, anche estera, nonché quelli adibiti ai servizi postali, ai sensi del decreto legislativo 22 luglio 1999, n. 261, in virtù di licenze e autorizzazioni rilasciate dal Ministero delle comunicazioni;
- f) del servizio radiotelevisivo, esclusivamente per urgenti e comprovate ragioni di servizio;
- g) adibiti al trasporto di carburanti o combustibili liquidi o gassosi destinati alla distribuzione e consumo;
- h) che trasportano esclusivamente animali destinati a greggiare in manifestazioni agonistiche autorizzate, da effettuarsi od effettuate nelle 48 ore;
- i) che effettuano esclusivamente servizio di ristoro a bordo degli aeromobili, o che trasportano motori e parti di ricambio di aeromobili;
- l) che trasportano forniture di viveri o di altri servizi indispensabili destinati alla marina mercantile, purché muniti di idonea documentazione;
- m) che trasportano esclusivamente giornali, quotidiani e periodici;
- n) che trasportano esclusivamente prodotti per uso medico;
- o) che trasportano esclusivamente latte, escluso quello a lunga conservazione, o di liquidi alimentari purché in quest'ultimo caso, gli stessi trasportino latte o siano diretti al caricamento dello stesso. Detti veicoli devono essere muniti di cartelli indicatori, di colore verde delle dimensioni di m. 0,50 di base e di m. 0,40 di altezza, con impressa in nero la lettera «d» minuscola di m. 0,20 di altezza, fissati in modo ben visibile su ciascuna delle fiancate e sul retro;
- p) classificati macchine agricole ai sensi dell'art. 57 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285, e successive modificazioni, adibite al trasporto di cose, che circolano su strade non comprese nella rete stradale di interesse nazionale di cui al decreto legislativo 29 ottobre 1999, n. 461;
- q) costituiti da autocisterne adibite al trasporto di acqua per uso domestico;
- r) adibiti allo spurgo di pozzi neri o condotti fognari;
- s) adibiti al trasporto di derrate alimentari deperibili in regime ATP;
- t) adibiti al trasporto di prodotti deperibili, quali frutta e des postes et des télécommunications, même étrangère, ainsi que véhicules affectés aux services postaux, aux termes du décret législatif n° 261 du 22 juillet 1999, en vertu de licences et d'autorisations délivrées par le Ministère des communications ;
- f) Véhicules des services de radiotélévision, uniquement en cas de raisons de service urgentes et justifiées ;
- g) Véhicules assurant le transport de carburants et de combustibles liquides ou gazeux destinés à la distribution et à la consommation ;
- h) Véhicules assurant exclusivement le transport d'animaux destinés à prendre part à des compétitions autorisées qui se dérouleront ou se sont déroulées dans les 48 heures ;
- i) Véhicules assurant exclusivement le transport des denrées nécessaires aux services de restauration de bord des aéronefs ou transportant des moteurs et des pièces de rechange des aéronefs ;
- l) Véhicules assurant le transport de denrées ou d'autres biens indispensables aux services destinés à la marine marchande, à condition qu'ils soient munis de la documentation prescrite ;
- m) Véhicules assurant exclusivement le transport de journaux, quotidiens et périodiques ;
- n) Véhicules assurant exclusivement le transport de produits à usage médical ;
- o) Véhicules assurant exclusivement le transport de lait (à l'exception du lait longue conservation) et véhicules assurant le transport de liquides alimentaires, à condition, dans ce dernier cas, qu'ils transportent du lait ou qu'ils se déplacent en vue de procéder à un chargement de ce produit. Les véhicules en question doivent être munis de panneaux de couleur verte de 0,50 m sur 0,40 m, portant la lettre « d » (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule ;
- p) Véhicules appartenant à la catégorie des machines agricoles, au sens de l'art. 57 du décret n° 285 du 30 avril 1992 modifié, et destinés au transport de biens sur des routes non nationales, aux termes du décret législatif n° 461 du 29 octobre 1999 ;
- q) Camions-citernes destinés au transport d'eau à usage domestique ;
- r) Camions destinés à la vidange des fosses septiques ou au curage des égouts ;
- s) Véhicules destinés au transport de denrées périssables en régime ATP ;
- t) Véhicules qui assurent le transport de denrées péris-

ortaggi freschi, carni e pesci freschi, fiori recisi, animali vivi destinati alla macellazione o provenienti dall'estero, latticini freschi, derivati del latte freschi e sementi vive. Detti veicoli devono essere muniti di cartelli indicatori di colore verde delle dimensioni di 0,50 m di base e 0,40 m di altezza, con impressa in nero la lettera «d» minuscola di altezza pari a 0,20 m, fissati in modo ben visibile su ciascuna delle fiancate e sul retro.

5) Sono altresì esclusi dai divieti, purché muniti di autorizzazione del Presidente della Regione:

- a) i veicoli adibiti al trasporto di prodotti, diversi di quelli di cui alla lettera t) del punto precedente che, per la loro intrinseca natura o per fattori climatici e stagionali, sono soggetti ad un rapido deperimento e che pertanto necessitano di un tempestivo trasferimento dai luoghi di produzione a quelli di deposito o di vendita;
  - b) i veicoli e i complessi di veicoli, classificati macchine agricole, destinati al trasporto di cose, che circolano su strade comprese nella rete stradale di interesse nazionale di cui al decreto legislativo 29 ottobre 1999, n. 461;
  - c) i veicoli adibiti al trasporto di cose per casi di assoluta necessità ed urgenza.
- I veicoli di cui ai punti a) e c) descritti in precedenza e autorizzati alla circolazione in deroga, devono altresì essere muniti di cartelli indicatori di colore verde delle dimensioni di m. 0,50 di base e m. 0,40 di altezza, con impressa in nero la lettera «a» minuscola di m. 0,20 di altezza, fissati in modo ben visibile su ciascuna delle fiancate e sul retro.

5.1 Per i veicoli di cui al punto 5) a), le eventuali richieste di autorizzazione a circolare in deroga dovranno essere inoltrate almeno dieci giorni prima della data in cui si chiede di poter circolare, al Presidente della Regione della Valle d'Aosta, il quale, accertata la reale rispondenza di quanto richiesto ai requisiti di cui al punto citato, con l'eventuale adozione di modalità, condizioni e determinazioni possibili in relazione alla situazione del traffico e delle strade e a contingenti ragioni di opportunità, ove non sussistano motivazioni contrarie, rilascia il provvedimento autorizzativo sul quale sarà indicato:

- 5.1.1 l'arco temporale di validità, non superiore a quattro mesi;
- 5.1.2 la targa del veicolo autorizzato alla circolazione (possono essere indicate le targhe di più veicoli se connessi alla stessa necessità);
- 5.1.3 le località di partenza e di arrivo, nonché i percorsi consentiti in base alle situazioni di traffico. Se l'autorizzazione investe solo l'ambito della Valle d'Aosta può essere indicata l'area

sabli telles que fruits et légumes frais, viande fraîche, poissons frais, fleurs coupées, animaux vivants destinés à l'abattage, animaux vivants provenant de l'étranger, produits laitiers et dérivés frais du lait et semences vivantes. Les véhicules en question doivent être munis de panneaux de couleur verte de 0,50 m sur 0,40 m, portant la lettre « d » (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule.

5) Les interdictions susmentionnées ne s'appliquent pas aux véhicules munis d'une autorisation du président de la Région, qui :

- a) Sont destinés au transport de produits autres que ceux indiqués à la lettre t) du point précédent du présent arrêté et qui, du fait de leur nature ou de facteurs climatiques et saisonniers, sont périssables et nécessitent donc un transport rapide des lieux de production aux lieux de dépôt ou de vente ;
  - b) Appartiennent à la catégorie des machines agricoles et sont destinés, individuellement ou dans leur ensemble, au transport de biens sur les routes nationales visées au décret législatif n° 461 du 29 octobre 1999 ;
  - c) Assurent le transport de biens en cas d'urgence et de nécessité absolue ;
- Les véhicules visés aux lettres a) et c), autorisés à circuler par dérogation aux dispositions en vigueur, doivent être munis de panneaux de couleur verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur, portant la lettre « a » (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule.

5.1 Toute demande d'autorisation relative aux véhicules visés à la lettre a) du point 5) du présent arrêté doit être adressée au président de la Région Vallée d'Aoste au moins dix jours avant la date pour laquelle la dérogation est requise. Le président de la Région, après avoir vérifié que le véhicule faisant l'objet de la demande répond aux conditions susvisées, délivre l'autorisation requise et, s'il y a lieu, fixe les modalités en fonction de la circulation, de l'état des routes et des raisons contingentes d'opportunité. Ladite autorisation doit indiquer :

- 5.1.1 La période de validité (quatre mois au maximum) ;
- 5.1.2 La plaque d'immatriculation du véhicule autorisé à circuler (les plaques d'immatriculation de plusieurs véhicules peuvent être indiquées s'ils sont utilisés pour les mêmes exigences) ;
- 5.1.3 Les lieux de départ et de destination, ainsi que les parcours autorisés, en fonction de la circulation. Lorsque l'autorisation ne concerne que la Vallée d'Aoste, le territoire sur lequel la cir-

- |  |   |
|--|---|
| <p>territoriale ove è consentita. la circolazione, specificando le eventuali strade sulle quali permane il divieto;</p> <p>5.1.4 il prodotto o i prodotti per il trasporto dei quali è consentita la circolazione;</p> <p>5.1.5 la specifica che il provvedimento autorizzativo è valido solo per il trasporto dei prodotti indicati nella richiesta e che sul veicolo deve essere fissato in modo ben visibile, su ciascuna delle fiancate e sul retro, un cartello indicatore di colore verde, delle dimensioni di m. 0,50 di base e m. 0,40 di altezza, con impressa in nero la lettera «a» minuscola di m. 0,20 di altezza.</p> <p>5.2 Per le autorizzazioni di cui al punto 5) a), nel caso in cui siano comprovate la continuità dell'esigenza di effettuare, da parte dello stesso soggetto, più viaggi in regime di deroga e la costanza della tipologia dei prodotti trasportati, è in facoltà del Presidente della Regione procedere al rinnovo dell'autorizzazione concessa, anche più di una volta ma in ogni caso non oltre il termine dell'anno solare, mediante l'apposizione di un visto di convalida a seguito di richiesta specifica da parte del soggetto interessato.</p> <p>5.3 Per i veicoli e complessi di veicoli di cui al punto 5) b), le richieste di autorizzazione a circolare in deroga devono essere inoltrate, almeno 10 giorni prima della data in cui si chiede di poter circolare, al Presidente della Regione della Valle d'Aosta, il quale rilascia il provvedimento autorizzativo, sul quale sarà indicato:</p> <p>5.3.1 l'arco temporale di validità, corrispondente alla durata della campagna di produzione agricola che in casi particolari può essere esteso all'intero anno solare;</p> <p>5.3.2 le targhe dei veicoli singoli o che costituiscono complessi di veicoli, con l'indicazione delle diverse tipologie di attrezzature di tipo portato o semiportato, autorizzati a circolare;</p> <p>5.3.3 l'area territoriale ove è consentita la circolazione specificando le eventuali strade sulle quali permanga il divieto.</p> <p>5.4 Per i veicoli di cui al punto 5) c), le richieste di autorizzazione a circolare dovranno essere inoltrate, in tempo utile, al Presidente della Regione della Valle d'Aosta, il quale, valutate le necessità e le urgenze prospettate, in relazione alle condizioni locali e generali della circolazione, con l'eventuale adozione di modalità, condizioni e determinazioni possibili in relazione alla situazione del traffico e delle strade e a contingenti ragioni di opportunità, potrà rilasciare il provvedimento autorizzativo sul quale sarà indicato:</p> <p>5.4.1 il giorno di validità (l'estensione a più giorni è ammessa solo in relazione alla lunghezza del percorso da effettuare);</p> | <p>culazione est autorisée peut être indiqué, de même que les routes pour lesquelles l'interdiction de circuler subsiste ;</p> <p>5.1.4 Le produit ou les produits pour le transport desquels la circulation est autorisée ;</p> <p>5.1.5 Que l'autorisation n'est valable que pour le transport des produits faisant l'objet de la demande et que le véhicule doit être muni de panneaux de couleur verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur, portant la lettre « a » (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule ;</p> <p>5.2 Quant aux autorisations visées à la lettre a) du point 5), au cas où l'exigence, pour un même sujet, d'effectuer plusieurs voyages en régime de dérogation pour le transport du même type de produit serait attestée, le président de la Région a la faculté, sur la demande spécifique de l'intéressé, de reconduire l'autorisation octroyée, par l'apposition d'un visa. L'autorisation peut être reconduite plusieurs fois, pourvu que la fin de l'année solaire ne soit pas dépassée ;</p> <p>5.3 Les demandes d'autorisation relatives aux véhicules visés à la lettre b) du point 5) doivent être adressées, dix jours au moins avant la date pour laquelle l'autorisation de circuler par dérogation est demandée, au président de la Région Vallée d'Aoste qui délivre l'autorisation indiquant :</p> <p>5.3.1 La période de validité, correspondant à la durée de la campagne agricole ; dans des cas particuliers, ladite période peut être égale à une année solaire ;</p> <p>5.3.2 La plaque d'immatriculation de chaque véhicule et des remorques ou semi-remorques autorisés à circuler ;</p> <p>5.3.3 Le territoire sur lequel la circulation est autorisée, ainsi que les routes pour lesquelles l'interdiction de circuler subsiste ;</p> <p>5.4 Les demandes d'autorisation relatives aux véhicules visés à la lettre c) du point 5) du présent arrêté, assorties de la documentation afférente au véhicule concerné, doivent être adressées, en temps utile, au président de la Région Vallée d'Aoste qui, compte tenu des nécessités et des urgences indiquées et de la circulation locale et générale, délivre l'autorisation requise et, s'il y a lieu, fixe les modalités, en fonction de la circulation, de l'état des routes et des raisons contingentes d'opportunité. Ladite autorisation doit indiquer :</p> <p>5.4.1 Le jour de validité (l'extension à plusieurs jours est admise uniquement si la longueur du parcours l'exige) ;</p> |
|--|---|

- 5.4.2 la targa del veicolo autorizzato alla circolazione (l'estensione a più targhe è ammessa solo in relazione alla necessità di suddividere il trasporto in più parti);
- 5.4.3 le località di partenza e di arrivo, nonché il percorso consentito in base alle situazioni di traffico;
- 5.4.4 il prodotto oggetto del trasporto;
- 5.4.5 la specifica che il provvedimento autorizzativo è valido solo per il trasporto di quanto richiesto e che sul veicolo deve essere fissato in modo ben visibile, su ciascuna delle fiancate e sul retro, un cartello indicatore di colore verde, delle dimensioni di m. 0,50 di base, e m. 0,40 di altezza, con impressa in nero la lettera «a» minuscola di m. 0,20 di altezza.
- 5.5 Per le autorizzazioni di cui al punto 5) c), limitatamente ai veicoli utilizzati per lo svolgimento di fiere e mercati ed ai veicoli adibiti al trasporto di attrezzature per spettacoli, nel caso in cui sussista l'esigenza di effettuare, da parte dello stesso soggetto, più viaggi in regime di deroga e la costanza della tipologia dei prodotti trasportati, il Presidente della Regione, ove non sussistano motivazioni contrarie, rilascia un'unica autorizzazione di validità temporale non superiore a quattro mesi sulla quale potranno essere diversificate, per ogni giornata in cui è ammessa la circolazione in deroga, la targa dei veicoli autorizzati, il percorso consentito e le eventuali prescrizioni.
- 6) Per quanto concerne le richieste di deroga al divieto di circolazione di cui al capo precedente, il cui percorso interessa il territorio di più province, l'autorizzazione a circolare in deroga può essere rilasciata oltre che dal Prefetto del luogo di partenza anche dalla Prefettura nel cui territorio di competenza ha sede la ditta che esegue il trasporto o che è comunque interessata all'esecuzione del trasporto, fatto salvo il preventivo benessere della Prefettura sita nel territorio in cui ha inizio il viaggio.
- 7) Per i veicoli provenienti dall'estero, la domanda di autorizzazione alla circolazione in deroga ai divieti potrà essere presentata alla Prefettura della provincia di confine, dove ha inizio il viaggio in territorio italiano, anche dal committente o dal destinatario delle merci o da un'agenzia di servizi a ciò delegata dagli interessati.
- Nell'eventuale rilascio di autorizzazione, si terrà conto – oltretutto dei comprovati motivi di urgenza e di indifferibilità del trasporto – anche della distanza della località di arrivo, del tipo di percorso e della situazione dei servizi presso la località di confine.
- Analogamente, per i veicoli provenienti o diretti in Sicilia, si terrà conto, nel rilascio delle autorizzazioni di cui al punto 5 a) e c), anche delle difficoltà derivanti dalla spe-
- 5.4.2 La plaque d'immatriculation du véhicule autorisé à circuler (l'autorisation ne peut concerner plusieurs véhicules que si le transport doit être effectué en plusieurs étapes) ;
- 5.4.3 Les lieux de départ et de destination, ainsi que le parcours autorisé en fonction de la circulation ;
- 5.4.4 Le produit dont le transport est autorisé ;
- 5.4.5 Que l'autorisation est valable uniquement pour le transport des produits faisant l'objet de la demande et que le véhicule doit être muni de panneaux de couleur verte de 0,50 m de largeur sur 0,40 m de hauteur, portant la lettre « a » (minuscule) en noir (hauteur 0,20 m) et fixés de façon bien visible sur chaque côté et à l'arrière du véhicule.
- 5.5 Quant aux autorisations visées à la lettre c) du point 5) du présent arrêté et limitativement aux véhicules utilisés pour les foires et les marchés et aux véhicules destinés au transport des équipements pour les spectacles et au cas où l'exigence, pour un même sujet, d'effectuer plusieurs voyages en régime de dérogation pour transporter toujours le même type de produit serait attestée, le président de la Région a la faculté d'accorder une autorisation unique dont la validité ne peut dépasser les quatre mois. Ladite autorisation doit préciser, pour chaque jour pour lequel la circulation par dérogation est autorisée, la plaque d'immatriculation des véhicules autorisés, le parcours y afférent et les prescriptions éventuelles.
- 6) En ce qui concerne les demandes de dérogation à l'interdiction de circuler visées au point précédent, lorsque le parcours traverse plusieurs provinces, l'autorisation peut être délivrée par le préfet du lieu de départ ou par la préfecture sur le territoire de laquelle l'entreprise responsable du transport, ou concernée par celui-ci à tout titre, a son siège social, sans préjudice de l'autorisation préalable de la préfecture du lieu de départ.
- 7) En ce qui concerne les véhicules provenant de l'étranger, la demande d'autorisation de circuler par dérogation aux dispositions en vigueur doit être présentée à la préfecture de la province frontalière où commence le parcours en territoire italien, par le commettant ou par le destinataire ou encore par une agence de services déléguée à cet effet par ceux-ci.
- Aux fins de la délivrance de l'autorisation, il y a lieu de tenir compte – en sus des raisons justifiées d'urgence et d'impossibilité d'ajourner le transport – de la distance du lieu de destination, du type de parcours et de la situation des services dans les zones de frontière.
- De même, pour ce qui est des véhicules en provenance ou à destination de la Sicile, il sera tenu compte également, lors de la délivrance des autorisations visées aux lettres a)

cifica posizione geografica della Sicilia e in particolare dei tempi necessari per le operazioni di traghettamento.

8) Per i veicoli e trasporti definiti eccezionali, tali ai sensi delle vigenti disposizioni, il calendario dei divieti di circolazione sopra riportato è integrato con i seguenti ulteriori periodi:

– da venerdì 21 giugno a domenica 8 settembre compresi:

dalle ore 16.00 alle ore 24.00 di ogni venerdì e dalle ore 07.00 del sabato alle ore 24.00 della domenica successiva;

– da sabato 1° giugno a domenica 16 giugno e da sabato 14 settembre a domenica 22 settembre compresi:

dalle ore 16.00 di ogni sabato alle ore 24.00 della domenica successiva.

Tali integrazioni non si applicano per i veicoli eccezionali «mezzi d'opera» che circolano nei limiti di massa complessiva a pieno carico entro i limiti legali di massa, intendendo per tali quelli fissati dall'art. 10, comma 8 del Decreto Legislativo 30.04.1992, n. 285 e successive modificazioni.

9) Dalle sopra precisate estensioni di divieto di circolazione afferenti i trasporti e veicoli definiti eccezionali sono esclusi i veicoli ed i complessi di veicoli:

- a) adibiti a pubblico servizio per gli interventi urgenti e di emergenza o che trasportano materiali e attrezzi a tal fine occorrenti (vigili del fuoco, protezione civile, ecc.);
- b) militari, per comprovate necessità di servizio, e delle forze di polizia;
- c) utilizzati dagli Enti proprietari o concessionari di strade per motivi urgenti di servizio;
- d) delle amministrazioni comunali contrassegnati con la dicitura «Servizio Nettezza Urbana», nonché quelli che per conto delle amministrazioni comunali effettuano il servizio «smaltimento rifiuti» purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'amministrazione comunale;
- e) appartenenti al Ministero delle comunicazioni o alle Poste Italiane s.p.a., purché contrassegnati con l'emblema «PT» o con l'emblema «Poste Italiane» nonché quelli di supporto, purché muniti di apposita documentazione rilasciata dall'Amministrazione delle poste e telecomunicazioni, anche estera; nonché quelli adibiti ai servizi postali, ai sensi del decreto legislativo 22 luglio 1999, n. 261, in virtù di licenze e autorizzazioni rilasciate dal Ministero delle comunicazioni;

et c) du point 5), des difficultés résultant de la position géographique de la Sicile et notamment des délais afférents aux opérations de transbordement.

8) Quant aux convois considérés comme exceptionnels au sens des dispositions en vigueur, le calendrier des interdictions de circuler susmentionné est complété comme suit :

– à partir du vendredi 21 juin jusqu'au dimanche 8 septembre compris :

de 16 h à 24 h de chaque vendredi et de 7 h du samedi jusqu'à 24 h du dimanche suivant ;

– à partir du samedi 1<sup>er</sup> juin jusqu'au dimanche 16 juin et à partir du samedi 14 septembre jusqu'au dimanche 22 septembre compris :

de 16 h du samedi jusqu'à 24 h du dimanche suivant.

Ladite disposition complémentaire ne s'applique pas aux convois exceptionnels appartenant à la catégorie des engins mécaniques qui respectent les limites de poids total prévues par le 8<sup>e</sup> alinéa de l'art. 10 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 modifié.

9) Lesdites interdictions de circuler relatives aux convois exceptionnels ne s'appliquent pas aux véhicules suivants :

- a) Véhicules affectés au service public d'urgence et de secours ou véhicules transportant du matériel et des équipements utilisés à cet effet (sapeurs-pompiers, protection civile, etc.) ;
- b) Véhicules militaires, en cas de raisons de service urgentes et justifiées, et véhicules des forces de police ;
- c) Véhicules utilisés par les organismes propriétaires ou concessionnaires de routes, en cas de raisons de service urgentes ;
- d) Véhicules des administrations communales portant l'inscription «Servizio nettezza urbana - Service de voirie » ainsi que véhicules assurant le service d'évacuation des ordures pour le compte des administrations communales, pourvu qu'ils soient munis de la documentation spéciale délivrée par la commune concernée ;
- e) Véhicules appartenant au ministère des communications ou aux «Poste italiane SpA» portant l'inscription «PT» ou «Poste Italiane» et véhicules auxiliaires munis de la documentation délivrée à cet effet par l'administration des postes et des télécommunications, même étrangère, ainsi que véhicules affectés aux services postaux, aux termes du décret législatif n° 261 du 22 juillet 1999, en vertu de licences et d'autorisations délivrées par le Ministère des communications ;



- f) del servizio radiotelevisivo esclusivamente per urgenti e comprovate ragioni di servizio;
- g) che trasportano esclusivamente carburanti e combustibili liquidi o gassosi destinati alla distribuzione e al consumo;
- h) le macchine agricole eccezionali ai sensi dell'art. 104, comma 8, del Decreto Legislativo 30 aprile 1992, n. 285, e successive modificazioni, che circolano su strade non comprese nella rete stradale di interesse nazionale di cui al decreto legislativo 29 ottobre 1999, n. 461.

10) Per i trasporti e veicoli in regime di eccezionalità, le eventuali richieste di deroghe, e solo se motivate e documentate da esigenze gravi ed indifferibili, dovranno essere indirizzate al Presidente della Regione della Valle d'Aosta che, accertata la reale sussistenza di effettivi motivi gravi ed indifferibili, potrà adottare, previo assenso degli Enti proprietari e concessionari delle strade interessate al transito, in relazione alla situazione del traffico e delle strade e a contingenti ragioni di opportunità, le determinazioni possibili, dando eventualmente autorizzazione alla circolazione, secondo le stesse modalità già fissate ai punti 5, 6 e 7. (L'assenso può essere richiesto dagli interessati e rilasciato dagli Enti anzidetti, contestualmente all'autorizzazione alla circolazione rilasciata ai sensi dell'art. 10 o dell'art. 104 del D.L. 30.04.1992 n. 285, e successive modificazioni).

11) Il trasporto delle merci pericolose comprese nella classe 1 della classifica di cui all'art. 168, comma 1, del Nuovo Codice della strada, approvato con Decreto Legislativo 30 aprile 1992 n. 285, e successive modificazioni, è vietato comunque, indipendentemente dalla massa complessiva massima del veicolo, oltreché nei giorni di calendario indicati al capo n. 1, da sabato 1° giugno a domenica 22 settembre compresi, dalle ore 18.00 di ogni venerdì alle ore 24.00 della domenica successiva.

Per tali trasporti non sono ammesse autorizzazioni alla circolazione in deroga ad eccezione del trasporto di fuochi artificiali rientranti nella IV e V categoria previste nell'allegato A al Regolamento per l'esecuzione del testo unico 15 giugno 1931, n. 773, delle leggi di pubblica sicurezza, approvato con R.D. 6 maggio 1940, n. 635, a condizione che lo stesso avvenga nel rispetto di tutte le normative vigenti, lungo gli itinerari e nei periodi temporali richiesti, previa verifica di compatibilità con le esigenze della sicurezza della circolazione stradale.

12) In deroga a quanto previsto nel primo comma del punto 12 del presente decreto il Presidente della Regione può, valutati i volumi di traffico e l'estensione della richiesta limitata ai Comuni limitrofi al cantiere interessato nonché all'assenza di situazioni che possano costituire potenziale pericolo in dipendenza della circolazione dei veicoli, rilasciare autorizzazioni in deroga al divieto di circolazione nei giorni festivi e negli altri particolari giorni fissati dal suddetto decreto, per motivi di necessità ed urgenza, per la realizzazione di opere di interesse nazionale per le quali siano previsti tempi di esecuzione estremamente contenuti in modo tale da rendere indispensabile, sulla base di specifica

- f) Véhicules des services de radiotélévision, uniquement en cas de raisons de service urgentes et justifiées ;
- g) Véhicules assurant exclusivement le transport de carburants et de combustibles liquides ou gazeux destinés à la distribution et à la consommation ;
- h) Convois exceptionnels appartenant à la catégorie des machines agricoles au sens du 8<sup>e</sup> alinéa de l'art. 104 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 modifié, et circulant sur les routes non nationales visées au décret législatif n° 461 du 29 octobre 1999.

10) Toute demande de dérogation relative à des convois exceptionnels doit être documentée et motivée par des raisons graves et inajournables ; elle doit être adressée au président de la Région Vallée d'Aoste qui, après avoir vérifié que lesdites raisons existent, peut prendre – au cas par cas et sur avis favorable des organismes propriétaires et concessionnaires des routes concernées par le transport en question (ledit avis peut être demandé par les intéressés en même temps que l'autorisation délivrée au sens de l'art. 10 ou de l'art. 104 du DL n° 285 du 30 avril 1992 modifié) – les décisions qui s'imposent, compte tenu de la circulation, de l'état des routes et des raisons contingentes d'opportunité ; s'il y a lieu, le président de la Région peut autoriser la circulation suivant les modalités établies aux points 5, 6 et 7 du présent arrêté.

11) Le transport des matières dangereuses de la catégorie 1 de la liste visée au premier alinéa de l'art. 168 du nouveau code de la route adopté par le décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 modifié, est en tout cas interdit – quel que soit le poids maximum total du véhicule – non seulement pendant les jours visés au point 1) du présent arrêté mais également à partir du samedi 1<sup>er</sup> juin jusqu'au dimanche 22 septembre compris, de 18 h du vendredi jusqu'à 24 h du dimanche suivant.

Aucune dérogation n'est admise pour ce type de transport, exception faite du transport des feux d'artifice compris dans les catégories IV et V de l'annexe A du règlement d'application du texte unique des lois en matière de sûreté publique n° 773 du 15 juin 1931, adopté par le DR n° 635 du 6 mai 1940, et à condition que le transport soit effectué dans le respect de toutes les dispositions en vigueur, pendant les périodes et le long des parcours autorisés, sur vérification de la compatibilité dudit transport avec les exigences de sécurité de la circulation.

12) Par dérogation aux dispositions visées au 1<sup>er</sup> alinéa du point 12 du présent arrêté, sur évaluation de l'importance de la circulation, de l'extension de la requête (limitée aux communes jouxtant le chantier concerné) et de l'absence de situations pouvant constituer un danger potentiel du fait de la circulation des véhicules, le président de la Région peut accorder des autorisations portant dérogation à l'interdiction de circuler pendant les jours de fête et les autres jours fixés par l'arrêté susmentionné. Lesdites autorisations sont accordées pour des raisons de nécessité et d'urgence aux fins de la réalisation d'ouvrages d'intérêt national dont les délais d'exécution extrêmement courts rendent indispensable le travail

documentazione rilasciata dal soggetto appaltante, la lavorazione a ciclo continuo anche nei giorni festivi.

Nelle stesse autorizzazioni saranno indicati gli itinerari, gli orari e le modalità ritenuti necessari ed opportuni nel rispetto delle esigenze di massima sicurezza del trasporto e della circolazione stradale.

Saranno in ogni caso esclusi i giorni nei quali si ritiene prevedibile la massima affluenza di traffico veicolare turistico nella zona interessata dalla deroga.

13) Le autorizzazioni alla circolazione, rilasciate dal Presidente della Regione della Valle d'Aosta, sono estendibili ai veicoli che circolano scarichi unicamente nel caso in cui tale circostanza si verifichi nell'ambito di un ciclo lavorativo che comprenda la fase del trasporto e che deve ripetersi nel corso della stessa giornata lavorativa.

14) I funzionari della Direzione Trasporti della Regione, competenti in materia di circolazione stradale, e ai quali spetta l'espletamento dei servizi previsti dal nuovo Codice della strada, sono incaricati di dare esecuzione al presente Decreto.

15) Copia del presente decreto dovrà essere portata a conoscenza dei Comuni della Valle d'Aosta, della Questura, dei Carabinieri, della Guardia di Finanza, della Polizia Stradale, della Polizia di Frontiera, delle Circostrizioni Doganali, dei Vigili Urbani, nonché degli enti ed Associazioni di categorie interessate presenti nella Regione e maggiormente rappresentativi a livello nazionale e delle Prefetture di Confine.

16) Il presente Decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione e sostituisce le disposizioni contenute nei decreti del Presidente della Regione n. 4 dell'8 gennaio 2002 e 143 del 21 marzo 2002.

I Funzionari, gli Ufficiali e gli Agenti ai quali spetta, ai sensi di legge, l'espletamento di servizi di polizia stradale, sono incaricati di disporre le misure precauzionali e la necessaria vigilanza per la salvaguardia della sicurezza della circolazione.

Aosta, 27 giugno 2002.

Il Presidente  
in qualità di Prefetto  
VIÉRIN

**Decreto 27 giugno 2002, n. 394.**

**Dichiarazione stato di calamità, a seguito di particolari avversità atmosferiche.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

continu, même pendant les jours de fête. Le pouvoir adjudicateur est tenu de fournir la documentation y afférente.

Lesdites autorisations doivent indiquer les itinéraires, les horaires et les modalités estimés nécessaires et appropriés, dans le respect des dispositions en matière de sécurité du transport et de la circulation routière.

Sont exclus de ladite dérogation les jours où une grande circulation de véhicules touristiques est prévue dans la zone concernée.

13) Les autorisations de circuler délivrées par le président de la Région Vallée d'Aoste peuvent être appliquées aux véhicules vides uniquement dans le cadre d'un cycle de travail comprenant une phase de transport et qui se répète plusieurs fois au cours de la journée.

14) Les fonctionnaires de la Direction des transports de la Région, compétents en matière de circulation routière et responsables de l'accomplissement des tâches prévues par le nouveau code de la route, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

15) Le présent arrêté doit être porté à la connaissance des Communes de la Vallée d'Aoste, de la Questure, des Carabinieri, de la Garde des finances, de la Police des routes, de la Police des frontières, des circonscriptions de douane, des agents de ville, des établissements concernés, des associations catégorielles les plus représentatives à l'échelon national œuvrant dans la région et des préfetures de frontière.

16) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et remplace les dispositions visées aux arrêtés du président de la Région n° 4 du 8 janvier 2002 et n° 143 du 21 mars 2002.

Les fonctionnaires, les officiers et les agents préposés aux services de police de la route au sens de la loi sont chargés de prendre les mesures de précaution nécessaires et d'assurer la surveillance en matière de sécurité de la circulation.

Fait à Aoste, le 27 juin 2002.

Le président,  
en sa qualité de préfet,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 394 du 27 juin 2002,**

**portant déclaration de l'état de calamité en raison de conditions atmosphériques exceptionnelles.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) È dichiarato lo stato di eccezionale calamità sul territorio della regione nei Comuni di VALGRIENCHE, RHÊMES-NOTRE-DAME, RHÊMES-SAINT-GEORGES, INTROD, VALSAVARENCHÉ, COGNE e CHAMPORCHER, a causa dei violenti temporali che hanno interessato tali territori, a partire dal giorno 23 giugno 2002;

2) la Direzione Protezione Civile è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 27 giugno 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

---

**Decreto 27 giugno 2002, n. 395.**

**Eccezionale avversità atmosferica verificatasi sull'intero territorio della Regione autonoma Valle d'Aosta. Cessazione dello stato di calamità.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. lo stato di eccezionale calamità, dichiarato con il precedente decreto n. 341 in data 6 giugno 2002 prot. n. 15505/P.C., sull'intero territorio della Regione autonoma Valle d'Aosta, a seguito di avversità atmosferiche verificatesi a partire dal giorno 4 giugno 2002, è cessato in data 20 giugno 2002;

2. la Direzione Protezione Civile è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 27 giugno 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

---

---

**Decreto 27 giugno 2002, n. 397.**

**Sostituzione di un operatore sociale in seno alla Commissione medica per l'accertamento dell'handicap, con sede in CHARVENSOD, prevista dalla legge regionale 7 giugno 1999, n. 11.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di nominare, quale membro supplente, in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'handicap con sede in CHARVENSOD, la sig.a MAVILLAZ Monica, in sostituzione della sig.a GLAVINAZ Aurelia.

1) L'état de calamité est déclaré, à compter du 23 juin 2002, sur le territoire de VALGRIENCHE, RHÊMES-NOTRE-DAME, RHÊMES-SAINT-GEORGES, INTROD, VALSAVARENCHÉ, COGNE et CHAMPORCHER, en raison des violents orages qui se sont produits dans les communes susmentionnées ;

2) La Direction de la protection civile est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 27 juin 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

---

**Arrêté n° 395 du 27 juin 2002,**

**portant cessation de l'état de calamité déclaré en raison des phénomènes météorologiques exceptionnels qui se sont produits sur l'ensemble du territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) L'état de calamité déclaré sur l'ensemble du territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste par l'arrêté du président de la Région n° 341 du 6 juin 2002, réf. n° 15505/P.C., en raison des phénomènes météorologiques exceptionnels qui se sont produits à compter du 4 juin 2002, a cessé le 20 juin 2002.

2) La Direction de la protection civile est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 27 juin 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

---

---

**Arrêté n° 397 du 27 juin 2002,**

**portant remplacement d'une assistante sociale au sein de la Commission médicale chargée de la constatation de la qualité de handicapé, siégeant à CHARVENSOD, au sens de la loi régionale n° 11 du 7 juin 1999.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Mme Aurelia GLAVINAZ remplace Mme Monica MAVILLAZ en qualité de membre suppléant de la commission médicale chargée de la constatation de la qualité de handicapé, siégeant à CHARVENSOD ;

L'Ufficio Invalidità Civile dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 27 giugno 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 28 giugno 2002, n. 398.**

**Riconoscimento della Società TORGNON ENERGIE s.r.l. quale nuova titolare dell'utenza idroelettrica dal torrente Petit-Monde, in comune di TORGNON, già assentita alla IMMOBILIARE COL DI JOUX s.r.l. con D.P.G.R. n. 594 in data 05.10.1991.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

La società TORGNON ENERGIE s.r.l. (CF e P.IVA 01035410073), con sede legale presso il municipio del comune di TORGNON, è riconosciuta quale nuova titolare della subconcessione di derivazione d'acqua dal torrente Petit-Monde, in comune di TORGNON, ad uso idroelettrico, già assentita alla società IMMOBILIARE COL DI JOUX con D.P.G.R. n. 594 in data 5 ottobre 2001.

Art. 2

La società TORGNON ENERGIE s.r.l. è tenuta all'osservanza delle condizioni contenute nel disciplinare di subconcessione n. 18002/5/DTA in data 31.08.2001, registrato ad AOSTA il 11.09.2001 al n. 1889 serie I e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, dell'annuo canone di Euro 4699,91 in ragione di euro 11,66 per ogni Kilowatt, sulla potenza nominale media annua di Kw. 403,08 di concessione e dei sovraccanoni annui al consorzio dei comuni ricadenti nel bacino imbrifero montano della Dora Baltea (BIM) ed all'Amministrazione Regionale ed al comune rivierasco di TORGNON.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato del Bilancio, Finanze e Programmazione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 giugno 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

Le Bureau des invalides civils de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 27 juin 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 398 du 28 juin 2002,**

**portant reconnaissance de la société «TORGNON ENERGIE s.r.l.» en qualité de nouveau titulaire de la sous-concession de dérivation à usage hydroélectrique des eaux du Petit-Monde, dans la commune de TORGNON, accordée à la société «IMMOBILIARE COL DI JOUX s.r.l.» par l'arrêté du président de la Région n° 594 du 5 octobre 1991.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

La société «TORGNON ENERGIE s.r.l.» (CF et n° d'immatriculation IVA 01035410073) – dont le siège social est à la maison communale de TORGNON – est reconnue en qualité de nouveau titulaire de la sous-concession de dérivation à usage hydroélectrique des eaux du Petit-Monde, dans la commune de TORGNON, accordée à la société «IMMOBILIARE COL DI JOUX» par l'arrêté du président de la Région n° 594 du 5 octobre 2001.

Art. 2

La société «TORGNON ENERGIE s.r.l.» est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 18002/5/DTA du 31 août 2001, enregistré à AOSTE le 11 septembre 2001 sous le n° 1889, série I, et de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 4 699,91 euros, à raison de 11,66 euros par kilowatt sur la puissance nominale moyenne de 403,08 kW par an, faisant l'objet de la sous-concession, ainsi que les redevances annuelles supplémentaires dues au consortium des communes du bassin-versant de la Doire Baltée (BIM), à l'Administration régionale et à la commune de TORGNON.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 juin 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 2 luglio 2002, n. 399.**

**Costituzione della commissione d'esame per il rilascio degli attestati di specializzazione agli allievi del corso «Tecnico di linguaggi di programmazione: Visual Basic, HTML, ASP» – progetto cofinanziato dal F.S.E. n. 11C347027IST del Consorzio per le Tecnologie e l'innovazione.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

la commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di specializzazione agli allievi del corso «Tecnico di linguaggi di programmazione: Visual Basic, HTML, ASP», è composta come segue:

**Arrêté n° 399 du 2 juillet 2002,**

**portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours pour technicien des langages de programmation Visual Basic, HTML, ASP – projet du Consortium pour les technologies et l'innovation cofinancé par le FSE n° 11C347027IST – en vue de la délivrance des attestations de spécialisation y afférentes.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury constitué au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 et chargé d'examiner les élèves du cours pour technicien des langages de programmation Visual Basic, HTML, ASP, en vue de la délivrance des attestations de spécialisation y afférentes, est composé comme suit :

<b>Cognome e nome</b>	<b>Ruolo e/o ente di appartenenza</b>	<b>Membro supplente</b>
THIÉBAT Raffaele	Presidente, rappresentante dell'Amministrazione regionale	
MERIGHI Luca	Segretario, dipendente dell'Amministrazione regionale	MIGLIETTA Carla
ROSSET Pier Angelo	Esperto designato dalla Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta	CLOS Stefania
LOTTO Maria	Esperto designato dalla Direzione regionale del Lavoro di AOSTA	VALERIOTI Ernestina
FALCICCHIO Fabrizio	Esperto designato dalle organizzazioni dei datori di lavoro	FALCICCHIO Valerio
MATTERANA Gabriele	Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori	DUFOUR Ezio
MILLONE Gianni	Docente del corso	
GIACHETTO Luigi	Docente del corso	
INCOLETTI Edy	Docente del corso	STATTI Fabio

<i>Nom et prénom</i>	<i>Fonctions et/ou organisme d'appartenance</i>	<i>Membre suppléant</i>
Raffaele THIÉBAT	Président, représentant de l'Administration régionale	
Luca MERIGHI	Secrétaire, fonctionnaire de l'Administration régionale	Carla MIGLIETTA
Pier Angelo ROSSET	Spécialiste désigné par la Surintendance des écoles	Stefania CLOS
Maria LOTTO	Spécialiste désignée par la Direction régionale de l'emploi d'AOSTE	Ernestina VALERIOTI

Fabrizio FALCICCHIO	Spécialiste désigné par les organisations des employeurs	Valerio FALCICCHIO
Gabriele MATTERANA	Spécialiste désigné par les organisations syndicales	Ezio DUFOUR
Gianni MILLONE	enseignant du cours	
Luigi GIACHETTO	enseignant du cours	
Edy INCOLETTI	enseignant du cours	Fabio STATTI

Il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 2 luglio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 2 luglio 2002, n. 400.**

**Costituzione della commissione d'esame per il rilascio degli attestati di specializzazione agli allievi del corso «Gestione Reti e Servizi per internet/intranet» – progetto cofinanziato dal F.S.E. n. 11C347174IST del Consorzio per le Tecnologie e l'innovazione.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

la commissione esaminatrice, costituita ai sensi dell'art. 23 della legge regionale 5 maggio 1983, n. 28, per il rilascio degli attestati di specializzazione agli allievi del corso «Gestione Reti e Servizi per internet/intranet», è composta come segue:

Le Département de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 juillet 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 400 du 2 juillet 2002,**

**portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours portant sur la gestion des réseaux et des services pour l'internet/intranet – projet du Consortium pour les technologies et l'innovation cofinancé par le FSE n° 11C347174IST – en vue de la délivrance des attestations de spécialisation y afférentes.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

Le jury constitué au sens de l'art. 23 de la loi régionale n° 28 du 5 mai 1983 et chargé d'examiner les élèves du cours portant sur la gestion des réseaux et des services pour l'internet/intranet, en vue de la délivrance des attestations de spécialisation y afférentes, est composé comme suit :

Cognome e nome	Ruolo e/o ente di appartenenza	Membro supplente
THIÉBAT Raffaele	Presidente, rappresentante dell'Amministrazione regionale	
MIGLIETTA Carla	Segretario, dipendente dell'Amministrazione regionale	MERIGHI Luca
ROSSET Pier Angelo	Esperto designato dalla Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta	CLOS Stefania
LOTTO Maria	Esperto designato dalla Direzione regionale del Lavoro di Aosta	VALERIOTI Ernestina
FALCICCHIO Fabrizio	Esperto designato dalle organizzazioni dei datori di lavoro	FALCICCHIO Valerio

MATTERANA Gabriele	Esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali dei lavoratori	DUFOUR Ezio
MILLONE Gianni	Docente del corso	
GIACHETTO Luigi	Docente del corso	
DELLI FIGORILLI Maurizio	Docente del corso	RUSSI Corrado

<i>Nom et prénom</i>	<i>Fonctions et/ou organisme d'appartenance</i>	<i>Membre suppléant</i>
Raffaele THIÉBAT	Président, représentant de l'Administration régionale	
Carla Miglietta	Secrétaire, fonctionnaire de l'Administration régionale	Luca MERIGHI
Pier Angelo ROSSET	Spécialiste désigné par la Surintendance des écoles	Stefania CLOS
Maria LOTTO	Spécialiste désignée par la Direction régionale de l'emploi d'Aoste	Ernestina VALERIOTI
Fabrizio FALCICCHIO	Spécialiste désigné par les organisations des employeurs	Valerio FALCICCHIO
Gabriele MATTERANA	Spécialiste désigné par les organisations syndicales	Ezio DUFOUR
Gianni MILLONE	enseignant du cours	
Luigi GIACHETTO	enseignant du cours	
Maurizio DELLI FIGORILLI	enseignant du cours	Corrado RUSSI

Il Dipartimento Sovraintendenza agli Studi dell'Assessorato Istruzione e Cultura è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 2 luglio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 2 luglio 2002, n. 401.**

**Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di realizzazione area di verde attrezzato in località Wilde nel Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN. Decreto di rettifica al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 321 in data 30.05.2002.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Il punto 1) lettera a) del decreto del Presidente della

Le Département de la Surintendance des écoles de l'Assessorat de l'éducation et de la culture est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 2 juillet 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 401 du 2 juillet 2002,**

**rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 321 du 30 mai 2002 portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la réalisation d'un espace vert à Wilde, dans la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) La lettre a) du point 1) de l'arrêté du président de la

Regione n. 321 in data 30.05.2002 è rettificato nel modo seguente:

Région n° 321 du 30 mai 2002 est modifiée comme suit :

- 1) C.V.A. S.p.A - c.f. e p.IVA 01013130073  
F. 24 - map. 106 di mq 1137 - ip  
F. 24 - map. 108 di mq 1780 - ip  
Indennità:  $\text{¤}$  45,20  
Contributo reg.le int.:  $\text{¤}$  2351,14

B) In caso di accettazione o di cessione volontaria del terreno interessato l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

B) En cas de cession volontaire du terrain en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

C) Il Sindaco del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare dell'indennità provvisoria determinata con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

C) Le syndic de la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Aosta, 2 luglio 2002.

Fait à Aoste, le 2 juillet 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Avis réf. n° 29179/AGR du 24 juin 2002,**

**Avviso 24 giugno 2002, prot. n° 29179/AGR.**

**portant dépôt à la maison communale de CHAMPDEPRAZ du procès-verbal de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Chevrère-Gettaz-Chantéry» dont le siège est situé dans ladite commune.**

**Deposito presso il Comune di CHAMPDEPRAZ del verbale dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Chevrère-Gettaz-Chantéry», con sede nel predetto comune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

Omissis

informe

informa

les propriétaires des terrains concernés par le consortium d'amélioration foncière «Chevrère-Gettaz-Chantéry» dont le siège est situé dans la commune de CHAMPDEPRAZ et dont le territoire fait partie des communes de CHAMPDEPRAZ et d'ISSOGNE, ainsi que tous ceux qui pourraient être concernés, que le procès-verbal de l'assemblée générale du 18 avril 2002 lors de laquelle lesdits propriétaires ont délibéré de constituer un consortium régulier, sera déposé à la maison communale de CHAMPDEPRAZ pendant vingt jours, à compter du jour de la publication du présent avis au tableau d'affichage de la maison communale afin que les personnes intéressées puissent l'examiner et présenter les réclamations ou observations éventuelles dans ce délai.

i proprietari dei terreni inclusi nel consorzio di miglioramento fondiario «Chevrère-Gettaz-Chantéry», con sede nel comune di CHAMPDEPRAZ e il cui territorio appartiene ai comuni di CHAMPDEPRAZ e d'ISSOGNE, nonché tutti coloro che potrebbero essere interessati, che il verbale dell'assemblea generale del 18 aprile 2002, nel corso della quale i suddetti proprietari hanno deliberato di costituire un consorzio regolare, sarà depositato presso il municipio di CHAMPDEPRAZ per un periodo di venti giorni a decorrere dal giorno di affissione del presente avviso all'albo pretorio del suddetto comune, affinché chiunque vi abbia interesse possa esaminarlo e produrre reclami od opposizioni entro tale termine ;

Le présent avis sera publié au Bulletin Officiel de la Région Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par des affiches placardées sur tout le territoire des communes de CHAMPDEPRAZ et d'ISSOGNE et par

Il presente avviso sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e portato a conoscenza degli interessati mediante manifesti da affiggersi nel territorio dei comuni di CHAMPDEPRAZ e d'ISSOGNE e



un avis qui sera publié au tableau d'affichage des dites communes.

Fait à Aoste, le 24 juin 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Atto di delega prot. n. 1994/SGT del 9 luglio 2002.**

**Delega al Sig. Umberto FOSSÀ alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2898 in data 6 agosto 2001 concernente l'aggiornamento, alla data del 16.08.2001, della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale, come modificata dalle successive n. 1818/2002 e 2434/2002;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali di secondo e terzo livello alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 8 agosto 2001 (prot. n. 2042/5/SGT);

Richiamata la deliberazione n. 2435 in data 01.07.2002 recante «Revoca dell'incarico di segretario particolare dell'Assessore all'industria, artigianato ed energia conferito con DGR n. 2354/1998 e n. 1659/1999 al sig. Umberto FOSSÀ e conferimento allo stesso dell'incarico fiduciario di Capo del servizio Segretariato per la concertazione - terzo livello dirigenziale - e attribuzione del relativo trattamento economico. Finanziamento di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente in-

mediante avviso da pubblicare all'albo pretorio dei suddetti comuni.

Aosta, 24 giugno 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Acte du 9 juillet 2002, réf. n° 1994/SGT,**

**portant délégation à M. Umberto FOSSÀ à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2898 du 6 août 2001 concernant la réforme, à partir du 16 août 2001, des services du Gouvernement régional, modifiée par les délibérations n° 1818/2002 et 2434/2002 ;

Vu l'acte du 8 août 2001 (réf. n° 2042/5/SGT) portant délégation aux directeurs régionaux de deuxième niveau et troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2435 du 1<sup>er</sup> juillet 2002, concernant : « Révocation de la charge de Secrétaire particulier de l'Assesseur à l'Industrie, artisanat et énergie, confié avec délibérations n° 2354/1998 et n° 1659/1999 à M. Umberto FOSSÀ et attribution à celui-ci de la fonction de Chef du service Secrétariat chargé de la concertation - troisième niveau de direction - et du traitement y afférent. Financement de la dépense nécessaire. »;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation sus-

caricato con la soprarichiamata deliberazione n. 2435 in data 01.07.2002

delega

il sig. Umberto FOSSÀ, dirigente di terzo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 2435 del 1° luglio 2002, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 9 luglio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

**Decreto 14 giugno 2002, n. 4.**

**Sostituzione del coordinatore delle attività didattiche di natura pratica nell'ambito del corso biennale di formazione specifica in medicina generale relativo agli anni 2000/2002.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALLA SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Omissis

decreta

1) di nominare, ai sensi dell'art. 27 del D.M. 23 marzo 2000, il dottor Fabio MARTINI, Vice Direttore Sanitario dell'Area Ospedaliera, quale coordinatore delle attività didattiche di natura pratica del corso biennale di formazione specifica in medicina generale relativo agli anni 2000/2002 in sostituzione della dottoressa Maria LOSARDO;

2) di trasmettere il presente Decreto all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i successivi adempimenti di competenza.

Aosta, 14 giugno 2002.

L'Assessore  
VICQUÉRY

mentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération n° 2435 du 1<sup>er</sup> juillet 2002,

délègue

M. Umberto FOSSÀ – dirigeant de troisième niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 2435 du 1<sup>er</sup> juillet 2002, d'exercer les fonctions de son ressort – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, tous contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que toutes conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante et ce à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région .

Fait à Aoste, le 9 juillet 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

**Arrêté n° 4 du 14 juin 2002,**

**portant remplacement du coordinateur des activités pédagogiques (partie pratique), dans le cadre du cours biennal de formation spécifique en médecine générale, au titre de la période 2000/2002.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À LA SANTÉ, AU BIEN-ÊTRE ET  
AUX POLITIQUES SOCIALES

Omissis

arrête

1) Aux termes de l'art. 27 du DM du 23 mars 2000, M. Fabio MARTINI, vice-directeur sanitaire de l'aire hospitalière, remplace Mme Maria LOSARDO en qualité de coordinateur des activités pédagogiques (partie pratique), dans le cadre du cours biennal de formation spécifique en médecine générale, au titre de la période 2000/2002 ;

2) Le présent arrêté est transmis à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'adoption des mesures de son ressort.

Fait à Aoste, le 14 juin 2002.

L'assesseur,  
Roberto VICQUÉRY

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Decreto 17 giugno 2002, n. 51.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. BLANCHET Nelly Maria
2. CHIESA Achille
3. CONSOLI Vittorio
4. FESTA Vincenzo
5. RONCO Erika Giuditta

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 giugno 2002.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 17 giugno 2002, n. 52.**

**Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei Signori

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ  
ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 51 du 17 juin 2002,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 juin 2002.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 52 du 17 juin 2002,**

**portant radiation du Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont radiés du Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

ABBADESSA Claudio

CORDÌ Giorgio

DESANDRÉ Rudy Louis Henry

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 17 giugno 2002.

L'Assessore  
LAVOYER

**Decreto 19 giugno 2002, n. 54.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. AGLIONE Alberto
2. FAZARI Patrizia
3. SORDI Simone
4. TAMONE Massimo

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 19 giugno 2002.

L'Assessore  
LAVOYER

## ATTI DEI DIRIGENTI

### PRESIDENZA DELLA REGIONE

**Provvedimento dirigenziale 25 giugno 2002, n. 3325.**

**Correzione, per mero errore materiale, dell'allegato n. 1**

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite radiation et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 17 juin 2002.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

**Arrêté n° 54 du 19 juin 2002,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 19 juin 2002.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

## ACTES DES DIRIGEANTS

### PRÉSIDENTENCE DE LA RÉGION

**Acte du dirigeant n° 3325 du 25 juin 2002,**

**portant rectification d'une erreur matérielle présente**

**dell'avviso pubblico relativo alle nomine in scadenza nel 2° semestre 2002, ai sensi della Legge regionale n. 11/1997, approvato con provvedimento dirigenziale n. 1481 in data 27.03.2002, per quanto concerne la scadenza delle cariche in seno agli organi sociali della SITRASB S.p.A..**

IL COORDINATORE  
DELLA SEGRETERIA  
DELLA GIUNTA

Omissis

decide

di correggere l'errore materiale contenuto nelle schede allegate al provvedimento dirigenziale n. 2593 del 23 maggio 2002, sostituendo l'anno 2005 con l'anno 2002.

Il Compilatore  
TROVA

Il Coordinatore  
SALVEMINI

---

---

**ASSESSORATO  
SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI**

**Provvedimento dirigenziale 12 giugno 2002, n. 3047.**

**Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei medici specialisti pediatri di libera scelta ai sensi degli artt. 2 e 3 dell'accordo reso esecutivo con DPR 28 luglio 2000, n. 272, da valere dal 1° luglio 2002 al 30 giugno 2003.**

IL COORDINATORE  
DELLA SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI,  
IN ASSENZA DEL CAPO SERVIZIO RISORSE

Vista la legge regionale 23 ottobre 1995 n. 45 recante «Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale» ed in particolare l'articolo 13 relativo all'esercizio delle funzioni dirigenziali;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2898 in data 6 agosto 2001 concernente l'aggiornamento, alla data del 16.08.2001, della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 4369 in data 25 novembre 1999 concernente il conferimento dell'incarico di I° livello dirigenziale al sottoscritto;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approva-

**dans l'annexe n° 1 de l'avis public relatif aux nominations expirant au cours du 2° semestre 2002, au sens de la loi régionale n° 11/1997, approuvé par l'acte du dirigeant n° 1481 du 27 mars 2002, relativement à l'expiration des fonctions à exercer au sein des organes de la SITRASB SpA.**

LE COORDINATEUR  
DU SECRÉTARIAT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

L'erreur matérielle présente dans les fiches jointes à l'acte du dirigeant n° 2593 du 23 mai 2002 est rectifiée comme suit : l'année 2005 est remplacée par l'année 2002.

La rédactrice,  
Marzia TROVA

Le coordinateur,  
Livio SALVEMINI

---

---

**ASSESSORAT  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE  
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

**Acte du dirigeant n° 3047 du 12 juin 2002,**

**portant approbation du classement régional définitif des médecins spécialistes pédiatres à choix libre, aux termes des articles 2 et 3 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 272 du 28 juillet 2000 et valable du 1<sup>er</sup> juillet 2002 au 30 juin 2003.**

LE COORDINATEUR  
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET  
DES POLITIQUES SOCIALES, EN L'ABSENCE  
DU CHEF DU SERVICE DES RESSOURCES

Vu la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, et notamment son article 13, relatif à l'exercice des fonctions de direction ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2898 du 6 août 2001 portant mise à jour au 16 août 2001 de l'organisation des services du Gouvernement régional ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 4369 du 25 novembre 1999 concernant l'attribution du mandat de dirigeant du premier niveau au soussigné ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001, portant approbation du bud-

zione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamato il DPR 28 luglio 2000, n. 272 concernente il Regolamento di esecuzione dell'accordo collettivo nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti di libera scelta;

Richiamato il provvedimento dirigenziale n. 1494 in data 27 marzo 2002 recante: «Approvazione della graduatoria regionale provvisoria dei medici specialisti pediatri di libera scelta ai sensi degli artt. 2 e 3 dell'accordo reso esecutivo con DPR 28 luglio 2000, n. 270, da valere dal 1° luglio 2002 al 30 giugno 2003»;

Accertato che la graduatoria di cui sopra è stata pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 19 in data 30 aprile 2002 e che eventuali istanze di riesame della posizione nella graduatoria di cui trattasi, da parte dei medici interessati, dovevano pervenire entro 30 giorni dalla pubblicazione della stessa;

Dato atto che, l'Ufficio competente ha effettuato i controlli sulle dichiarazioni sostitutive di certificazione e dell'atto di notorietà presentate dai medici candidati al fine dell'inserimento nella graduatoria di cui trattasi, ai sensi del provvedimento dirigenziale n. 344 in data 11 febbraio 2001 recante: «Approvazione di modalità operative per l'effettuazione di controlli su dichiarazioni sostitutive di certificazione e di atti di notorietà finalizzate alla formazione delle graduatorie regionali dei medici di medicina generale, dei medici specialisti pediatri, dei biologi, dei chimici e degli psicologi ambulatoriali»;

Dato atto, che entro il termine previsto, non sono pervenute istanze di riesame della posizione in graduatoria da parte dei medici interessati;

Ritenuto di provvedere all'approvazione in via definitiva della graduatoria regionale dei medici specialisti pediatri di libera scelta degli articoli 2 e 3 del DPR 272/00,

decide

1) di approvare la graduatoria regionale definitiva, valevole per il periodo dal 1° luglio 2002 al 30 giugno 2003, prevista dagli articoli 2 e 3 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo con D.P.R. 28 luglio 2000, n. 272:

- 1<sup>a</sup>) FERRÉ Cristina nata ad AOSTA il 29.06.1959 – residente in SAINT-VINCENT punti 19,50
- 2<sup>a</sup>) RIEMMA Anna Maria, nata a MODENA il 21.02.1959 – residente ad ACERRA (NA) punti 19,30
- 3<sup>a</sup>) CRISAFULLI Giuseppe, nato a MESSINA il 08.04.1964 – residente a MESSINA punti 12,30

get de gestion 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et adoption de dispositions d'application ;

Rappelant le DPR n° 272 du 28 juillet 2000 portant règlement d'application de l'Accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes pédiatres à choix libre ;

Rappelant l'acte du dirigeant n° 1494 du 27 mars 2002 portant approbation du classement régional provisoire des médecins spécialistes pédiatres à choix libre, aux termes des articles 2 et 3 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 270 du 28 juillet 2000 et valable du 1<sup>er</sup> juillet 2002 au 30 juin 2003.

Considérant que le classement susmentionné a été publié au Bulletin officiel de la Région n° 19 du 30 avril 2002 et que toute demande de révision du classement en cause devait être déposée par les médecins concernés dans les trente jours suivant la date de ladite publication ;

Considérant que le bureau compétent a effectué les contrôles sur les déclarations tenant lieu de certificats et d'actes de notoriété présentés par les médecins candidats à l'inscription au classement en cause, au sens de l'acte du dirigeant n° 344 du 1<sup>er</sup> février 2001, portant approbation des modalités opérationnelles relatives aux contrôles sur les déclarations tenant lieu de certificats et d'actes de notoriété déposées aux fins de l'établissement des classements régionaux des médecins généralistes, des pédiatres, des biologistes, des chimistes et des psychologues des dispensaires ;

Considérant qu'aucune demande de révision du classement régional n'a été déposée dans les délais fixés ;

Considérant qu'il y a lieu d'approuver à titre définitif le classement régional des médecins spécialistes pédiatres à choix libre, aux termes des articles 2 et 3 du DPR n° 272/2000 ;

décide

1) Le classement régional définitif des médecins spécialistes pédiatres à choix libre, valable du 1<sup>er</sup> juillet 2002 au 30 juin 2003, est approuvé comme suit, au sens des articles 2 et 3 de l'accord pour la réglementation des rapports avec lesdits médecins rendu applicable par le DPR n° 272 du 28 juillet 2000 :

- 1<sup>e</sup>) FERRÉ Cristina, née le 29 juin 1959 à AOSTE et résidant à SAINT-VINCENT 19,50 points
- 2<sup>e</sup>) RIEMMA Anna Maria, née le 21 février 1959 à MODÈNE et résidant à ACERRA (NA) 19,30 points
- 3<sup>e</sup>) CRISAFULLI Giuseppe, né le 8 avril 1964 à MESSINE et résidant à MESSINE 12,30 points

4<sup>a</sup>) TOLU Maria, nata ad ORANI (NU) il 02.04.1964 – residente in CHAMPDEPRAZ punti 11,80

5<sup>a</sup>) ALUNNI Francesca, nata a PERUGIA il 01.11.1967 – residente a PERUGIA punti 7,80

6<sup>o</sup>) LUPORINI Luca, nato a VIAREGGIO il 08.08.1966 – residente a VIAREGGIO (LU) punti 5,60;

2) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore  
GRANNONICO

Il Coordinatore  
GARRONE

4<sup>e</sup>) TOLU Maria, née le 2 avril 1964 à ORANI (NU) et résidant à CHAMPDEPRAZ 11,80 points

5<sup>e</sup>) ALUNNI Francesca, née le 1<sup>er</sup> novembre 1967 à PÉROUSE et résidant à PÉROUSE 7,80 points

6<sup>e</sup>) LUPORINI Luca, né le 8 août 1966 à VIAREGGIO et résidant à VIAREGGIO (LU) 5,60 points

2) Le présent acte est publié intégralement au Bulletin officiel de la Région.

La rédactrice,  
Catia GRANNONICO

Le coordinateur,  
Ezio GARRONE

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 18 febbraio 2002, n. 491.**

**Determinazione di criteri e modalità relativi all'erogazione, nell'anno 2002, delle provvidenze di cui alla Legge regionale 3 maggio 1993, n. 22, recante «Provvidenze a favore di persone anziane e handicappate, alcooldipendenti, tossicodipendenti, infette da HIV e affette da AIDS».**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di stabilire che l'assunzione di spese o l'assegnazione di contributi per il pagamento di rette in strutture protette assistenziali e socio-riabilitative private, in regime residenziale o diurno, ai sensi dell'art. 1 – lettera a) della legge regionale 22/1993, sono disposte dal Dirigente del Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali dell'Assessorato Sanità Salute e Politiche Sociali su domanda a firma dell'interessato o di eventuale tutore o curatore, secondo i seguenti criteri e con la procedura di seguito esposta:

Criteri:

1.1 al fine di realizzare concretamente la finalità indicata dalla l.r. 22/1993 e per consentire una valutazione circa l'effettività dello stato di bisogno nonché gli altri elementi di cui all'art. 3 della l.r. 22/1993, sono assunte spese ovvero erogati contributi per il pagamento di rette a favore di soggetti che concordano con i competenti servizi sociosanitari progetti complessivi preventivi all'inserimento in struttura (non sono pertanto assunte

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 491 du 18 février 2002,**

**portant critères et modalités d'octroi, au titre de 2002, des subventions visées à la loi régionale n° 22 du 3 mai 1993 (Aides en faveur des personnes âgées et handicapées, des alcooliques, des toxicomanes, des séropositifs et des malades du SIDA).**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La prise en charges des dépenses et l'octroi des subventions pour la couverture des pensions des centres de soins et de réadaptation sociale privés (centres de jour ou d'hébergement), au sens de la lettre a) de l'article 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 22/1993, sont décidés par le chef du Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales sur demande de la personne intéressée, de son tuteur ou de son curateur, selon les critères et les modalités indiqués ci-après :

Critères :

1.1 Pour concrétiser les objectifs de la LR n° 22/1993 et pour permettre l'évaluation des besoins effectifs ainsi que des autres éléments visés à l'art. 3 de la LR n° 22/1993, sont prises en charge les dépenses et accordées les subventions pour la couverture des pensions des personnes qui établissent, de concert avec les services socio-sanitaires compétents, des projets globaux à mettre en place avant l'entrée dans un centre. Aucune

spese o erogati contributi a favori di soggetti inseriti dopo il 31 gennaio 2002 in struttura al momento della presentazione della domanda di cui al successivo punto b) della procedura, con la sola eccezione dei soggetti in favore dei quali prosegue un intervento già definito ed approvato con provvedimento del dirigente del Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali (rinnovi));

1.2 l'assunzione di spese ovvero l'erogazione di contributi ha luogo per un periodo di tempo determinato dai competenti servizi sociosanitari in coerenza con le modalità di concreto svolgimento del progetto complessivo; la spesa o il contributo possono essere ripetute nel tempo soltanto se il progetto complessivo, su conforme parere dei servizi sociosanitari interessati, mantiene sostanzialmente la sua validità;

Per la determinazione della misura dell'intervento economico:

1.3 nel caso in cui la situazione reddituale dell'utente non consenta, o consenta solo in parte, la copertura del costo della retta di ospitalità, le persone individuate nell'allegato C) della deliberazione della Giunta Regionale n. 222 in data 28 gennaio 2002, recante «Approvazione dell'importo e delle modalità di erogazione dei finanziamenti da assegnare agli enti gestori di servizi per anziani per l'anno 2002 nonché delle direttive applicative, ai sensi della l.r. 93/1982» concorreranno all'integrazione nei limiti delle proprie disponibilità economiche, secondo le misure indicate nell'allegato D) della medesima deliberazione;

1.4 l'entità delle spese o dei contributi a carico del bilancio regionale è determinata sulla base dell'ammontare della retta richiesta dalla struttura ospitante, dedotto il reddito netto dell'interessato (da qualsiasi fonte proveniente anche se non rilevante ai fini fiscali) unito all'eventuale contribuzione a carico dei familiari (nei modi e nelle misure di cui al paragrafo 1.3);

1.5 l'assunzione della spesa ovvero l'erogazione del contributo di cui trattasi decorre dalla data di protocollo della domanda di cui al punto b) della procedura ovvero dalla data di effettivo inserimento in struttura dell'interessato, se successiva.

#### Procedura

a) l'interessato, l'eventuale tutore ovvero un parente dell'interessato concorda con l'assistente sociale competente per territorio il progetto complessivo che prevede l'inserimento in una struttura residenziale e compila insieme all'assistente sociale il relativo modulo di richiesta (allegato A), facendo salvo quanto prescritto dai protocolli siglati tra la Regione e l'Azienda USL della Valle d'Aosta - SERT, U.B. psichiatria, ecc.;

b) l'assistente sociale inoltra al Servizio organizzazione e

dépense n'est prise en charge et aucune subvention n'est accordée, relativement aux sujets entrés dans un centre après le 31 janvier 2002, au moment de la présentation de la demande visée au point b) de la procédure, à l'exception des sujets faisant l'objet d'une action déjà définie et approuvée par acte du chef du service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale (renouvellements) ;

1.2 La prise en charge des dépenses et l'octroi des subventions concernent une période fixée par les services socio-sanitaires compétents, en conformité avec les modalités de mise en œuvre du projet global ; la prise en charge des dépenses et l'octroi des subventions peuvent être renouvelés uniquement si le projet global conserve substantiellement sa validité, selon l'avis des services socio-sanitaires compétents ;

Le montant de la subvention est déterminé comme suit :

1.3 Lorsque les revenus de l'usager ne permettent pas la couverture des pensions ou sont en mesure de couvrir uniquement une partie de ces dernières, les personnes visées à l'annexe C) de la délibération du Gouvernement régional n° 222 du 28 janvier 2002 portant approbation des montants et des modalités de versement des financements en faveur des établissements gestionnaires des services destinés aux personnes âgées au titre de 2002, ainsi que des directives d'application au sens de la LR n° 93/1982, participent à la couverture des dites pensions dans les limites des fonds dont ils disposent, suivant les montants visés à l'annexe D) de ladite délibération ;

1.4 Le montant des dépenses ou des subventions à la charge du budget régional est établi sur la base du montant des pensions fixé par la structure accueillant le malade, déduction faite du revenu net de l'intéressé (provenant de n'importe quelle source, même s'il n'est pas pris en compte à des fins fiscales) et de l'eventuelle contribution des membres de sa famille (suivant les modalités et les montants visés au paragrafe 1.3) ;

1.5 La prise en charge de la dépense ou le versement de la subvention en cause prennent effet à compter de la date d'enregistrement de la demande visée au point b) ci-dessous ou à compter de la date de l'hébergement de l'intéressé dans une structure, si cette dernière est successive audit enregistrement.

#### Procédure

a) L'intéressé, son tuteur éventuel ou l'un de ses parents, établi, de concert avec l'assistant social territorialement compétent, le projet global qui prévoit son hébergement dans une structure d'accueil et remplit, avec l'assistant social, le formulaire de demande y afférent (annexe A), sans préjudice des dispositions visées aux protocoles signés par la Région et l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - SERT, U.B. de psychiatrie, etc. ;

b) L'assistant social envoie au Service de l'organisation et



amministrazione attività socio-assistenziali la domanda, che viene protocollata;

c) l'assistente sociale competente elabora la propria relazione, se necessario di concerto con altri operatori dell'area sociosanitaria, attestante lo stato di bisogno come definito dall'art. 3 della l.r. 22/1993 ed acquisisce:

c1) per le persone anziane: il parere dell'Unità di Valutazione Geriatrica competente per il territorio attestante il grado di non autosufficienza dell'anziano stesso;

c2) per le persone handicappate, alcooldipendenti, tossicodipendenti, infette da HIV e affette da AIDS: la certificazione medica aggiornata rilasciata dal competente settore dell'Azienda USL (Psichiatria, SERT o altri) avente in carico l'utente oppure certificazione, rilasciata dalla commissione medica di cui alla legge 104/1992 o dalle commissioni mediche di cui alla l.r. 11/1999, attestante la patologia da cui è affetto o il tipo di handicap e la conseguente non autosufficienza;

d) l'assistente sociale competente trasmette al Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali la documentazione di cui al punto c) entro 40 (quaranta) giorni dalla data di protocollo della domanda di cui al punto b);

e) il Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali, anche in relazione agli obblighi definiti dall'art. 3, comma 3 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, conclude il procedimento mediante l'adozione di un provvedimento entro il termine di 60 (sessanta) giorni dalla data di protocollo della domanda di cui al punto b);

Nel caso in cui il richiedente sia ospite di una casa di riposo convenzionata situata nel territorio regionale, esso presenta la propria richiesta alla stessa casa di riposo che istruisce la relativa pratica in luogo dell'assistente sociale, acquisendo la documentazione necessaria, con la sola eccezione del certificato di non autosufficienza (non necessario poiché l'inserimento è stato disposto da una U.V.G.) e, su delega dell'ospite richiedente, presenta la domanda alla Direzione delle politiche sociali, competente alla gestione dei contributi regionali alle case di riposo convenzionate. Con la trasmissione della domanda, la casa di riposo si assume la piena responsabilità sia della richiesta avanzata sia della veridicità, completezza ed aggiornamento delle informazioni contenute nella richiesta inoltrata in nome e per conto dei singoli ospiti. Fermo restando che le singole domande di integrazione dovranno sempre essere firmate dall'ospite interessato e corredate di una sua delega alla riscossione, per effetto della nuova procedura la casa di riposo diverrà assegnataria in nome proprio dei contributi regionali ex l.r. 22/1993, anche se per conto degli ospiti e li tratterà quale entrata propria: gli ospiti, quindi, non potranno farne richiesta alla casa di riposo.

de la gestion des activités d'aide sociale ladite demande, qui est enregistrée ;

c) L'assistant social compétent rédige, si nécessaire de concert avec les autres opérateurs de l'aire socio-sanitaire, son rapport attestant que le demandeur est dans un état de besoin au sens de l'art. 3 de la LR n° 22/1993 et recueille la documentation suivante :

c1) pour les personnes âgées : l'avis de l'Unité d'évaluation gériatrique territorialement compétente attestant le degré de non-autonomie de la personne en question ;

c2) pour les handicapés, les alcoolistes, les toxicomanes, les séropositifs et les malades du sida : le certificat médical mis à jour délivré par le secteur compétent de l'Agence USL (Psychiatrie, SERT ou autres) ayant pris en charge l'usager ou bien certificat délivré par la commission médicale visée à la loi n° 104/1992 ou par les commissions médicales visées à la LR n° 11/1999, attestant la maladie dont souffre le patient ou son type de handicap et la condition de non-autonomie qui en résulte ;

d) L'assistant social compétent transmet au Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale la documentation visée au point c) dans un délai de 40 (quarante) jours à compter de la date de l'enregistrement de la demande visée au point b) ;

e) Le Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale, compte tenu également des obligations visées au 3° alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, achève la procédure en cause par l'adoption d'un acte dans un délai de 60 (soixante) jours à compter de la date de l'enregistrement de la demande visée au point b).

Si le demandeur est hébergé dans une maison de retraite conventionnée située sur le territoire régional, il doit présenter sa demande à la maison de retraite en question qui est chargée d'instruire le dossier y afférent à la place de l'assistant social et de recueillir la documentation nécessaire à cet effet, à l'exception du certificat de non-autonomie (non nécessaire car l'hébergement a été demandé par une Unité d'évaluation gériatrique), ainsi que, sur délégation du demandeur, de présenter la demande en cause à la Direction des politiques sociales, compétente en matière de gestion des subventions régionales en faveur des maisons de retraite conventionnées. Par la transmission de la demande, au nom et pour le compte de chaque personne hébergée, la maison de retraite devient pleinement responsable de ladite demande, ainsi que du caractère véridique, complet et actuel des informations qu'elle contient. Sans préjudice du fait que toute demande d'hébergement doit être signée par la personne concernée et assortie d'une délégation à la maison de retraite aux fins du recouvrement des subventions visées à la LR n° 22/1993, en vertu de la nouvelle procédure, celles-ci sont versées, au titre des personnes hébergées, à la maison de retraite, qui les inscrit dans le

La Direzione delle politiche sociali, anche in relazione agli obblighi definiti dall'art. 3, comma 3 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, conclude il procedimento mediante l'adozione di un provvedimento entro il termine di 60 (sessanta) giorni dalla data di protocollo della domanda di cui sopra.

2) di stabilire che la concessione di contributi a privati per interventi assistenziali alternativi all'istituzionalizzazione consistenti nel ricorso all'assistenza domiciliare privata regolarmente retribuita e assicurata ai sensi della normativa vigente, ai sensi dell'art. 1 – lettera b) – della legge regionale 22/1993, è disposta dal Dirigente del Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, ad integrazione d'interventi di assistenza pubblica, su domanda a firma dell'interessato o di eventuale tutore o curatore secondo i seguenti criteri e con la procedura di seguito esposta:

Criteri:

2.1 al fine di realizzare concretamente la finalità indicata dalla l.r. 22/1993 e per consentire una valutazione circa l'effettività dello stato di bisogno nonché gli altri elementi di cui all'art. 3 della l.r. 22/1993, sono erogati contributi per interventi assistenziali alternativi all'istituzionalizzazione consistenti nel ricorso all'assistenza domiciliare privata a soggetti che concordano con i competenti servizi sociosanitari progetti complessivi alternativi all'inserimento in struttura;

2.2 l'erogazione di contributi ha luogo per un periodo di tempo determinato dai competenti servizi sociosanitari in coerenza con le modalità di concreto svolgimento del progetto complessivo; il contributo può essere ripetuto nel tempo soltanto se il progetto complessivo, su conforme parere dei servizi sociosanitari interessati, mantiene sostanzialmente la sua validità;

Per la determinazione della misura dell'intervento economico:

2.3 l'entità dei contributi nelle spese sostenute per interventi assistenziali domiciliari privati alternativi all'istituzionalizzazione è pari alla differenza tra la somma dei redditi netti dell'interessato compresa la eventuale quota contributiva a carico dei componenti la famiglia anagrafica, (incluse le entrate di qualsiasi natura anche se non rilevanti ai fini fiscali) e il costo del servizio alla persona determinato in massimi Euro 2.065,90 mensili rapportati a 24 ore di assistenza giornaliera, su 365 giorni annui (pari a Euro 2,83 orari), in modo da garantire comunque al richiedente un reddito mensile pari al doppio del minimo vitale (della persona sola – 120% della quota base), come annualmente determinato con deliberazione della Giunta regionale ai sensi della legge regionale 27 maggio 1994, n. 19; tale somma è ridotta pro-

cadre de ses propres recettes. Les personnes hébergées ne peuvent donc demander à la maison de retraite les subventions en question.

La Direction des politiques sociales, compte tenu également des obligations visées au 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, achève la procédure en cause par l'adoption d'un acte dans un délai de 60 (soixante) jours à compter de la date d'enregistrement de la demande susmentionnée ;

2) Les subventions relatives aux formes d'assistance susceptibles d'éviter l'hébergement dans un établissement et consistant en le recours aux aides à domicile privées, régulièrement rémunérées et assurées conformément aux dispositions en vigueur, aux termes de la lettre b) de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 22/1993, sont accordées aux particuliers par le chef du Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, en vue de compléter les actions relevant de l'assistance publique, à la demande de l'intéressé, de son éventuel tuteur ou de son curateur, selon les critères et suivant la procédure indiqués ci-après :

Critères :

2.1 Pour concrétiser les objectifs de la LR n° 22/1993 et pour permettre l'évaluation des besoins effectifs ainsi que des autres éléments visés à l'art. 3 de la LR n° 22/1993, des subventions sont accordées aux sujets qui établissent, de concert avec les services socio-sanitaires compétents, des projets globaux relatifs aux formes d'assistance susceptibles d'éviter l'hébergement dans un établissement et consistant en le recours aux aides à domicile privées ;

2.2 Les subventions en question sont versées pendant une période déterminée par les services socio-sanitaires compétents, en conformité avec les modalités de mise en œuvre du projet global ; l'octroi des subventions peut être renouvelé uniquement si le projet global conserve substantiellement sa validité, selon l'avis des services socio-sanitaires compétents ;

La détermination du montant de la subvention est effectuée comme suit :

2.3 Le montant des subventions relatives aux dépenses supportées pour le recours aux aides à domicile privées en vue d'éviter l'hébergement dans un établissement est établi sur la base de la différence entre la somme des revenus nets de l'intéressé – y compris la contribution éventuelle à la charge des membres de sa famille figurant sur la fiche familiale d'état civil et les recettes de toute nature, même si elles ne sont pas prises en compte aux fins fiscales – et le coût du service d'assistance au malade, établi à un maximum de 2 062,90 euros par mois pour 24 heures d'assistance par jour sur 365 jours par an (soit 2,83 euros par heure). Ladite différence doit permettre au demandeur de disposer d'un revenu mensuel correspondant au moins au double du minimum vital (de la personne seule - 120% du tarif de base) tel

porzionalmente sulla base delle ore di assistenza effettivamente prestate;

2.3.1 la quota oraria, fermo restando il limite massimo mensile di Euro 2.065,90, può essere incrementata fino al 20% (Euro 3,40 orari) laddove le risorse assistenziali utilizzate, anche se più onerose, siano indispensabili per l'attuazione del progetto alternativo all'istituzionalizzazione da attuarsi in aree rurali di montagna;

2.4 qualora il costo degli interventi assistenziali alternativi all'istituzionalizzazione non sia quantificabile, in quanto gli interventi stessi vengono svolti utilizzando risorse parentali, ad integrazione d'interventi di assistenza pubblica che non possono coprire le necessità assistenziali della persona per tutto l'arco della giornata, l'entità del contributo è determinata tenendo conto dei redditi netti dell'interessato compresa la eventuale quota contributiva a carico dei componenti la famiglia anagrafica secondo le misure indicate nell'allegato D) della deliberazione della Giunta regionale n. 222 in data 28 gennaio 2002 (incluse le entrate di qualsiasi natura anche se non rilevanti ai fini fiscali) in modo da garantire al richiedente un reddito mensile pari al doppio del minimo vitale (della persona sola - 120% della quota base), come annualmente determinato con deliberazione della Giunta regionale ai sensi della legge regionale 27 maggio 1994, n. 19.

2.5 l'erogazione del contributo di cui trattasi decorre dalla data di protocollo della domanda di cui al punto b) della procedura ovvero, se successiva, dalla data di effettiva attivazione dell'assistenza domiciliare privata o resa dai familiari, (resta inteso che la data di avvio del progetto assistenziale deve corrispondere a quella indicata nel progetto, e comunque lo stesso deve avere inizio in un periodo di tempo compreso entro 30 giorni dalla data riportata nella comunicazione di concessione delle provvidenze economiche di cui si tratta, salvo che per reali e motivate ragioni sia differita).

#### Procedura

- a) l'interessato, l'eventuale tutore ovvero un parente dell'interessato concorda con l'assistente sociale competente per territorio il progetto complessivo che prevede interventi assistenziali alternativi all'istituzionalizzazione e compila insieme all'assistente sociale il relativo modulo di richiesta (allegato B);
- b) l'assistente sociale inoltra al Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali la domanda, che viene protocollata;
- c) l'assistente sociale competente elabora, di concerto con altri operatori dell'area sociosanitaria, la propria relazio-

qu'il est fixé annuellement par délibération du Gouvernement régional au sens de la loi régionale n° 19 du 27 mai 1994. La somme en question est réduite proportionnellement sur la base des heures d'assistance effectivement fournies ;

2.3.1 Le tarif horaire, sans préjudice du plafond mensuel de 2 065,90 euros, peut être augmenté de 20% maximum (3,40 euros par heure) si les ressources utilisées, bien que plus élevées, s'avèrent indispensables pour la mise en œuvre, dans les zones rurales de montagne, d'un projet comportant le recours aux formes d'assistance susceptibles d'éviter l'hébergement dans un établissement ;

2.4 Si le coût des formes d'assistance susceptibles d'éviter l'hébergement dans un établissement ne peut être quantifié car l'assistance est assurée par des parents de la personne concernée, en vue de compléter l'assistance publique qui ne peut répondre aux besoins de la personne en cause sur l'ensemble de la journée, le montant de la subvention est établi en fonction des revenus nets de l'intéressé - y compris la contribution éventuelle à la charge des membres de sa famille figurant sur la fiche familiale d'état civil, selon les barèmes visés à l'annexe D) de la délibération du Gouvernement régional n° 222 du 28 janvier 2002, et les recettes de toute nature, même si elles ne sont pas prises en compte aux fins fiscales - de manière à ce que le demandeur puisse disposer d'un revenu mensuel correspondant au moins au double du minimum vital (de la personne seule - 120% du tarif de base) tel qu'il est fixé annuellement par délibération du Gouvernement régional au sens de la loi régionale n° 19 du 27 mai 1994.

2.5 Toute subvention est versée à compter de la date d'enregistrement de la demande visée au point b) de la procédure ou à compter de la date de mise en œuvre de l'aide à domicile privée ou assurée par les parents de la personne concernée. La date du début de l'assistance doit correspondre à celle indiquée dans le projet et ne doit en tout cas pas dépasser une période de 30 jours à compter de la date mentionnée dans la communication de l'octroi de la subvention en cause, sauf pour des raisons réelles et documentées.

#### Procédure

- a) L'intéressé, sont tuteur éventuel ou l'un de ses parents, établit de concert avec l'assistant social territorialement compétent le projet global qui prévoit des formes d'assistance susceptibles d'éviter l'hébergement dans un établissement et remplit, avec l'assistant social, le formulaire de demande y afférent (annexe A) ;
- b) L'assistant social envoie au Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale la demande en cause, qui est enregistrée ;
- c) L'assistant social compétent rédige, de concert avec les autres opérateurs de l'aire socio-sanitaire, son rapport,

ne attestante lo stato di bisogno come definito dall'art. 3 della L.R. 22/1993, integrata da un dettagliato progetto assistenziale secondo la griglia di cui all'allegato C), dal quale risulti inequivocabilmente che lo stesso è stato concordato tra tutte le parti interessate al fine di garantire il diritto primario della persona a fruire di interventi assistenziali in ambito domiciliare ed in alternativa all'istituzionalizzazione; dalla relazione si deve evincere che il progetto assistenziale globale elaborato deve comunque comportare un intervento domiciliare pubblico (non necessariamente di assistenza domiciliare) e costituire realmente una alternativa alla istituzionalizzazione residenziale o semi-residenziale ed acquisisce:

- c1) per le persone anziane: il parere dell'Unità di Valutazione Geriatrica competente per il territorio attestante il grado di non autosufficienza (N2 - N3) dell'anziano stesso;
  - c2) per le persone handicappate, alcooldipendenti, tossicodipendenti, infette da HIV e affette da AIDS nonché per i malati terminali: la certificazione medica aggiornata rilasciata dal competente settore dell'Azienda USL (Psichiatria, SERT, Oncologia o altri) avente in carico l'utente oppure certificazione, rilasciata dalla commissione medica di cui alla legge 104/1992 o dalle commissioni mediche di cui alla l.r. 11/1999, attestante la patologia da cui è affetto o il tipo di handicap e la conseguente non autosufficienza totale temporanea (in tal caso è necessario individuare il periodo previsto per l'intervento assistenziale domiciliare alternativo all'istituzionalizzazione) o permanente (in tal caso è necessario il riconoscimento dell'invalidità al 100% con accompagnamento);
  - d) l'assistente sociale competente trasmette al Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali la documentazione di cui al punto c) entro 40 (quaranta) giorni dalla data di protocollo della domanda di cui al punto b);
  - e) il Servizio organizzazione e amministrazione attività socio-assistenziali, anche in relazione agli obblighi definiti dall'art. 3, comma 3 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, conclude il procedimento mediante l'adozione di un provvedimento entro il termine di 60 (sessanta) giorni dalla data di protocollo della domanda di cui al punto b);
- 3) di stabilire che le prestazioni di assistenza domiciliare pubblica attivata territorialmente, ai sensi della L.R. 93/1982, a favore delle persone anziane, handicappate, alcooldipendenti, tossicodipendenti, infette da HIV e affette da AIDS per le quali è stato predisposto ed approvato un progetto globale di interventi assistenziali alternativi alla istituzionalizzazione secondo le procedure del punto 2), non comportano oneri per gli utenti;

4) di approvare i seguenti allegati alla presente delibera-

attestant que le demandeur est dans un état de besoin au sens de l'art. 3 de la LR n° 22/1993, et un projet détaillé d'assistance suivant le schéma visé à l'annexe C). Il doit ressortir dudit projet que celui-ci a été établi de concert avec toutes les parties intéressées pour assurer à la personne concernée le droit de bénéficier de l'aide à domicile afin d'éviter l'hébergement dans un établissement. Le rapport susmentionné doit mettre en évidence le fait que le projet global d'assistance comporte en tout cas une intervention publique à domicile (non nécessairement une aide à domicile) susceptible d'éviter l'hébergement ou l'accueil dans un établissement. Les avis indiqués ci-après doivent être recueillis à cet effet :

- c1) Pour les personnes âgées : l'avis de l'Unité d'évaluation gériatrique territorialement compétente attestant le degré de non-autonomie (N2 - N3) de la personne en question ;
- c2) Pour les handicapés, les alcoolistes, les toxicomanes, les séropositifs, les malades du SIDA et les malades en phase terminale : le certificat médical mis à jour délivré par le secteur compétent de l'Agence USL (Psychiatrie, SERT, Oncologie ou autres) ayant pris en charge l'utilisateur ou bien certificat délivré par la commission médicale visée à la loi n° 104/1992 ou par les commissions médicales visées à la LR n° 11/1999, attestant la maladie dont souffre le patient ou son type de handicap et la condition qui en résulte de non-autonomie totale temporaire (en l'occurrence, il est nécessaire de préciser la période pendant laquelle le recours à l'aide à domicile susceptible de remplacer l'hébergement dans un établissement est envisagé) ou permanente (en l'occurrence, la reconnaissance de l'invalidité à 100% avec indemnité d'accompagnement est nécessaire) ;
- d) L'assistant social compétent transmet au Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale la documentation visée au point c) dans un délai de 40 (quarante) jours à compter de la date de l'enregistrement de la demande visée au point b) ;
- e) Le Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale, compte tenu, entre autres, des obligations visées au 3° alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, achève la procédure en cause par l'adoption d'un acte dans un délai de 60 (soixante) jours à compter de la date de l'enregistrement de la demande visée au point b).

3) Les prestations publiques d'aide à domicile fournies territorialement, au sens de la LR n° 93/1982, en faveur des personnes âgées et handicapées, des alcoolistes, des toxicomanes, des séropositifs et des malades du SIDA pour lesquels un projet global d'interventions d'assistance susceptibles d'éviter l'hébergement dans un établissement a été établi et approuvé suivant les procédures visées au point 2) de la présente délibération ne comportent aucune dépense pour les usagers ;

4) Sont approuvées les annexes indiquées ci-après, fai-

zione – di cui gli allegati costituiscono parte integrante -, che annullano e sostituiscono la modulistica precedentemente in uso:

- A (facsimile di modulo per la concessione di provvidenze per il pagamento di rette in strutture protette assistenziali e socio-riabilitative private, in regime residenziale e diurno, ex art. 1, lett. a), l.r. 22/1993);
- B (facsimile di modulo per la concessione di contributi economici per interventi assistenziali domiciliari alternativi all'istituzionalizzazione, ex art. 1, lett. b), l.r. 22/1993);
- C (griglia per la relazione l.r. 22/1993: interventi assistenziali domiciliari alternativi all'istituzionalizzazione);
- D (indicatore a fini conoscitivi del patrimonio del richiedente e dei familiari tenuti alla contribuzione).

ALLEGATO A ALLA DELIBERAZIONE DELLA  
GIUNTA REGIONALE N. 491 DEL 18.02.2002

All'Assessorato della Sanità,  
Salute e Politiche Sociali –  
Servizio organizzazione  
e amministrazione attività socio assistenziali  
Via De Tillier, 30  
11100 AOSTA AO

OGGETTO: Domanda per la concessione di provvidenze economiche per il pagamento di rette per l'ospitalità in strutture protette assistenziali e socio riabilitative, in regime residenziale e diurno, ai sensi dell'art. 1, lettera a), della legge regionale 3 maggio 1993, n. 22.

A) DA COMPILARSI A CURA DELL'UTENTE CHE  
PERSONALMENTE PRESENTA QUESTA DOMANDA:

Il/La sottoscritt\_ \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nat\_ a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (prov.) \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_  
residente in \_\_\_\_\_  
Via/Fraz. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ e domiciliat\_ in \_\_\_\_\_  
(se diverso dalla residenza) \_\_\_\_\_  
Codice fiscale \_\_\_\_\_

B) DA COMPILARSI A CURA DEI PARENTI O DEL

sant partie intégrante de la présente délibération et destinées à remplacer les formulaires précédemment utilisés :

- A (Fac-similé du formulaire relatif à la demande d'octroi de subventions en vue de la couverture des pensions des centres de soins et de réadaptation sociale privés (centres de jour ou d'hébergement), au sens de la lettre a) de l'article 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 22/1993) ;
- B (Fac-similé du formulaire relatif à la demande d'octroi de subventions relatives aux aides à domicile susceptibles d'éviter l'hébergement dans un établissement, au sens de la lettre b) de l'article 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 22/1993 ;
- C (Schéma à suivre pour la rédaction du rapport, au sens de la LR n° 22/1993 : aides à domicile susceptibles d'éviter l'hébergement dans un établissement) ;
- D (Indicateur du patrimoine du demandeur et des membres de sa famille tenus de verser une contribution).

ANNEXE A DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 491 DU 18 FÉVRIER 2002

Assessorat de la santé,  
du bien-être et des politiques sociales  
Service de l'organisation  
et de la gestion des activités d'aide sociale  
30, rue De Tillier  
11100 AOSTE

OBJET : Demande d'octroi de subventions en vue de la couverture des pensions des centres de soins et de réadaptation sociale privés (centres de jour ou d'hébergement), aux termes de la lettre a) de l'article 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 22 du 3 mai 1993.

A) PARTIE QUI DOIT ÊTRE REMPLIE PAR L'USAGER QUI DÉPOSE PERSONNELLEMENT LA PRÉSENTE DEMANDE :

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ né(e) à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ (province), le \_\_\_\_\_,  
résidant à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ rue/hameau de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, et  
domicilié(e) à (lorsque l'intéressé(e) est domicilié(e) dans  
une autre commune) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, code fiscal \_\_\_\_\_

B) PARTIE QUI DOIT ÊTRE REMPLIE PAR LES PA-

**TUTORE O DEL CURATORE, PER CONTO DELL'UTENTE:**

Il/La sottoscritt\_ \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nat\_ a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (prov.) \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_  
residente in \_\_\_\_\_  
Via/Fraz. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ relazione di parentela con l'utente sottoindicato \_\_\_\_\_ per conto del/la sig./sig.ra \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nat\_ a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (prov.) \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ residente in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Via/Fraz. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ e domiciliat\_ in \_\_\_\_\_  
(se diverso dalla residenza) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_

**RIVOLGE**

domanda al fine di ottenere la concessione di un contributo per il pagamento della quota assistenziale per l'ospitalità presso \_\_\_\_\_ a decorrere dal \_\_\_\_\_ (data di effettivo inserimento in struttura, comunque successiva a quella della domanda salvo che per gli inserimenti fino al 31 gennaio 2002).

**DICHIARA**

Consapevole della responsabilità penale cui può andare incontro in caso di dichiarazione falsa o comunque non corrispondente al vero, ai sensi dell'art. 35 della l.r. 2 luglio 1999, n. 18 e degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445

che i componenti la famiglia anagrafica dell'assistito sono:

(cognome e nome)  
(luogo e data di nascita)  
(rapporto di parentela)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

che i familiari comunque tenuti alla contribuzione sono (ai sensi dell'allegato C della deliberazione della Giunta regionale n. 222 del 28 gennaio 2002)

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**RENTS, PAR LE TUTEUR OU PAR LE CURATEUR POUR LE COMPTE DE L'USAGER :**

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ né(e) à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ (province), le \_\_\_\_\_,  
résidant à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ rue/hameau de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_,  
lien de parenté avec l'usager indiqué ci-après \_\_\_\_\_ pour le compte de M/Mme \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, né(e) à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, (province), le \_\_\_\_\_, résidant à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ rue/hameau de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, et domicilié(e) à (lorsque l'intéressé(e) est domicilié(e) dans une autre commune) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_,  
code fiscal \_\_\_\_\_

**DEMANDE**

l'octroi d'une subvention en vue de la couverture de la pension de l'intéressé(e), accueilli(e) auprès de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_,  
à compter du \_\_\_\_\_, (date de l'hébergement dans ladite structure successive à la date de la demande, sauf pour les hébergements effectués jusqu'au 31 janvier 2002).

**DÉCLARE**

Averti(e) des sanctions pénales prévues par la loi en cas de fausse déclaration ou de déclaration mensongère, au sens de l'article 35 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 et des articles 46 et 47 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000,

que la famille de l'intéressé(e) se compose des personnes suivantes :

Nom et prénom  
Date et lieu de naissance  
Lien de parenté

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

que les membres de la famille de l'intéressé(e) tenus de verser une contribution sont les suivants (aux termes de l'annexe C de la délibération du Gouvernement régional n° 222 du 28 janvier 2002) :

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

che il reddito netto dell'interessato ammontava nell'anno 200\_ a  $\text{€}$  \_\_\_\_\_

e che presumibilmente nell'anno in corso non vi saranno sostanziali variazioni.

Oppure

che nell'anno in corso il reddito netto dell'interessato risulta essere come sotto indicato:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

che le sotto elencate persone (componenti la situazione anagrafica dell'utente) hanno percepito nell'anno 200\_ redditi con un imponibile IRPEF come a fianco di ognuno indicato:

Cognome e nome  
codice fiscale  
Imponibile IRPEF  
Periodo

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

che le sotto elencate persone sono titolari di altre entrate non assoggettate all'imponibile IRPEF (rendita INAIL, assegno di accompagnamento, pensione di invalidità civile, assegni alimentari, ecc.) come a fianco di ognuno indicato:

Cognome e nome  
codice fiscale  
importo  
periodo

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**DICHIARA**

che qualora si siano verificate o si verifichino in futuro sostanziali variazioni reddituali, l'interessato o il firmatario della presente istanza, darà tempestiva informazione all'ufficio assistenza dell'Assessorato Sanità Salute e Politiche sociali – Servizio Organizzazione e Amministrazione Attività Socio Assistenziali

Che l'abitazione dell'interessato risulta essere:

– in affitto \_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

que le revenu net de l'intéressé(e) s'élevait à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  $\text{€}$  en 200\_

et que vraisemblablement aucune variation substantielle ne se produira pendant l'année en cours.

Ou bien

que le revenu net de l'intéressé(e) pendant l'année en cours est le suivant :

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

que les personnes suivantes (telles qu'elles figurent sur la fiche familiale d'état civil de l'usager), ont perçu, au titre de l'année 200\_ des revenus imposables au titre de l'IRPEF, comme il est indiqué ci-après :

Nom et prénom  
Code fiscal  
Assiette de l'IRPEF  
Période

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

que les personnes suivantes perçoivent d'autres revenus, non imposables au titre de l'IRPEF (pension INAIL, indemnité d'accompagnement, pension d'invalidité civile, allocation alimentaire, etc.), comme il est indiqué ci-après :

Nom et prénom  
Code fiscal  
Montant  
Période

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**DÉCLARE**

que si des modifications substantielles du revenu se sont produites ou se produiront, l'intéressé(e) ou le signataire de la présente demande en informera en temps utile le bureau de l'assistance du Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

que l'habitation où réside la personne intéressée :

– fait l'objet d'un contrat de location

- di proprietà o uso gratuito \_
- gravata da mutuo \_

SI ALLEGA ALLA PRESENTE:

- 1) documentazione attestante il reddito di tutte le persone di cui all'allegato C della deliberazione della Giunta regionale n. 222 del 28 gennaio 2002 (nucleo familiare, figli, genitori) nonché tutte le entrate non assoggettate all'imposta sul reddito delle persone fisiche, e l'indicazione per gli stessi circa l'uso in proprietà, mutuo prima casa o affitto della loro abitazione;
- 2) dettagliato progetto a cura dell'équipe socio sanitaria di base competente per territorio (tempi previsti per la riabilitazione, cura e reinserimento);
- 3) certificazione medica aggiornata contenete l'indicazione/motivazione all'inserimento in struttura;
- 4) parere dell'Unità di Valutazione Geriatrica competente per territorio.

#### MODALITÀ DI LIQUIDAZIONE

- Conto corrente bancario presso \_\_\_\_\_ numero c/c \_\_\_\_\_ C.A.B. \_\_\_\_\_ A.B.I. \_\_\_\_\_
- Contanti: nome e cognome, luogo e data di nascita indirizzo completo del quietanzante e codice fiscale \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Data

Firma

N.B.: qualora la firma sia stata apposta da terza persona poiché l'interessato è per ragioni di salute impossibilitato a firmare, l'identità del dichiarante deve essere accertata dal funzionario incaricato ad accogliere la presente istanza.

#### Note informative:

D.P.R. 445/2000 - Art. 76 - commi 1 e 2

«Chiunque rilascia dichiarazioni mendaci, forma atti falsi o ne fa uso nei casi previsti dal presente testo unico è punito ai sensi del Codice Penale e delle leggi speciali in materia;

L'esibizione di un atto contenente dati non più rispondenti a verità equivale ad uso di atto falso.»

- lui appartient ou est utilisée à titre gratuit
- fait l'objet d'un contrat d'emprunt

JE JOINS À LA PRÉSENTE DEMANDE :

- 1) Le certificat indiquant les revenus de toutes les personnes visées à l'annexe C de la délibération du Gouvernement régional n° 222 du 28 janvier 2002 (membres de la famille, enfants et parents), ainsi que les revenus non imposables au titre de l'impôt sur le revenu des personnes physiques. Ce document indique également si l'habitation occupée par lesdits membres de la famille leur appartient, ou si elle fait l'objet d'un emprunt au titre de l'achat de la résidence principale ou bien d'un contrat de location ;
- 2) Un projet détaillé rédigé par l'équipe socio-sanitaire de base territorialement compétente [délai prévu pour la réadaptation, le traitement ou la réinsertion sociale de l'intéressé(e)] ;
- 3) Un certificat médical récent illustrant les raisons du placement de l'intéressé(e) dans le centre de soins ;
- 4) L'avis de l'Unité d'évaluation gériatrique territorialement compétente.

#### MODALITÉS DE PAIEMENT

- Compte courant bancaire : Banque \_\_\_\_\_ Numéro de compte courant \_\_\_\_\_ Code CAB \_\_\_\_\_ code ABI \_\_\_\_\_
- Paiement en espèces : Nom et prénom, date et lieu de naissance, adresse complète et code fiscal du signataire de la quittance : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

N.B. : Si la signature a été apposée par un tiers puisque l'intéressé(e) n'est pas en mesure de signer du fait de son état de santé, l'identité du signataire doit être vérifiée par le fonctionnaire chargé de la réception de la demande.

#### Notes informatives :

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> alinéas de l'art. 76 du DPR n° 445/2000.

Toute déclaration mensongère, tout faux en écriture ou usage de faux sont punis au sens du Code pénal et des lois spéciales en la matière.

La production d'un acte dont les données ne sont plus exactes vaut usage de faux.



ALLEGATO B ALLA DELIBERAZIONE DELLA  
GIUNTA REGIONALE N. 491 DEL 18.02.2002

All'Assessorato della Sanità,  
Salute e Politiche Sociali -  
Servizio organizzazione  
e amministrazione attività socio assistenziali  
Via De Tillier, 30  
11100 AOSTA AO

OGGETTO: Domanda per la concessione di contributi economici per interventi assistenziali domiciliari alternativi all'istituzionalizzazione ai sensi dell'art. 1 lettera b) della legge regionale 3 maggio 1993, n. 22.

A) DA COMPILARSI A CURA DELL'UTENTE CHE PERSONALMENTE PRESENTA QUESTA DOMANDA

Il/La sottoscritt\_ \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nat\_ a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (prov.) \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_  
residente in \_\_\_\_\_  
Via/Fraz. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ e domiciliat\_ in  
(se diverso dalla residenza) \_\_\_\_\_  
Codice fiscale \_\_\_\_\_

B) DA COMPILARSI A CURA DEI PARENTI O DEL CURATORE O DEL TUTORE PER CONTO DELL'UTENTE

Il/La sottoscritt\_ \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nat\_ a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (prov.) \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_  
residente in \_\_\_\_\_  
Via/Fraz. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ relazione di parentela con l'utente sottoindicato \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ per conto del/la sig./sig.ra \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nat\_ a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ (prov.) \_\_\_\_\_ il \_\_\_\_\_  
residente in \_\_\_\_\_  
Via/Fraz. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ e domiciliat\_ in  
(se diverso dalla residenza) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_

RIVOLGE

domanda al fine di ottenere la concessione di un contributo economico nelle spese per interventi assistenziali domiciliari alternativi all'istituzionalizzazione:

- Assistenza prestata da famigliari \_

ANNEXE B DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 491 DU 18 FÉVRIER 2002

Assessorat de la santé,  
du bien-être et des politiques sociales  
Service de l'organisation  
et de la gestion des activités d'aide sociale  
30, rue De Tillier  
11100 AOSTE

OBJET : Demande d'octroi des subventions relatives aux aides à domicile susceptibles d'éviter l'hébergement dans un établissement, au sens de la lettre b) de l'article 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 22/1993.

A) PARTIE QUI DOIT ÊTRE REMPLIE PAR L'USAGER QUI DÉPOSE PERSONNELLEMENT LA PRÉSENTE DEMANDE :

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ né(e) à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ (province), le \_\_\_\_\_,  
résidant à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ rue/hameau de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, et  
domicilié(e) à (lorsque l'intéressé(e) est domicilié(e) dans une autre commune) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, code fiscal \_\_\_\_\_

B) PARTIE QUI DOIT ÊTRE REMPLIE PAR LES PARENTS, PAR LE TUTEUR OU PAR LE CURATEUR POUR LE COMPTE DE L'USAGER :

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ né(e) à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ (province), le \_\_\_\_\_,  
résidant à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ rue/hameau de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_,  
lien de parenté avec l'usager indiqué ci-après \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ pour le compte de M/Mme \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, né(e) à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, (province), le \_\_\_\_\_, résidant à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ rue/hameau de \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, et domicilié(e) à (lorsque l'intéressé(e) est domicilié(e) dans une autre commune) \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, code fiscal \_\_\_\_\_

DEMANDE

l'octroi d'une subvention en vue de la couverture des frais relatifs aux aides à domicile destinées à éviter l'hébergement dans un établissement :

- Assistance assurée par des membres de la famille de la personne concernée \_

– Assistenza prestata da privati \_

DICHIARA

sia in caso di richiesta personale sia in caso di richiesta per conto dell'utente, compilare i quadri sottoriportati:

che i componenti la famiglia anagrafica dell'assistito sono:

(cognome e nome)  
(luogo e data di nascita)  
(rapporto di parentela)

---

---

---

---

---

---

che il reddito netto dell'interessato ammontava nell'anno 200\_ a  $\text{€}$  \_\_\_\_\_

e che presumibilmente nell'anno in corso non vi saranno sostanziali variazioni.

Oppure

che nell'anno in corso il reddito netto dell'interessato risulta essere come sotto indicato:

---

---

---

---

---

---

che le sottoelencate persone (componenti la situazione anagrafica dell'utente) hanno percepito nell'anno 200\_ redditi con un imponibile IRPEF come a fianco di ognuno indicato:

Cognome e nome  
codice fiscale  
Imponibile IRPEF  
Periodo

---

---

---

---

che le sottoelencate persone sono titolari di altre entrate non assoggettate all'imponibile I.R.P.E.F. (rendita INAIL, assegno di accompagnamento, pensione di invalidità civile, assegni alimentari, altre entrate, ecc.) come a fianco di ognuno indicato:

Cognome e nome  
codice fiscale  
importo  
periodo

---

---

---

---

– Assistance assurée par des aides privées \_

DÉCLARE

les tableaux indiqués ci-après doivent être remplis si la demande est présentée personnellement par l'utilisateur ou si celle-ci est présentée pour le compte de ce dernier :

que la famille de l'intéressé(e) se compose des personnes suivantes :

Nom et prénom  
Date et lieu de naissance  
Lien de parenté

---

---

---

---

---

---

que le revenu net de l'intéressé(e) s'élevait à \_\_\_\_\_  $\text{€}$  en 200\_

et que vraisemblablement aucune variation substantielle ne se produira pendant l'année en cours.

Ou bien

que le revenu net de l'intéressé(e) pendant l'année en cours est le suivant :

---

---

---

---

---

---

que les personnes suivantes (telles qu'elles figurent sur la fiche familiale d'état civil de l'utilisateur), ont perçu, au titre de l'année 200\_ des revenus imposables au titre de l'IRPEF, comme il est indiqué ci-après :

Nom et prénom  
Code fiscal  
Assiette de l'IRPEF  
Période

---

---

---

---

que les personnes suivantes perçoivent d'autres revenus, non imposables au titre de l'IRPEF (pension INAIL, indemnité d'accompagnement, pension d'invalidité civile, allocation alimentaire, autres revenus, etc.), comme il est indiqué ci-après :

Nom et prénom  
Code fiscal  
Montant  
Période

---

---

---

---

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

DICHIARA

Che qualora si siano verificate o si verifichino in futuro sostanziali variazioni reddituali, l'interessato o il firmatario della presente istanza, darà tempestiva informazione all'ufficio assistenza dell'Assessorato Sanità Salute e Politiche sociali – Servizio Organizzazione e Amministrazione Attività Socio Assistenziali.

Che l'abitazione dell'interessato e dei componenti la famiglia anagrafica risulta essere:

- 1) in affitto
- 2) di proprietà o uso gratuito
- 3) gravata da mutuo

Che l'utente di cui si tratta utilizza il servizio di assistenza domiciliare pubblico per \_\_ ore giornaliere per \_\_ giorni alla settimana.

MODALITÀ DI LIQUIDAZIONE  
DEL CONTRIBUTO

- Conto corrente bancario presso \_\_\_\_\_ numero c/c \_\_\_\_\_ C.A.B \_\_\_\_\_ A.B.I. \_\_\_\_\_
- Contanti: nome e cognome, luogo e data di nascita, indirizzo completo e codice fiscale del quietanzante \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_

N.B.: qualora la firma sia stata apposta da terza persona poiché l'interessato è per ragioni di salute impossibilitato a firmare, l'identità del dichiarante deve essere accertata dal funzionario incaricato ad accogliere la presente istanza.

*Note informative:*

*D.P.R. 445/2000 - Art. 76 – commi 1 e 2*

«Chiunque rilascia dichiarazioni mendaci, forma atti falsi o ne fa uso nei casi previsti dal presente testo unico è punito ai sensi del Codice Penale e delle leggi speciali in materia;

L'esibizione di un atto contenente dati non più rispondenti a verità equivale ad uso di atto falso.»

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

DÉCLARE

que si des modifications substantielles du revenu se sont produites ou se produiront, l'intéressé(e) ou le signataire de la présente demande en informera en temps utile le bureau de l'assistance du Service de l'organisation et de la gestion des activités d'aide sociale de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

que l'habitation où réside la personne intéressée :

- 1) fait l'objet d'un contrat de location ;
- 2) lui appartient ou est utilisée à titre gratuit ;
- 3) fait l'objet d'un contrat d'emprunt.

que l'usager en question utilise le service public d'aide à domicile pendant \_\_ heures par jour et \_\_ jours par semaine.

MODALITÉS DE PAIEMENT

- Compte courant bancaire : Banque \_\_\_\_\_ Numéro de compte courant \_\_\_\_\_ Code CAB \_\_\_\_\_ code ABI \_\_\_\_\_
- Paiement en espèces : Nom et prénom, date et lieu de naissance, adresse complète et code fiscal du signataire de la quittance : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature \_\_\_\_\_

N.B. : Si la signature a été apposée par un tiers puisque l'intéressé(e) n'est pas en mesure de signer du fait de son état de santé, l'identité du signataire doit être vérifiée par le fonctionnaire chargé de la réception de la demande.

*Notes informatives :*

*1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> alinéas de l'art. 76 du DPR n° 445/2000.*

Toute déclaration mensongère, tout faux en écriture ou usage de faux sont punis au sens du Code pénal et des lois spéciales en la matière.

La production d'un acte dont les données ne sont plus exactes vaut usage de faux.

ALLEGATO C ALLA DELIBERAZIONE DELLA  
GIUNTA REGIONALE N. 491 DEL 18.02.2002

GRIGLIA PER RELAZIONE  
L.R. 22/1993

Interventi assistenziali domiciliari  
alternativi alla istituzionalizzazione

- 1) Descrizione e analisi della situazione della persona per cui si chiede il contributo:
  - a) dati anagrafici;
  - b) livello di autonomia;
  - c) condizioni abitative, specificando se di proprietà o in affitto;
  - d) condizioni economiche;
  - e) bisogni assistenziali presenti;
  - f) interventi già attivati dai servizi sociali o da altri servizi sulla situazione della persona.
- 2) Descrizione e analisi della situazione del nucleo familiare primario (famiglia anagrafica):
  - a) dati anagrafici;
  - b) condizioni di salute;
  - c) situazione lavorativa precisando gli impegni orari;
  - d) condizioni abitative (specificare se di proprietà o in affitto e se titolari di mutuo);
  - e) condizioni economiche;
  - f) aspetti relazionali con l'utente e fra i componenti il nucleo;
  - g) interventi attuati da parte dei famigliari nei confronti della persona;
  - h) descrizione e analisi di altre eventuali risorse, esterne alla famiglia, presenti e attivate, nei confronti della persona.
- 3) Progetto:
  - a) interventi necessari per il mantenimento al domicilio dell'utente dettagliando tipologia (assistenziali, sanitari, infermieristici e riabilitativi) e relativi orari e frequenza
  - b) risorse previste:
    - familiari;

ANNEXE C DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 491 DU 18 FÉVRIER 2002

SCHÉMA À SUIVRE POUR LA RÉDACTION  
DU RAPPORT, AU SENS DE LA LR N° 22/1993

Aides à domicile susceptibles  
d'éviter l'hébergement dans un établissement

- 1) Description et analyse des conditions de la personne pour le compte de laquelle l'octroi d'une subvention est demandé :
  - a) Nom, prénom et adresse ;
  - b) Degré d'autonomie ;
  - c) Conditions d'habitation. Il y a lieu de préciser si le logement occupé appartient à la personne concernée ou fait l'objet d'un contrat de location ;
  - d) Conditions économiques ;
  - e) Assistance nécessaire ;
  - f) Actions entreprises par les services d'aide sociale ou par d'autres services relativement aux conditions de la personne en cause.
- 2) Description et analyse des conditions du foyer de l'intéressé(e) (membres de la famille figurant sur la fiche familiale d'état civil) :
  - a) Nom(s), prénom(s) et adresse ;
  - b) Conditions de santé ;
  - c) Conditions de travail avec indication des horaires y afférents ;
  - d) Conditions d'habitation. Il y a lieu de préciser si le logement occupé appartient aux personnes concernées ou fait l'objet d'un contrat de location ;
  - e) Conditions économiques ;
  - f) Rapports avec l'usager et entre les membres de la famille ;
  - g) Actions entreprises par les membres de la famille relativement à la personne concernée ;
  - h) Description et analyse d'autres ressources éventuelles, en dehors de celles de la famille, engagées en faveur de la personne concernée.
- 3) Projet :
  - a) Actions nécessaires aux fins du maintien à domicile de l'usager (assistance, soins médicaux ou infirmiers et rééducation), ainsi que des horaires et de la fréquence y afférents ;
  - b) Ressources à engager :
    - familiales ;

- esterne alla famiglia (vicinato, ecc.);
  - servizi socio-sanitari pubblici;
  - assistenza privata;
- c) costi:
- costo orario e complessivo dell'assistenza privata;
- d) revisione dei tempi di durata del progetto e dei tempi di verifica (almeno semestrali).

---

ALLEGATO D ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 491 DEL 18.02.2002: Indicatore a fini conoscitivi del patrimonio immobiliare del richiedente e dei familiari tenuti alla contribuzione

Fabbricati e terreni edificabili ed agricoli, intestati a persone fisiche diverse da imprese, come indicati ai fini ICI al 31 dicembre dell'anno precedente a quello di presentazione della dichiarazione sostitutiva unica, indipendentemente dal periodo di possesso nel periodo d'imposta considerato.

---

---

**Deliberazione 27 maggio 2002, n. 1938.**

**Approvazione dell'invito aperto a presentare progetti, volto a promuovere interventi per la formazione continua, asse D con il contributo del Fondo Sociale Europeo - Obiettivo 3 annualità 2002-2003.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'Invito aperto 2002 - 2003 misura D1 a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo - Anno 2002 - POR Obiettivo 3 - 2000/2006, che si allega quale parte integrante e sostanziale alla presente deliberazione;

2. di dare atto che la spesa presunta di Euro 2.230.422,00 trova copertura finanziaria al capitolo 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro - obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» n. di richiesta 9707 a valere sull'annualità 2002 per Euro 1.104.170 e per Euro 1.126.252 sull'annualità 2003 del bilancio pluriennale 2002/2004 della Regione che presenta la necessaria disponibilità;

3. di pubblicare la presente deliberazione, comprensiva degli allegati, sul Bollettino Ufficiale della Regione.

- en dehors de la famille (voisins, etc.) ;
  - services publics d'aide sociale ;
  - assistance privée ;
- c) Coûts :
- coût horaire et coût global de l'assistance privée ;
- d) Révision de la durée du projet et des contrôles (au moins semestriels).

---

ANNEXE D) DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 491 DU 18 FÉVRIER 2002 : Indicateur du patrimoine immobilier du demandeur et des membres de sa famille tenus de verser une contribution.

Bâtiments et terrains constructibles et agricoles n'appartenant pas à des entreprises mais à des personnes physiques au 31 décembre de l'année précédant celle de présentation de l'autodéclaration unique relative à l'ICI, indépendamment du temps pendant lequel la personne concernée a été propriétaire des biens en question au cours de la période prise en compte aux fins de l'impôt.

---

---

**Délibération n° 1938 du 27 mai 2002,**

**portant approbation de l'appel à projet visant à la promotion des actions pour la formation continue, Axe D, à réaliser avec le concours du Fonds social européen - Objectif 3 - Années 2002-2003.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé l'appel à projets 2002-2003 - Mesure D1 - à réaliser avec le concours du Fonds Social Européen Année 2002 - POR Objectif 3 - 2000/2006 - Appel n° 1/2002, visé aux annexes qui font partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2. La dépense présumée de 2 230 422,00 euros est couverte par les crédits inscrits aux chapitres 302320 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi - objectif 3 POR FSE 2000-2006 », détail n° 9707, du budget pluriannuel 2002/2004 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ; ladite dépense est imputée audit chapitre quant à 1 104 170 euros au titre de l'exercice 2002 et quant à 1 126 252 euros au titre de l'exercice 2003 ;

3. La présente délibération et ses annexes sont publiées au Bulletin officiel de la Région.

ALLEGATO N.1

INVITO A PRESENTARE PROGETTI DA REALIZZARE CON IL CONTRIBUTO DEL FONDO SOCIALE EUROPEO ANNO 2002 /2003

INTERVENTI FORMATIVI FINALIZZATI ALLO SVILUPPO DELLA FORMAZIONE CONTINUA, DELLA FLESSIBILITÀ DEL MERCATO DEL LAVORO E DELLA COMPETITIVITÀ DELLE IMPRESE PUBBLICHE E PRIVATE CON PRIORITÀ ALLE PMI

INVITO APERTO 2002/2003 MISURA D1

DIREZIONE AGENZIA REGIONALE  
DEL LAVORO

Premessa

Nell'ambito della programmazione dell'obiettivo 3 per il periodo 2000-2006, connessa al finanziamento del Fondo sociale Europeo e compresa nel Programma Operativo della Regione Valle d'Aosta, approvato dalla Commissione Europea con decisione (CE) 2067/2000 del 21 settembre 2000, la Regione Valle d'Aosta adotta il presente avviso in coerenza ed attuazione:

- del Regolamento CE n. 1260 del Consiglio del 21 giugno 1999 recante disposizioni generali sui fondi strutturali;
- del Regolamento CE n. 1784 del Parlamento europeo e del consiglio del 12 luglio 1999 relativo al FSE;
- il Regolamento CE n. 68/2001 del 12.01.2001 relativo agli aiuti destinati alla formazione del QCS Ob. 3 Regioni Centro Nord, approvato con Decisione (CE) C 1120 del 18.07.2000;
- del Programma operativo Ob. 3 della Regione Valle d'Aosta;
- del Complemento di Programmazione ob. 3 approvato dal Comitato di Sorveglianza il 14 dicembre 2000.

La presente procedura di selezione, nell'ambito di quanto stabilito al capitolo 6 del Programma Operativo, definisce, unitamente alle Direttive regionali, il quadro necessario per la proposizione e valutazione di parte degli interventi previsti dal Programma medesimo. Detto impianto definisce altresì le risorse finanziarie disponibili, nonché i tempi e le modalità di presentazione dei progetti.

Art. 1  
Finalità generali

Gli interventi finanziati a valere sulla misura D1 sono finalizzati alla riqualificazione, allo sviluppo ed all'aggiornamento delle competenze professionali dei titolari, dirigenti e quadri, tecnici e lavoratori e dei collaboratori delle

ANNEXE 1

APPEL À PROJETS À RÉALISER AVEC LE CONCOURS DU FONDS SOCIAL EUROPÉEN ANNÉE 2002-2003

MESURES DE FORMATION VISANT AU DÉVELOPPEMENT DE LA FORMATION CONTINUE, DE LA FLEXIBILITÉ DU MARCHÉ DU TRAVAIL ET DE LA COMPÉTITIVITÉ DES ENTREPRISES PUBLIQUES ET PRIVÉES, PRIORITÉ ÉTANT DONNÉE AUX PETITES ET MOYENNES ENTREPRISES

APPEL 2002-2003 – MESURE D1

DIRECTION DE L'AGENCE RÉGIONALE  
DE L'EMPLOI

Préambule

Dans le cadre de la programmation de l'objectif 3 pour la période 2000-2006, relative au financement du Fonds Social Européen et comprise dans le Programme Opérationnel de la Région Vallée d'Aoste, approuvé par la décision de la Commission Européenne (CE) 2067/2000 du 21 septembre 2000, la Région Vallée d'Aoste adopte le présent appel à projets aux termes et en application :

- du Règlement CE n° 1260 du Conseil du 21 juin 1999, portant dispositions générales sur les fonds structurels ;
- du Règlement CE n° 1784 du parlement européen et du Conseil du 12 juillet 1999 relatif au FSE ;
- du Règlement CE n° 68/2001 du 12 janvier 2001 relatif aux aides destinées à la formation du QCS Objectif 3 Régions du Centre-Nord, approuvé par la décision (CE) C 1120 du 18 juillet 2000 ;
- du Programme opérationnel Ob. 3 de la Région Vallée d'Aoste ;
- du Complément de Programmation ob. 3 adopté par le Comité de Suivi le 14 décembre 2000 ;

La présente procédure de sélection, dans le cadre des dispositions contenues dans le chapitre 6 du Programme Opérationnel, définit, avec les Directives régionales, le cadre nécessaire à la proposition et à l'évaluation d'une partie des actions prévues par ledit Programme. Cette même procédure définit par ailleurs les ressources financières disponibles, ainsi que les délais et les modalités de présentation des projets.

Art. 1<sup>er</sup>  
Buts généraux

Les actions financées au titre de la mesure D1 visent à la requalification, au développement et au recyclage professionnel des titulaires, des dirigeants, des cadres, des techniciens, des travailleurs et des collaborateurs des entreprises

aziende che operano nel territorio regionale appartenenti ad ogni settore e comparto economico e produttivo. Essi, in particolare, sono volti a:

- qualificare e sviluppare il sistema di competenze dei lavoratori occupati e dei prestatori di lavoro temporaneo nelle imprese, con particolare riferimento alle piccole e medie imprese;
- sviluppare le competenze tecniche e gestionali dei lavoratori autonomi, dei collaboratori e dei titolari di imprese;
- sostenere i processi di adeguamento e di adattamento delle competenze professionali dei lavoratori occupati in relazione ai processi di mobilità, terziarizzazione e trasformazione dei sistemi produttivi;
- potenziare le competenze e le capacità dei lavoratori inquadrati con contratti atipici, al fine di aumentare le possibilità di stabilizzazione e di occupazione.

All'interno di tali obiettivi saranno considerati prioritari progetti e interventi che abbiano a riferimento le priorità trasversali del FSE di cui all'art. 2 e che si inquadrino in politiche settoriali sostenute dall'amministrazione regionale anche con finanziamenti.

Per attività di formazione si intendono gli interventi di prequalificazione, qualificazione, riqualificazione, specializzazione, aggiornamento realizzati con sistemi che utilizzano metodologie in presenza e/o a distanza.

Nel quadro delle finalità e obiettivi sopra indicati, il presente bando articola le azioni formative finanziabili su tre ambiti di intervento:

1. ambito interaziendale;
2. ambito aziendale;
3. ambito aziendale pubblico (aziende a prevalente capitale pubblico).

#### *Ambito interaziendale*

Nell'ambito interaziendale possono essere finanziate azioni formative finalizzate alla acquisizione, sviluppo, riqualificazione e aggiornamento di competenze professionali di titolari, dipendenti e collaboratori di imprese, lavoratori autonomi, lavoratori inquadrati con contratti atipici nelle seguenti aree di fabbisogno:

Amministrazione finanza e controllo di gestione

Ricerca, sviluppo e ingegnerizzazione

Gestione dei processi produttivi, qualità e sicurezza

de tous les secteurs économiques et de production qui œuvrent sur le territoire régional. Lesdites actions visent :

- à qualifier et à développer le système des compétences des travailleurs et des travailleurs temporaires des entreprises, et notamment des petites et moyennes entreprises ;
- à développer les compétences techniques et gestionnaires des travailleurs autonomes, des collaborateurs et des titulaires des entreprises ;
- à encourager les processus de modernisation et d'adaptation des compétences professionnelles des travailleurs pour ce qui est des processus de mobilité, de tertiarisation et de transformation des systèmes de production ;
- à renforcer les compétences et les capacités des travailleurs recrutés sur la base de contrats atypiques, afin d'augmenter leurs perspectives de stabilité et d'emploi.

Dans le cadre desdits objectifs, sont considérés comme prioritaires les projets et les actions qui ont trait aux priorités transversales du FSE visées à l'art. 2 du présent appel à projets et qui s'inscrivent dans le cadre de politiques sectorielles poursuivies par l'Administration régionale au moyen, entre autres, de financements.

L'on entend par activités de formation les actions de pré-qualification, qualification, requalification, spécialisation et recyclage réalisées par des systèmes utilisant des méthodes directes et/ou à distance.

Dans le cadre des buts et des objectifs susmentionnés, le présent appel à projet répartit les actions de formation susceptibles d'être financées en trois niveaux :

1. Niveau « interentreprises » ;
2. Niveau « entreprises » ;
3. Niveau « entreprises publiques » (entreprises dont le capital est détenu essentiellement par un établissement public).

#### *Niveau « interentreprises »*

Sont susceptibles d'être financées, dans le cadre de ce niveau, les actions de formation visant à l'acquisition et au développement de compétences, ainsi qu'à la requalification et au recyclage professionnel des titulaires, des travailleurs et des collaborateurs des entreprises, des travailleurs autonomes, des travailleurs recrutés sur la base de contrats atypiques dans les secteurs suivants :

Administration, finances et contrôle de la gestion d'entreprise

Recherche, développement et application

Gestion des processus de production, qualité et sécurité

Tecnologie di processo e di prodotto relative alla produzione di beni e servizi

Applicazioni informatiche per l'automazione del lavoro di ufficio e per la gestione dei processi aziendali

Organizzazione, gestione delle risorse umane e comunicazione

Management.

In ambito interaziendale saranno considerati prioritari gli interventi formativi nell'area di fabbisogno «Amministrazione finanza e controllo di gestione» e «Applicazioni informatiche». In particolare, rientrano progetti formativi volti all'acquisizione di competenze informatiche di base e relative all'impiego degli applicativi standard per l'automazione d'ufficio e la navigazione e l'impiego della rete internet.

#### *Ambito aziendale*

Nell'ambito aziendale potranno essere finanziati interventi formativi rivolti al management ed ai dipendenti delle imprese di ogni settore di attività finalizzati a sostenere lo sviluppo e l'aggiornamento di competenze professionali anche in relazione a processi di innovazione tecnologica e organizzativa, di sviluppo di programmi e azioni di miglioramento della qualità dei prodotti e dei processi di lavoro e di adeguamento della competitività dei sistemi aziendali.

In particolare, in ambito aziendale saranno considerati prioritari gli interventi formativi che rispondano alle seguenti aree di fabbisogno:

formazione di neo assunti

formazione di quadri intermedi e tecnici appartenenti a qualsiasi funzione aziendale

formazione di lavoratori direttamente legata a processi di mobilità verticale in azienda

formazione legata a processi di ristrutturazione, riqualificazione, ridisegno dei processi produttivi ed introduzione e sviluppo dei sistemi qualità

formazione finalizzata alla stabilizzazione di lavoratori assunti con contratti a tempo determinato o con contratti atipici.

#### *Ambito aziendale pubblico (aziende a prevalente capitale pubblico)*

Nell'ambito aziendale pubblico potranno essere finanziati interventi formativi rivolti al management ed ai dipendenti finalizzati a sostenere lo sviluppo e l'aggiornamento

Technologies relatives aux processus et aux produits

Applications informatiques pour l'automatisation du travail de bureau et pour la gestion des processus d'entreprise

Organisation, gestion des ressources humaines et communication

Management

Sont considérées comme prioritaires, dans le cadre de ce niveau, les actions de formation relative aux secteurs « Administration, finances et contrôle de gestion » et « Applications informatiques ». En particulier, figurent au nombre des actions prévues au titre de ce niveau les projets de formation visant à l'acquisition de compétences informatiques de base et de compétences en matière d'utilisation des logiciels d'application ordinaires, aux fins de l'automatisation des bureaux et de l'utilisation du réseau Internet.

#### *Niveau « entreprises »*

Sont susceptibles d'être financées, dans le cadre de ce niveau, les actions de formation organisées à l'intention des équipes de direction et aux salariés des entreprises de tous les secteurs et visant au développement et à la mise à jour des compétences professionnelles, compte tenu également des processus d'innovation technologique et organisationnelle, de développement et de plans et d'actions d'amélioration de la qualité des produits et d'adaptation de la compétitivité des systèmes d'entreprise.

Sont considérées comme prioritaires, dans ce niveau, les mesures de formation qui répondent aux besoins indiqués ci-après :

Formation des nouveaux

Formation des cadres intermédiaires et des techniciens chargés de toute fonction au sein de l'entreprise

Formation des travailleurs liée directement aux processus de mobilité verticale au sein de l'entreprise

Formation liée aux processus de restructuration, de requalification, de refonte des processus de production, ainsi qu'introduction et développement de systèmes de qualité

Formation visant à la stabilisation des travailleurs recrutés sous contrats à durée déterminée ou sur la base de contrats atypiques

#### *Niveau « entreprises publiques » (entreprises dont le capital est détenu essentiellement par un établissement public)*

Sont susceptibles d'être financées, dans le cadre de ce niveau, les actions de formation organisées à l'intention des équipes de direction et des salariés des entreprises et visant



di competenze professionali anche in relazione a processi di innovazione tecnologica e organizzativa, di sviluppo di programmi e azioni di miglioramento della qualità dei prodotti/servizi e dei processi di lavoro.

In particolare, in ambito aziendale pubblico saranno considerati prioritari gli interventi formativi che rispondano alle seguenti aree di fabbisogno:

formazione di neo assunti

formazione di quadri intermedi e tecnici appartenenti a qualsiasi funzione aziendale

formazione di lavoratori direttamente legata a processi di mobilità verticale ed orizzontale in azienda

formazione legata a processi di ristrutturazione, riqualificazione, ridisegno dei processi produttivi ed introduzione e sviluppo dei sistemi qualità

formazione di tecnici ed operatori preposti alla gestione del territorio e dell'ambiente

applicazioni di e-governo

#### Art. 2 Priorità trasversali

I progetti dovranno tener conto delle 3 linee prioritarie trasversali contenute nel POR OB.3 Regione Valle d'Aosta in attuazione di quanto previsto dall'articolo 2 del Regolamento (CE) 1784/99, ovvero: promozione di iniziative locali in materia di occupazione, raccordo con gli attori e con le peculiarità dello *sviluppo* economico e sociale *locale*; promozione delle *pari opportunità* fra uomo e donna; promozione della «*Società dell'Informazione*», sia nel senso dell'utilizzo di tecnologie informatiche e multimediali per l'erogazione di attività, sia intesa come settore di riferimento nell'ambito del quale promuovere attività formative e di inserimento/reinserimento lavorativo.

Inoltre, in attuazione di tali principi, è stabilito che tutti i progetti formativi aventi durata superiore alle 100 ore devono prevedere un modulo formativo, espressamente denominato «*Società dell'informazione*» in tema di conoscenza, sviluppo e diffusione delle nuove tecnologie. Il mancato rispetto di tale previsione determina l'esclusione del progetto dalla fase valutativa.

La valutazione dei progetti terrà conto, nell'attribuzione dei punteggi, del conseguimento degli obiettivi prioritari della programmazione comunitaria, relativi alla misura D1.

A parte le priorità di natura specifica della singola misura, enunciate all'art. 1 del presente invito, le priorità trasversali sopra enunciate sono da intendersi come segue:

- *iniziative locali*: si tratta di assicurare l'integrazione tra

au développement et à la mise à jour des compétences professionnelles, compte tenu également des processus d'innovation technologique et organisationnelle, de développement et de plans et d'actions d'amélioration de la qualité des produits/services et des processus de travail.

Sont considérées comme prioritaires, dans ce niveau, les mesures de formation qui répondent aux besoins indiqués ci-après :

Formation des nouveaux salariés

Formation des cadres intermédiaires et des techniciens chargés de toute fonction au sein de l'entreprise

Formation des travailleurs liée directement aux processus de mobilité verticale au sein de l'entreprise

Formation liée aux processus de restructuration, de requalification, de refonte des processus de production, ainsi qu'introduction et développement de systèmes de qualité

Formation des techniciens et des opérateurs préposés à la gestion du territoire et de l'environnement

Application de e-gouvernement

#### Art. 2 Priorités

Les projets devront tenir compte des 3 lignes prioritaires transversales contenues dans le POR OB.3 Région Vallée d'Aoste en application des dispositions de l'article 2 du Règlement (CE) 1784/1999, à savoir : promotion d'initiatives locales en matière d'emploi, lien avec les acteurs et avec les spécificités du *développement* économique et social *local* ; promotion de *l'égalité des chances* entre hommes et femmes ; promotion de la « *Société de l'Information* », aussi bien en tant qu'utilisation de technologies informatiques et multimédia pour la fourniture d'activités qu'en tant que secteur de référence au sein duquel promouvoir des activités de formation et d'insertion/réinsertion professionnelle.

Conformément à ces principes, il est établi que tous les projets de formation dont la durée dépasse 100 heures doivent comporter un module appelé « *Société de l'information* » sur la connaissance, l'essor et la diffusion des nouvelles technologies. Aucun projet dépourvu de ce module ne pourra être pris en considération.

L'évaluation des projets tient compte, lors de l'attribution des points, de la réalisation des objectifs prioritaires de la programmation communautaire, relative à la mesure D1.

Mis à part les priorités propres à chaque mesure et visées à l'art. 1<sup>er</sup> du présent appel à projets, les priorités susmentionnées sont définies comme suit :

- *initiatives locales* : il s'agit d'assurer l'intégration des

le politiche attive del lavoro e le diverse forme di partenariato locale al fine di rafforzare i processi di sviluppo locale. I progetti dovranno quindi indicare: le eventuali relazioni con fabbisogni di sviluppo settoriale e territoriale, programmi e progetti di sviluppo locale, strumenti di programmazione negoziata, e altre intese di partenariato economico e sociale;

- *pari opportunità*: è perseguita con una logica di intervento fondata sul mainstreaming sia garantendo una presenza femminile che orientativamente rifletta la situazione del mercato del lavoro, sia promuovendo azioni specifiche come enunciate nel POR e nel complemento di programmazione. I progetti devono esplicitamente contenere azioni atte ad assicurare tale priorità, indicando: un obiettivo quantificato della presenza di destinatari per genere, le modalità di accesso ed attuative. In tale logica verranno considerate prioritarie le azioni formative volte al sostegno delle carriere delle donne nelle imprese. Ai fini dell'assegnazione del punteggio aggiuntivo, le modalità per il perseguimento di tale priorità devono essere chiaramente esplicitate;
- «*società dell'informazione*»: è una priorità da perseguire sia nell'ambito del sistema dell'apprendimento sia nell'ambito del mondo del lavoro. I progetti dovranno esplicitare: l'utilizzo di tecnologie dell'informazione e della comunicazione nella progettazione e nelle modalità di erogazione delle attività (es. FAD), l'erogazione di moduli/percorsi formativi riferibili all'apprendimento di tecnologie multimediali ed informatiche, l'eventuale sperimentazione di forme di telelavoro. Per dare luogo al punteggio di priorità tali aspetti non devono essere di impatto marginale, ma rappresentare il nucleo essenziale delle attività proposte o comunque una parte consistente nell'ambito del progetto.

#### Art. 3

##### Durata complessiva del bando

Il presente invito ha validità fino al 19 dicembre 2003. I progetti potranno essere presentati durante tutto il periodo che intercorre tra la pubblicazione e la scadenza dello stesso. Alle scadenze di seguito elencate saranno valutati i progetti presentati nel periodo intercorrente tra apertura e chiusura della procedura informatizzata.

La prima valutazione sarà effettuata prendendo in considerazione tutti i progetti presentati dalla pubblicazione dell'invito e il 19 luglio 2002.

La seconda sarà effettuata prendendo in considerazione tutti i progetti presentati dopo la scadenza del primo periodo e antecedentemente a quella del secondo e cioè dal 20 luglio 2002 al 15 ottobre 2002.

La terza sarà effettuata prendendo in considerazione tut-

politiques actives de l'emploi et des différentes formes de partenariat local dans le but de renforcer les processus de développement local. Les projets devront donc indiquer : les relations éventuelles avec les besoins en matière de développement sectoriel et territorial, les programmes et les projets de développement local, les outils de programmation négociée ainsi que tout autre partenariat économique et social ;

- *égalité des chances* : par une logique d'action axée sur l'intégration de l'égalité homme-femmes, aussi bien par la concrétisation d'une présence féminine qui représente à titre indicatif la situation du marché du travail que par la promotion des actions spécifiques indiquées dans le POR et dans le complément de programmation. Les projets doivent donc comporter de manière explicite des actions visant à assurer ladite priorité et indiquer : un objectif quantifié de la présence de destinataires par genre, des modalités d'accès et de réalisation. Dans cette logique, sont considérées comme prioritaires les actions de formation visant au soutien des carrières des femmes dans le cadre des entreprises. Aux fins de l'attribution des points supplémentaires, les modalités de poursuite de ladite priorité doivent être précisément énoncées ;
- « *société de l'information* » : c'est un objectif prioritaire à poursuivre aussi bien dans le cadre du système de l'apprentissage que dans celui du monde du travail. Les projets devront préciser : l'utilisation de technologies de l'information et de la communication dans la conception et dans les modalités de réalisation des activités (FAD, par ex.), la fourniture de modules/parcours de formation en rapport avec l'apprentissage de technologies multimédia et informatiques, l'expérimentation éventuelle de formes de télétravail. L'obtention de points supplémentaires est subordonnée à la condition que ces éléments n'aient pas un impact marginal mais constituent le noyau essentiel des activités proposées ou, du moins, une partie importante du projet.

#### Art. 3

##### Durée globale de l'appel à projets

Le présent appel à projets est valable jusqu'au 19 décembre 2003. Les projets peuvent être présentés pendant toute la période allant de la date de publication de l'appel à projets et la date d'expiration de celui-ci. Les projets présentés au cours de la période allant de l'ouverture à l'achèvement de la procédure informatisée sont évalués suivant les dispositions ci-après :

La première évaluation prendra en considération tous les projets déposés pendant la période allant de la date de publication de l'appel à projets au 19 juillet 2002.

La deuxième évaluation prendra en considération tous les projets déposés après l'expiration du premier délai et avant l'expiration du deuxième, à savoir pendant la période allant du 20 juillet au 15 octobre 2002.

La troisième évaluation prendra en considération tous

ti i progetti presentati dopo la scadenza del secondo periodo e antecedentemente a quella del terzo e cioè dal 16 ottobre 2002 al 20 gennaio 2003.

La quarta sarà effettuata prendendo in considerazione tutti i progetti presentati dopo la scadenza del terzo periodo e antecedentemente a quella del quarto e cioè dal 21 gennaio 2003 al 31 marzo 2003.

La quinta sarà effettuata prendendo in considerazione tutti i progetti presentati dopo la scadenza del quarto periodo e antecedentemente a quella del quinto e cioè dal 1° aprile 2003 al 30 giugno 2003.

La sesta sarà effettuata prendendo in considerazione tutti i progetti presentati dopo la scadenza del quinto periodo e antecedentemente a quella del sesto e cioè dal 1° luglio 2003 al 30 settembre 2003.

La settima sarà effettuata prendendo in considerazione tutti i progetti presentati dopo la scadenza del sesto periodo e antecedentemente a quella del settimo e cioè dal 1° ottobre 2003 all'8 dicembre 2003.

#### Art. 4 Interventi finanziabili

Sono finanziabili sul presente invito gli interventi indicati nelle schede contenute nell'allegato 2 «schede intervento».

#### Art. 5 Durata dei progetti

I progetti devono di norma concludersi entro 12 mesi dal loro inizio. Progetti di durata pluriennale possono essere finanziati solo in ragione della particolare natura e complessità degli stessi. Tale durata nonché la relativa motivazione devono essere esplicitamente indicate nel progetto.

#### Art. 6 Criteri per la localizzazione delle azioni

Al fine di destinare a favore delle aree Obiettivo 2 la quota di risorse prevista, la localizzazione dell'azione viene valutata sulla base dei seguenti requisiti:

- sede/i dell'unità locale, nel caso di azioni di formazione aziendale o interaziendale;

#### Art. 7 Aiuti di Stato

La Regione dà atto del fatto che la Commissione Europea ha elaborato una specifica normativa concernente la disciplina degli aiuti di Stato in materia di formazione professionale e di aiuti alle PMI nel rispetto dell'articolo 87 del Trattato che istituisce l'Unione europea. L'intensità degli aiuti concessi alle imprese per le attività formative saranno definite in coerenza con le disposizioni contenute nel Regolamento (CE) n. 68/2001, della Commissione Europea.

les projets déposés après l'expiration du deuxième délai et avant l'expiration du troisième, à savoir pendant la période allant du 16 octobre 2002 au 20 janvier 2003.

La quatrième évaluation prendra en considération tous les projets déposés après l'expiration du troisième délai et avant l'expiration du quatrième, à savoir pendant la période allant du 21 janvier au 31 mars 2003.

La cinquième évaluation prendra en considération tous les projets déposés après l'expiration du quatrième délai et avant l'expiration du cinquième, à savoir pendant la période allant du 1<sup>er</sup> avril au 30 juin 2003.

La sixième évaluation prendra en considération tous les projets déposés après l'expiration du cinquième délai et avant l'expiration du sixième, à savoir pendant la période allant du 1<sup>er</sup> juillet au 30 septembre 2003.

La septième évaluation prendra en considération tous les projets déposés après l'expiration du sixième délai et avant l'expiration du septième, à savoir pendant la période allant du 1<sup>er</sup> octobre au 8 décembre 2003.

#### Art. 4 Mesures éligibles au financement

Sont éligibles au financement aux termes du présent appel à projets les actions indiquées dans les fiches contenues dans l'annexe 2 « Fiches d'intervention ».

#### Art. 5 Durée des projets

Les projets doivent en règle générale s'achever dans les douze mois qui suivent la date de leur commencement. Les projets pluriannuels peuvent être financés uniquement en raison de leur nature particulière et de leur complexité. La durée et les raisons de celle-ci doivent être explicitement précisées dans le projet.

#### Art. 6 Critères de localisation des actions

Dans le but de destiner aux zones Objectif 2 la part de ressources prévue, la localisation de l'action est évaluée sur la base des conditions suivantes :

- siège de l'unité locale, en cas d'actions de formation d'entreprise et de conseil/service aux entreprises.

#### Art. 7 Aides d'État

La Région prend acte du fait que la Commission Européenne a élaboré une réglementation spécifique sur les aides d'État en matière de formation professionnelle et d'aides aux PME dans le respect de l'article 87 du traité instituant l'Union européenne. Le montant des aides accordées aux entreprises pour les activités de formation sera défini conformément aux dispositions du Règlement (CE) n° 68/2001 de la Commission Européenne.

Art. 8

Risorse disponibili e vincoli finanziari

Per l'attuazione del presente invito aperto, è disponibile la cifra complessiva di Euro 2.230.422.

Le risorse stanziare per il finanziamento dei progetti approvati a valere sul presente invito saranno assegnate ai progetti risultati idonei e finanziabili, sino ad esaurimento delle stesse.

La Regione si riserva la facoltà di procedere alla rideterminazione dei costi dei singoli progetti. In caso di tagli finanziari, il soggetto attuatore è tenuto a riformulare il piano finanziario secondo le indicazioni fornite dagli uffici regionali.

Non sono finanziabili su questo bando azioni finanziate, in tutto o in parte, sul Piano di sviluppo rurale della Regione Valle d'Aosta (Reg. CE 1257/99).

I costi massimi ed i parametri di costo/ora/allievo massimi per l'approvazione dei progetti sono definiti nelle Schede intervento contenute nell'allegato 2 del presente invito.

Le risorse finanziarie indicate nelle schede-intervento sono da intendersi al lordo dell'IVA.

Art. 9

Soggetti ammessi alla presentazione dei progetti

Possono presentare progetti i soggetti che, all'atto della presentazione della domanda, possiedono i requisiti indicati di seguito.

L'attività nei confronti di soggetti occupati può essere realizzata da imprese, loro consorzi, società capogruppo o A.T.I. che realizzano l'attività formativa per qualificare o aggiornare il proprio personale.

Possono altresì proporre interventi formativi in favore di soggetti occupati, nonché di lavoratori autonomi e imprenditori le Associazioni di categoria, che dovranno avvalersi per l'attuazione, salvo quanto diversamente disposto da norme che ne disciplinano l'attività e le competenze, di agenzie formative o di altri soggetti aventi esplicitamente e statutariamente prevista tra i propri fini la formazione professionale e dotati di organizzazione e risorse umane minime indispensabili per esercitare in modo qualificato la funzione formativa. Detti organismi devono dichiarare la disponibilità di una sede formativa, sul territorio della regione, conforme alle norme vigenti in materia di igiene e sicurezza nonché delle attrezzature necessarie, ed il possesso di risorse umane minime indispensabili per esercitare in modo qualificato la funzione formativa.

Le imprese possono presentare domanda in autonomia

Art. 8

Ressources disponibles et conditions de financement

Une somme globale de 2 230 422 euros est affectée à la mise en œuvre du présent appel.

Les ressources engagées pour le financement des projets approuvés au titre du présent appel à projets seront affectées aux projets éligibles jusqu'à leur épuisement.

La Région se réserve la faculté de procéder au réexamen des coûts de chaque projet. En cas de coupures financières, le bénéficiaire est tenu de reformuler le plan de financement selon les indications fournies par les bureaux régionaux.

Ne sont pas éligibles au titre du présent appel à projets les actions financées en tout ou partie par le Plan de développement rural de la Région Vallée d'Aoste (Reg. CE 1257/1999).

Les coûts et les paramètres maximaux de coût/heure/élève en vue de l'approbation des projets sont définis dans les fiches de mesure contenues dans l'Annexe 2 du présent appel à projets.

Les ressources indiquées dans les fiches d'intervention sont à considérer comme comprenant la TVA.

Art. 9

Porteurs de projets admis

Ont vocation à présenter des projets les sujets qui, au moment de la présentation de la demande, répondent aux conditions ci-après.

L'activité à l'intention des personnes ayant un emploi peut également être exercée par les entreprises, les consortiums d'entreprises, les sociétés chefs de groupe ou les associations temporaires d'entreprises qui mettent en place des actions de formation pour qualifier ou recycler leurs personnels.

Ont par ailleurs vocation à proposer des actions de formation à l'intention de salariés, de travailleurs indépendants et d'entrepreneurs les associations catégorielles qui, sans préjudice de dispositions contraires réglementant leurs activités et leurs compétences, devront avoir recours, pour la mise en œuvre de celles-ci, à des agences de formation ou à d'autres sujets dont les buts statutaires comprennent explicitement la formation professionnelle et qui disposent de l'organisation et des ressources humaines minimales nécessaires pour exercer de manière qualifiée ladite activité de formation. Lesdits organismes devront déclarer qu'ils disposent de locaux pour la formation, situés sur le territoire régional et répondant aux dispositions en vigueur en matière d'hygiène et de sécurité ainsi que des équipements nécessaires. Ils devront également attester qu'ils disposent des ressources humaines minimales indispensables pour exercer de manière qualifiée l'activité de formation.

Les entreprises ne peuvent présenter une demande à titre

solo per interventi formativi rivolti al proprio personale dipendente. Progetti formativi direttamente finalizzati all'inserimento lavorativo nella propria azienda possono essere presentati dalle imprese con l'indicazione, in qualità di attuatore, di un centro o organismo di formazione, e devono essere accompagnate da una dichiarazione di impegno all'assunzione di almeno il 70% dei partecipanti.

Qualora il progetto sia proposto da un raggruppamento di prestatori di servizi, questi debbono costituire o dichiarare l'intenzione di costituire, a finanziamento approvato, un'Associazione temporanea di imprese indicando sin dal momento della presentazione del progetto il soggetto capogruppo. La dichiarazione di intenti, nel caso di impegno alla costituzione di un raggruppamento, deve specificare le parti di attività che saranno eseguite dai singoli prestatori di servizi e contenere l'impegno che, in caso di approvazione del progetto, gli stessi si conformeranno alla disciplina prevista dall'art. 11 Decreto legislativo n. 157 del 17 marzo 1995. In questo caso la presentazione del progetto deve essere sottoscritta da tutti i proponenti se l'Associazione non è ancora stata costituita altrimenti, se già costituita, è sufficiente la sottoscrizione del soggetto capofila o del rappresentante legale. Si rimanda, per quanto non specificato, all'art. 11 del Decreto legislativo n. 157 del 17 marzo 1995.

#### Art. 10

##### Soggetti proponenti, attuatori e partner

###### *Soggetto proponente e soggetto attuatore*

Il soggetto titolare dell'azione o progetto - denominato proponente - di norma coincide con il soggetto attuatore. Può essere ammessa la non coincidenza nel caso di enti di formazione che realizzano, in qualità di attuatori, attività formativa nei confronti di occupati sulla base di specifici fabbisogni di formazione evidenziati da una o più imprese proponenti, non in grado di attuare l'intervento autonomamente.

Fatta eccezione per tale fattispecie, e fermo restando quanto previsto in materia di delega di attività, non sarà ammessa la presentazione di progetti da parte di soggetti che non ne assumano anche la titolarità dell'attuazione.

Il soggetto proponente che si avvale di un soggetto attuatore esercita nei confronti di tale soggetto ruoli attivi di:

- definizione delle motivazioni e delle finalità del progetto;
- validazione delle modalità realizzative;
- monitoraggio in itinere del rispetto, da parte dell'attuatore, degli obiettivi e delle modalità realizzative;
- valutazione finale del progetto.

In ragione di tali ruoli, il proponente coadiuva l'Amministrazione regionale nei compiti di monitoraggio e vigilanza ad essa propri, segnalando tempestivamente eventuali criticità riscontrate.

autonome que pour des actions de formation destinées à leurs salariés. Elles peuvent présenter des projets de formation visant directement au recrutement de personnels à la condition qu'elles indiquent le centre ou l'organisme de formation qui en sera le réalisateur et qu'elles s'engagent à recruter 70 % au moins des participants.

Au cas où le projet serait présenté par un groupement de prestataires de services, ceux-ci seront tenus de constituer ou de déclarer leur intention de constituer, une fois le financement approuvé, une association temporaire d'entreprises en indiquant, dès le moment de la présentation du projet, le sujet chef de groupe. Dans ce dernier cas, la déclaration d'intentions doit indiquer les activités qui seront assurées par les différents prestataires et le fait qu'en cas de réception du projet, ces derniers s'engagent à respecter la réglementation prévue par l'article 11 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995. Le projet doit être signé par tous les porteurs de projet si l'association n'a pas encore été constituée ; dans le cas contraire, la signature du chef de groupe ou du représentant légal suffit. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent point, il est fait référence à l'article 11 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995.

#### Art. 10

##### Porteurs de projets, réalisateurs et partenaires

###### *Porteurs et réalisateurs de projets*

En règle générale, le porteur de projet - qui est titulaire de l'action ou du projet - est également le réalisateur de ce dernier. Une exception peut être faite pour les organismes de formation qui, en tant que réalisateur, concrétisent des activités de formation destinées aux travailleurs sur la base de besoins spécifiques en la matière exprimés par une ou plusieurs entreprises porteuses de projets mais incapables de pourvoir directement à la concrétisation de ceux-ci.

Sauf dans ces cas précis et sans préjudice des dispositions en matière de délégation d'activité, aucun projet dont le porteur n'est pas également le réalisateur ne pourra être présenté.

Le porteur de projet qui s'appuie sur l'action d'un réalisateur pourvoit aux fonctions suivantes vis-à-vis de ce dernier :

- définition des motivations et des buts du projet ;
- validation des modalités de réalisation ;
- suivi *in itinere* du respect des objectifs et des modalités de réalisation par le réalisateur ;
- évaluation finale du projet.

Compte tenu de cela, le porteur de projet épaulé l'action de l'Administration régionale en matière de suivi et de surveillance et signale dans les meilleurs délais tout problème éventuel qu'il est amené à constater.

Nel caso in cui il progetto sia presentato da un soggetto che non ne assume anche l'attuazione, e con l'eccezione dei raggruppamenti per i quali si rinvia a quanto espressamente indicato all'art. 9, il soggetto attuatore diverrà titolare del finanziamento e del rapporto convenzionale con l'Amministrazione regionale.

Il rapporto tra proponente ed attuatore deve essere normato attraverso apposito documento, esplicitamente riferito al progetto e sottoscritto dai legali rappresentanti dei soggetti interessati.

Detto documento dovrà indicare in modo esplicito le modalità con cui sono regolati i rapporti tra proponente ed attuatore, in modo conforme a ruoli ed ambiti sopra definiti.

Il documento che regola il rapporto proponente-attuatore dovrà essere allegato alla richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento. La mancanza, la non conformità o incompletezza di tale documento pregiudica l'ammissibilità a valutazione del progetto.

#### *Partner*

Rimane salva la facoltà di aderire ad uno o più progetti, presentati da parte di soggetti aventi titolo alla presentazione dei progetti, in qualità di partner. Tale adesione, finalizzata a favorire il radicamento degli interventi sul territorio ed a realizzare una maggiore diffusione delle potenzialità del Fondo Sociale Europeo, rafforza le potenzialità e le motivazioni del progetto e deve pertanto essere documentata da una lettera di intenti.

La lettera di intenti deve esprimere l'adesione motivata al progetto, e deve essere consegnata unitamente alla richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento.

La partecipazione al progetto in qualità di promotore o partner non comporta la assunzione di oneri e responsabilità nell'attuazione del progetto.

#### Art. 11

##### Modalità di presentazione dei progetti e della richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento

I progetti devono essere redatti su apposito formulario. Il formulario sarà reso disponibile per la compilazione sul sito internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

La compilazione sarà guidata da una procedura informatizzata utilizzabile direttamente sul sito indicato.

Verrà resa altresì disponibile una Guida alla compilazione in linea. Il formulario, contenente il progetto per il quale si richiede il finanziamento, dovrà essere consegnato esclusivamente per via elettronica.

Il soggetto proponente deve altresì presentare una «Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento», da predisporre in bollo su apposito modulo. La richiesta, unica per tutti i progetti presentati dal proponente a valere

Si le projet est présenté par un sujet qui ne prendra pas en charge sa réalisation – exception faite des groupements, pour lesquels il convient de se rapporter aux indications de l'article 9 – le réalisateur sera titulaire des financements et entretiendra les rapports nécessaires avec l'Administration régionale.

Les rapports entre le porteur du projet et le réalisateur font l'objet d'un document spécifiquement dressé aux fins dudit projet et signé par les représentants légaux des intéressés.

Le document en question doit détailler explicitement les rapports entre porteur et réalisateur du projet, dans le respect des indications et des rôles susmentionnés.

Ce document doit être annexé à la demande d'admission à l'évaluation et au financement. Il ne sera pas possible d'évaluer le projet en son absence, s'il n'est pas conforme ou s'il est incomplet.

#### *Partenaires*

Tout sujet conserve la faculté d'adhérer en qualité de partenaire à un ou à plusieurs projets présentés par des sujets qualifiés pour ce faire. Cette adhésion, qui vise à favoriser l'implantation des interventions sur le territoire et à mieux faire connaître le potentiel offert par le FSE, renforce les motivations et le potentiel du projet : elle doit donc être soutenue par une lettre d'intention.

Cette lettre d'intention doit motiver l'adhésion au projet et être présentée en même temps que la demande d'admission à l'évaluation et au financement.

La participation au projet en qualité de promoteur ou de partenaire ne comporte pas la prise en charge de frais ou de responsabilités dans le cadre de la réalisation du projet.

#### Art. 11

##### Modalités de présentation des projets et de la demande d'admission à l'évaluation et au financement

Les projets doivent être rédigés sur un formulaire ad hoc. Ledit formulaire sera disponible sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste : [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

La rédaction sera guidée par une procédure informatisée utilisable directement sur le site susmentionné.

Un guide pour la rédaction en ligne sera également disponible. Le formulaire contenant le projet pour lequel le financement est demandé devra être remis par voie électronique uniquement.

Le porteur de projet devra également présenter une « demande d'admission à l'évaluation et au financement » à rédiger sur un formulaire ad hoc et revêtu d'un timbre fiscal. La demande, unique pour tous les projets présentés par

sul presente invito ed esclusivamente in forma cartacea, dovrà essere presentata presso la Regione Valle d'Aosta - Dipartimento politiche del lavoro - Agenzia regionale del lavoro - Via Garin, 1 AOSTA, unitamente alla seguente documentazione obbligatoria:

- a) copia dello Statuto e dell'atto costitutivo;
- b) dichiarazione attestante la natura di PMI (piccola e media impresa). Tale dichiarazione deve essere fornita nel caso di progetti presentati da imprese;
- c) certificato di iscrizione alla C.C.I.A., o atto equivalente nel caso di impresa soggetta ad obblighi di iscrizione diversi;
- d) dichiarazione sostitutiva di atto notorio, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000) dalla quale risulti il nominativo del legale rappresentante e l'idoneità dei suoi poteri per la sottoscrizione della documentazione relativa al presente invito;
- e) dichiarazione sostitutiva di atto notorio del legale rappresentante, ai sensi del T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documenti amministrativi (D.P.R. 445 del 28.12.2000), attestante che il proponente non si trova in alcuna delle condizioni di esclusione previste dall'articolo 29 della direttiva 92/50/CEE e dell'art. 12 del Decreto lgs. n. 157/1995;
- f) dichiarazione resa dal legale rappresentante, a pena di esclusione, che il soggetto proponente e attuatore è in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili, dalla quale risulti l'ottemperanza alle norme dell'art. 17 della legge n. 68/99, tale dichiarazione va resa anche se negativa;
- g) attestazione relativa alla disponibilità di una sede operativa sul territorio regionale e autocertificazione del legale rappresentante che i locali indicati sono idonei, ai sensi della vigente normativa in materia di igiene e sicurezza, allo svolgimento di attività formativa;
- h) ogni altra documentazione richiesta dalle schede di misura allegate al presente invito.

Con riferimento esclusivo alla documentazione di cui al punto a), ai sensi del D.P.R. 445/2000 i proponenti che abbiano già presentato tale documentazione in altro procedimento gestito dalla Direzione Agenzia regionale del lavoro possono esimersi dalla presentazione, dichiarando in quale procedura la documentazione è stata prodotta ed attestando che i dati contenuti nella documentazione non sono stati oggetto di modifica.

*Proponente-attuatore*

Per i progetti che prevedono un soggetto attuatore diver-

le porteur de projets au titre du présent appel, devra être rédigée sur papier uniquement et déposée à la Région Vallée d'Aoste – Département des politiques de l'emploi – Agence régionale de l'emploi - 1, rue Garin, AOSTE, assortie des documents suivants :

- a) Copie des statuts et de l'acte constitutif ;
- b) Déclaration attestant la nature de PME (petite et moyenne entreprise), en cas de projets présentés par une entreprise ;
- c) Certificat d'immatriculation à la C.C.I.A. ou document équivalent, en cas d'entreprise soumise à des obligations différentes ;
- d) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, aux termes du T.U. des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (D.P.R. n° 445 du 28 décembre 2000), indiquant le nom du représentant légal et le fait que celui-ci est habilité à souscrire les documents relatifs au présent appel à projets ;
- e) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, effectuée par représentant légal, aux termes du T.U. des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs (D.P.R. n° 445 du 28 décembre 2000), attestant que le porteur de projet ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion prévus par l'art. 29 de la directive 92/50/CEE et par l'art. 12 du décret législatif n° 157/1995 ;
- f) Déclaration du représentant légal attestant, sous peine d'exclusion, que le porteur de projet et réalisateur est en règle avec les dispositions régissant le droit du travail des personnes handicapées et qu'il respecte les dispositions de l'art. 17 de la loi n° 68/1999. Ladite déclaration est obligatoire, même si lesdites dispositions ne s'appliquent pas au porteur de projet et réalisateur ;
- g) Déclaration attestant que le porteur de projets dispose d'un centre opérationnel sur le territoire régional et déclaration sur l'honneur du représentant légal attestant que les locaux indiqués sont adéquats, aux termes de la réglementation en vigueur en matière d'hygiène et de sécurité, au déroulement des activités de formation ;
- h) Toute autre pièce requise par les fiches de mesure annexées au présent appel à projets.

Pour ce qui est de la documentation visée au point a) exclusivement, aux termes du DPR n° 445/2000, les porteurs de projet qui ont déjà présenté ladite documentation à la Direction de l'agence de l'emploi dans le cadre d'une autre procédure sont dispensés de cette démarche. Il leur suffit d'indiquer les références de la procédure en question et d'attester que les données ainsi fournies n'ont subi aucune modification.

*Porteur de projet/réalisateur*

Pour les projets dont le réalisateur n'est pas le porteur

so dal soggetto proponente, la domanda di ammissione a valutazione e finanziamento dovrà essere sottoscritta dai legali rappresentanti dei soggetti proponente ed attuatore, e la documentazione di cui sopra deve essere prodotta dal soggetto proponente e dal soggetto attuatore. Oltre alla documentazione di cui sopra dovrà inoltre essere allegato, a pena di esclusione, il documento che regola il rapporto tra proponente ed attuatore, redatto secondo quanto indicato all'art. 10 e sottoscritto dalle persone che esercitano la legale rappresentanza dei soggetti interessati.

#### *Raggruppamenti*

In caso di raggruppamento non ancora costituito la richiesta di finanziamento dovrà essere firmata dai rappresentanti legali di tutte le imprese che si intendono costituire nel raggruppamento stesso e la documentazione di cui ai punti a), b), c), d), e), f), g), h) deve essere presentata, a pena di esclusione, da ogni componente del raggruppamento.

Per i raggruppamenti è inoltre necessario presentare:

- Per le ATI o Consorzi di scopo finalizzati alla realizzazione delle iniziative già costituiti: atto notarile di costituzione;
- Per le ATI o Consorzi di scopo, finalizzati alla realizzazione delle iniziative, non ancora costituiti: la dichiarazione di intenti, con l'indicazione del soggetto capogruppo, dei compiti di ogni componente l'ATI/ATS/Consorzio e l'impegno a conformarsi alla disciplina di cui all'art. 11 del Decreto legislativo n. 157 del 17 marzo 1995.

La Direzione Agenzia regionale del lavoro potrà richiedere, ai sensi dell'art. 16 del Decreto lgs. n. 157/95, nei limiti previsti dagli articoli 12 - comma 1, 13, 14 e 15, di completare o di fornire chiarimenti in ordine al contenuto dei certificati, documenti e dichiarazioni presentate.

#### *Consegna delle richieste di ammissione a valutazione e finanziamento*

La «Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento» dovrà essere consegnata successivamente all'invio elettronico del/dei Formulario/i, e l'accettazione della stessa è subordinata alla verifica dell'avvenuto invio elettronico dei progetti cui si riferisce. Dal quindicesimo giorno successivo alla pubblicazione del presente invito sul BUR, le Richieste di ammissione a valutazione e finanziamento possono essere consegnate a mano nell'orario 9.00-13.00, dal lunedì al venerdì, oppure inviate per raccomandata all'indirizzo sopra indicato.

Nelle giornate di scadenza del presente invito, indicate all'art. 3, le richieste di ammissione a valutazione e finanziamento potranno essere consegnate presso gli uffici della Direzione Agenzia regionale del lavoro anche in orario pomeridiano: 15.00 – 17.00.

du projet, la demande d'admission à l'évaluation et au financement doit être signée par les représentants légaux des sujets porteur et réalisateur du projet, qui doivent également fournir la documentation susmentionnée et, sous peine de non-recevabilité du projet, annexer le document réglant les rapports entre porteur et réalisateur, rédigé selon les indications de l'article 10 ci-dessus et revêtu de la signature des représentants légaux des intéressés.

#### *Groupement*

En cas de groupement non encore constitué, la demande de financement doit être signée par les représentants légaux de toutes les entreprises qui entendent s'associer et la documentation visée aux lettres a), b), c), d), e), f), g) et h), doit être présentée, sous peine d'exclusion, par chaque membre du groupement.

Les groupements doivent en outre présenter les documents suivants :

- pour les associations temporaires d'entreprises ou les consortiums déjà constitués en vue de la réalisation des initiatives : acte notarié de constitution.
- pour les associations temporaires d'entreprises ou les consortiums non encore constitués : déclaration d'intention portant l'indication du chef de groupe et des tâches de chaque membre de ladite association ou dudit consortium, ainsi que l'engagement de ces derniers à respecter la réglementation visée à l'article 11 du décret législatif n° 157 du 17 mars 1995.

Aux termes de l'art. 16 du décret législatif n° 157/1995 et dans les limites prévues par les articles 12 - 1<sup>er</sup> alinéa - 13, 14 et 15, la Direction Agence régionale de l'emploi aura la faculté de demander aux intéressés de compléter les certificats, documents et déclarations présentées ou de fournir des éclaircissements quant au contenu de ces derniers.

#### *Présentation des demandes d'admission à l'évaluation et au financement*

La « demande d'admission à l'évaluation et au financement » devra être déposée après l'envoi électronique du/des formulaire/s et son acceptation sera subordonnée à la vérification dudit envoi électronique. A compter du 15<sup>e</sup> jour suivant la date de publication du présent appel à projets au BOR, les demandes pourront être remises à la main du lundi au vendredi de 9 h à 13 h, ou bien transmises par envoi recommandé à l'adresse indiquée ci-dessus.

Les jours d'expiration des dates limite indiquées à l'art 3, les demandes d'admission à l'évaluation et au financement pourront être présentées à la Direction Agence régionale de l'emploi l'après-midi également, de 15 h à 17 h.



Sul plico dovrà sempre essere riportata la dicitura «Invito aperto 2002 – 2003 a presentare progetti - POR OB. 3».

Il proponente che invii la domanda per posta è responsabile del suo arrivo o meno presso l'ufficio regionale competente, entro la scadenza indicata. Nel caso in cui le «Richieste di ammissione a valutazione e finanziamento» pervengano oltre il termine di scadenza di una delle prime sei date di chiusura previste all'art. 3, i progetti verranno ammessi a valutazione nella data di chiusura immediatamente successiva. I progetti pervenuti oltre le ore 17.00 dell'8 dicembre 2003 non saranno ammessi a valutazione. La Regione Valle d'Aosta non assume responsabilità per eventuali ritardi o disguidi del servizio postale. Non fa fede il timbro postale.

L'autentica della firma può essere effettuata ai sensi della L. 191/98 art. 2 comma 10, ossia è sufficiente allegare copia di un documento di identità chiaro e leggibile del soggetto firmatario.

Art. 12  
Ammissibilità a valutazione

I progetti sono ritenuti ammissibili se:

- pervenuti almeno entro l'ultima data di scadenza indicata nell'articolo 3 del presente invito;
- presentati da soggetto ammissibile;
- compilati sull'apposito formulario;
- completi delle informazioni richieste;
- corredati dalla relativa Richiesta di ammissione a valutazione e finanziamento, compilata in ogni sua parte, in bollo, firmata dal legale rappresentante dell'Organismo proponente e corredata dalla documentazione prevista all'art. 11.

L'istruttoria di ammissibilità viene eseguita a cura della Direzione Agenzia regionale del lavoro.

Le domande ammissibili sono sottoposte a successiva valutazione.

Art. 13  
Valutazione dei progetti

Le operazioni di valutazione saranno effettuate da un «nucleo di valutazione» nominato dalla Giunta regionale. Ai lavori del nucleo potranno partecipare, per la valutazione relativa all'area «Motivazione ed elementi di priorità generale», funzionari regionali designati dai Dipartimenti regionali, in relazione alle materie interessate dalla valutazione.

I progetti presentati che risulteranno non conformi ai requisiti minimi di ammissibilità ed agli obiettivi previsti, così come indicato nella «scheda intervento» saranno conside-

Sur l'enveloppe, il devra toujours être indiqué « Appel à projets n° 2002-2003 – POR OB. 3 ».

Le porteur de projet qui transmettrait sa demande par la poste est responsable de son arrivée au bureau régional compétent dans les délais fixés. Au cas où les demandes d'admission à l'évaluation et au financement seraient déposées après l'expiration de l'un des six premiers délais prévus par l'art. 3 du présent texte, les projets sont admis à l'évaluation à l'expiration du délai suivant. La Région Vallée d'Aoste dégage toute responsabilité en cas de retards éventuels ou de dysfonctionnement du service postal, le cachet de la poste ne faisant pas foi.

La légalisation de la signature peut être effectuée aux termes du 10<sup>e</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi n°191/1998 : il suffit de joindre au document signé une copie claire et lisible de la pièce d'identité du signataire.

Art. 12  
Éligibilité et évaluation

Les projets sont considérés comme admissibles :

- s'ils sont parvenus au moins avant l'expiration du dernier délai indiqué à l'article 3 du présent appel à projets ;
- s'ils ont été présentés par un porteur de projet admissible ;
- s'ils ont été rédigés sur le formulaire ad hoc ;
- s'ils contiennent les informations requises ;
- s'ils sont assortis de la demande d'admission à l'évaluation et au financement y afférente, dûment remplie, assortie d'un timbre fiscal, signée par le représentant légal du porteur de projet et accompagnée de la documentation prévue à l'article 11.

La Direction Agence régionale de l'emploi pourvoit à l'instruction du dossier.

Les demandes éligibles sont soumises à une évaluation ultérieure.

Art. 13  
Évaluation des projets

Les opérations d'évaluation sont effectuées par un « centre d'évaluation » nommé par le Gouvernement régional. Les fonctionnaires régionaux désignés par les Départements de la Région et compétents en la matière peuvent participer aux travaux dudit centre en ce qui concerne l'évaluation des motivations et éléments de priorité générale.

Les projets qui ne résulteront pas conformes aux conditions minimales requises et aux objectifs fixés par les fiches d'intervention ne seront pas considérés comme éligibles et

rati inammissibili, e pertanto non accederanno alla fase di valutazione tecnica.

Sarà facoltà del nucleo di valutazione richiedere chiarimenti sui progetti.

La valutazione dei progetti sarà effettuata sulla base dei seguenti criteri:

- a) Motivazione ed elementi di priorità generale (fino a 35 punti);
- b) Qualità del progetto (fino a 35 punti);
- c) Affidabilità del proponente (fino a 15 punti);
- d) Congruenza finanziaria (fino a 10 punti);
- e) Giudizio di sintesi relativo alla coerenza e completezza complessiva del progetto (fino a 5 punti).

I progetti che non raggiungeranno un punteggio minimo pari almeno a 15 punti relativamente al criterio della «motivazione ed elementi di priorità generale» non accederanno alla restante valutazione tecnica e verranno ritenuti non idonei.

I progetti saranno giudicati finanziabili al raggiungimento di un punteggio minimo globale di 50/100.

Ai fini della graduatoria finale i punteggi verranno convertiti in millesimi.

I progetti che raggiungono un punteggio compreso fra 500 e 550 punti saranno sottoposti da parte della Regione ad un intervento di monitoraggio qualitativo, finalizzato a sostenere l'adeguata attuazione del progetto.

#### Art. 14 Approvazione graduatorie

La Regione Valle d'Aosta approva la graduatoria generale dei progetti pervenuti entro ogni scadenza indicata nell'articolo 3 del presente invito, sino ad esaurimento delle risorse disponibili.

I progetti risultati idonei ma non finanziabili, in tutto o in parte, per esaurimento del budget, non saranno ammessi a finanziamento e potranno essere ripresentati. In tale evenienza, il progetto sarà sottoposto a nuova procedura di valutazione.

Verranno anche approvate le graduatorie dei progetti approvati a valere su ciascuna scheda-intervento, fino a concorrenza delle risorse finanziarie disponibili per ciascuna scheda-intervento. Qualora i progetti presentati alla prima scadenza e approvati nell'ambito delle singole graduatorie di intervento non esauriscano la disponibilità finanziaria prevista per l'intervento sul quale sono collocati i progetti, la disponibilità residua verrà resa disponibile per il finanziamento dei progetti pervenuti alle scadenze successive del presente invito. All'ultima scadenza prevista, qualora le risorse disponibili su una delle schede intervento previste non

ne seront donc pas soumis à la phase d'évaluation technique.

Le centre aura la faculté de demander des éclaircissements sur les projets.

L'évaluation des projets sera réalisée sur la base des critères suivants :

- a) Motivation et éléments de priorité générale (jusqu'à 35 points) ;
- b) Qualité du projet (jusqu'à 35 points) ;
- c) Fiabilité du porteur de projet (jusqu'à 15 points) ;
- d) Conformité financière (jusqu'à 10 points) ;
- e) Jugement de synthèse concernant la cohérence et l'exhaustivité globale du projet (jusqu'à 5 points).

Les projets qui n'obtiendront pas au moins 15 points pour ce qui est du critère « Motivation et éléments de priorité générale » n'accéderont pas à l'évaluation technique et seront jugés non recevables.

Les projets seront jugés susceptibles d'être financés s'ils réunissent un minimum de 50/100 points au total.

Aux fins du classement final, les points seront convertis en millésimes.

Les projets réunissant de 500 à 550 points seront soumis par la Région à un suivi qualitatif visant à en favoriser la mise en œuvre correcte.

#### Art. 14 Adoption des classements

La Région Vallée d'Aoste adopte le classement général par mesures des projets parvenus dans les délais indiqués à l'article 3 du présent appel à projets, jusqu'à épuisement des ressources disponibles.

Les projets jugés éligibles mais ne pouvant être entièrement ou partiellement financés pour cause d'épuisement du budget, ne seront pas admis au financement mais pourront être représentés, auquel cas ils seront soumis à une nouvelle procédure d'évaluation.

Il sera également pourvu à l'adoption des classements des projets éligibles à valoir sur chaque fiche d'intervention, jusqu'à l'épuisement des ressources financières disponibles pour chaque fiche d'intervention. Au cas où les projets présentés à la première échéance et approuvés dans le cadre de chaque classement sur la base de l'intervention n'épuiseront pas la disponibilité financière prévue pour l'intervention de référence, la disponibilité résiduelle pourra servir au financement des projets présentés aux échéances suivantes. Si, lors de la dernière échéance, les ressources disponibles au titre de l'une des fiches d'intervention pré-

fossero esaurite si potranno utilizzare sulle altre schede intervenute.

La Regione provvede alla pubblicazione delle graduatorie sul BUR ed a comunicare, entro 15 giorni dalla data di pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione, a mezzo lettera raccomandata con avviso di ricevimento l'avvenuta approvazione del finanziamento ai soggetti proponenti risultati vincitori.

#### Art. 15

##### Modalità di finanziamento, adempimenti e vincoli del soggetto finanziato

Il soggetto titolare del progetto si impegna a sottoscrivere la convenzione per la realizzazione del progetto approvato entro 60 giorni dalla data di comunicazione di approvazione del finanziamento. Entro i successivi 60 giorni il soggetto titolare del progetto deve comunicare l'inizio delle attività.

Nel caso le attività non vengano avviate entro tale termine, o l'operatore rinunci al progetto, la Regione Valle d'Aosta provvederà alla revoca del finanziamento.

Il soggetto titolare del progetto deve altresì dichiarare di non cumulare il finanziamento approvato con altri finanziamenti pubblici già ottenuti per realizzare le stesse azioni e che non verranno richiesti in futuro altri finanziamenti pubblici per le stesse azioni.

Il finanziamento viene di norma erogato, previa convenzione, in 3 tranches: un anticipo iniziale, un acconto in corso d'opera, a titolo di rimborso delle spese sostenute dal beneficiario finale, ed un saldo dopo la verifica amministrativo-contabile. L'acconto e l'anticipo sono erogati a soggetti privati dietro presentazione di fideiussione a garanzia dell'importo complessivo anticipato.

I soggetti finanziati sono tenuti a conoscere ed applicare la normativa regionale di riferimento per le attività formative (leggi e Direttive regionali), nonché la normativa comunitaria in materia (Reg. CE 1260/99, Reg. CE 1784/99) e ogni altra norma e provvedimento riferiti alla materia oggetto dell'intervento.

I soggetti finanziati sono altresì tenuti a rispettare la vigente normativa in materia di raccolta e trattamento dei dati personali e di tutela delle banche dati.

Sono tenuti a far pervenire alle scadenze previste i dati del monitoraggio fisico e finanziario secondo la normativa comunitaria e le indicazioni regionali.

Per gli interventi localizzati in specifici ambiti territoriali, i soggetti finanziati devono assicurare un adeguato rapporto con le Amministrazioni Locali interessate.

vues ne sont pas épuisées, elles peuvent être utilisées au titre d'autres fiches.

La Région pourvoit à la publication du classement au Bulletin officiel régional et communique, dans les 15 jours qui suivent ladite date, l'octroi effectif du financement aux porteurs de projets retenus, par envoi recommandé avec accusé de réception.

#### Art. 15

##### Modalités de financement, tâches et obligations du porteur du projet retenu

Le porteur du projet retenu s'engage à signer la convention pour la réalisation du projet approuvé dans les 60 jours qui suivent la date de la communication d'approbation du financement. Dans les 60 jours qui suivent, le porteur de projet devra communiquer le début des activités.

Si les activités ne commencent pas dans les délais ou si le porteur du projet renonce, la Région Vallée d'Aoste pourvoit à la révocation dudit financement.

Le porteur du projet doit également s'engager à ne pas cumuler le financement approuvé avec d'autres financements publics déjà obtenus au titre des mêmes actions et à ne pas demander à l'avenir d'autres financements publics pour les mêmes actions.

Le financement est normalement versé, aux termes d'une convention, en 3 tranches : une avance, un acompte en cours de réalisation, à titre de remboursement des dépenses supportées par le bénéficiaire final, et un solde après la vérification administrative et comptable. L'avance et l'acompte sont accordés aux particuliers sur présentation d'une fidéjussion garantissant du montant total avancé.

Les bénéficiaires sont tenus de connaître et d'appliquer la réglementation régionale de référence pour les activités de formation (lois et directives régionales), ainsi que la réglementation communautaire en la matière (Reg. CE 1260/1999, Reg. CE 1784/1999) ainsi que toute autre disposition et mesure se rapportant à la matière faisant l'objet de l'intervention.

Lesdits sujets sont par ailleurs tenus de respecter la réglementation en vigueur en matière de collecte et de traitement des données personnelles et de protection des banques de données.

Ils sont également tenus de transmettre dans les délais prévus les données du suivi physique et financier, conformément à la réglementation communautaire et aux prescriptions régionales.

Pour les actions localisées dans des cadres territoriaux spécifiques, les sujets financés doivent entretenir les rapports nécessaires avec les administrations locales intéressées.

Art. 16  
Diritti sui prodotti delle attività

I prodotti di qualsiasi natura che dovessero costituire risultato, principale o meno, dei progetti finanziati sono di proprietà della Regione Valle d'Aosta e non possono essere commercializzati dai soggetti attuatori dei progetti stessi. Alla conclusione delle attività copia di tali prodotti dovrà essere consegnata alla Regione.

Art. 17  
Informazione e pubblicità

I soggetti finanziati devono attenersi al Regolamento comunitario vigente in tema di informazione e pubblicità degli interventi dei Fondi strutturali (Reg. CE 1159/2000 pubblicato sulla G.U.C.E. L 130/30 del 31.05.2000).

Art. 18  
Tutela privacy

I dati dei quali la Regione Valle d'Aosta entra in possesso a seguito del presente bando verranno trattati nel rispetto della L. 675/96 e modifiche.

Art. 19  
Responsabile del procedimento

Ai sensi della L. 241/90 la struttura amministrativa responsabile dell'adozione del presente avviso è la Direzione Agenzia regionale del Lavoro (Dirigente responsabile Nadia SAVOINI).

Art. 20  
Informazioni

Il presente invito è reperibile in internet sul sito della Regione Valle d'Aosta: [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

Informazioni possono inoltre essere richieste alla Direzione Agenzia regionale del Lavoro, scrivendo al seguente indirizzo di posta elettronica: [servizioinformazionepl@regione.vda.it](mailto:servizioinformazionepl@regione.vda.it)

Altre informazioni riferite al presente invito saranno comunicate ai proponenti nel corso di incontri informativi organizzati dall'Amministrazione regionale e pubblicizzati sul sito internet della Regione.

---

**Délibération n° 2047 du 10 juin 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Art. 16  
Droits sur les produits des activités

Les produits de toute nature qui seraient le résultat, principal ou non, des projets financés sont la propriété de la Région Vallée d'Aoste et ne peuvent pas être commercialisés par les réalisateurs desdits projets. A l'issue des activités, une copie desdits produits devra être remise à la Région.

Art. 17  
Information et publicité

Les bénéficiaires doivent se conformer au Règlement communautaire en vigueur en matière d'information et de publicité des interventions des Fonds structurels (Reg. CE 1159/2000 publié au J.O.C.E. L 130/30 du 31 mai 2000).

Art. 18  
Protection de la vie privée

Les données qui sont transmises à la Région Vallée d'Aoste dans le cadre du présent appel à projets seront traitées conformément à la loi n° 675/1996 modifiée.

Art 19  
Responsable du dossier

Aux termes de la loi n° 241/1990, la structure administrative responsable de l'adoption du présent appel à projets est la Direction Agence régionale de l'emploi (Directeur responsable : Nadia SAVOINI).

Art. 20  
Renseignements

Le présent appel à projets est disponible sur Internet, sur le site de la Région Vallée d'Aoste : [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)

Des renseignements supplémentaires peuvent être demandés à la Direction Agence régionale de l'emploi, à l'adresse électronique suivante : [servizioinformazionepl@regione.vda.it](mailto:servizioinformazionepl@regione.vda.it)

D'autres informations sur le présent appel à projets seront communiquées aux porteurs de projet lors de rencontres d'information organisées par l'Administration régionale et rendues publiques sur le site Internet de la Région.

---

**Deliberazione 10 giugno 2002, n. 2047.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) Sont approuvés le prélèvement de 186 000,00 ₣ (cent quatre-vingt-six mille et zéro) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 35100	«Subventions extraordinaires en vue de l'expropriation et de l'occupation d'urgence de biens immeubles, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971»	10 000,00 ₣;
Chap. 38220	«Dépenses pour la remise en état du point de vue hydrogéologique et environnemental des structures destinées à la pratique du ski»	1 000,00 ₣;
Chap. 60470	«Dépenses pour des mesures financières en vue de la réalisation et du développement du système régional d'information sanitaire»	15 000,00 ₣;
Chap. 66090	«Dépenses pour la réalisation du parc archéologique du site mégalithique de Saint Martin-de-Corléans, dans la commune d'Aoste»	160 000,00 ₣;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 10 giugno 2002, n. 2065.**

**Approvazione del programma contenente le linee guida di lotta alla mastite, elaborato dal Comitato Tecnico di cui all'art. 2, comma 4, della Legge regionale 22 aprile 2002, n. 3 recante «Interventi regionali per l'attuazione degli interventi sanitari a favore del bestiame di interesse zootecnico».**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

1) di approvare, come segue, il programma specifico recante le linee guida per l'attuazione degli interventi di lotta contro la mastite, elaborato dal comitato tecnico di cui all'art. 2, comma 4, della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3:

Tipologia dell'intervento

Il piano di lotta alla mastite si articola su tre anni con lo scopo di fornire supporti di assistenza tecnica a tutte le aziende produttrici di latte della Regione Autonoma Valle

1) È approvato il prelievo della somma di 186.000,00 ₣ (centottantaseimila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 35100	«Contributi straordinari per l'esproprio e l'occupazione d'urgenza di beni immobili a norma della legge 22 ottobre 1971, n. 865»	₣ 10.000,00;
Cap. 38220	«Spese per interventi di recupero idrogeologico-ambientale sulle strutture sciistiche»	₣ 1.000,00;
Cap. 60470	«Spese per interventi finanziari per lo sviluppo e la realizzazione del sistema informativo sanitario regionale»	₣ 15.000,00;
Cap. 66090	«Spese per la realizzazione del parco archeologico del sito megalitico di Saint-Martin-de-Corléans, nel comune di Aosta»	₣ 160.000,00;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 2065 du 10 juin 2002,**

**portant approbation du programme contenant les lignes directrices pour la lutte contre la mammite, élaboré par le comité technique visé au 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002 portant aides régionales en vue de l'application des mesures sanitaires relatives au bétail d'intérêt zooteknique.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1) Est approuvé, de la manière indiquée ci-après, le programme contenant les lignes directrices pour la mise en œuvre des actions de lutte contre la mammite, élaboré par le comité technique visé au 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002 :

Type d'intervention

Le plan de lutte contre la mammite, réparti sur trois ans, se propose de fournir une assistance technique à toutes les exploitations productrices de lait situées sur le territoire de

d'Aosta ed ha carattere di obbligatorietà. Il piano deve avere i seguenti obiettivi:

- Benessere animale;
- Sicurezza degli alimenti;
- Aumento del reddito agli allevatori.

#### Azioni di intervento

Gli obiettivi del piano devono essere raggiunti con azioni a breve ed a lungo termine così riassumibili:

- Prevenzione;
- Controllo;
- Eradicazione della malattia.

Dal punto di vista operativo, si deve tenere conto delle azioni già realizzate nell'ambito dei programmi di assistenza tecnica e controllo degli allevamenti da parte degli operatori interessati in ambito regionale.

#### Attuazione

Durante il primo anno di attività il programma deve essere svolto su due livelli:

Primo livello: vi accedono tutti gli allevamenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, per i quali si dispone del valore citologico individuale. In tali allevamenti devono essere effettuati esami batteriologici mirati sui capi che evidenziano indice citologico alterato.

Secondo livello: vi accedono tutti gli allevamenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta per i quali si dispone del valore citologico individuale, identificati dai vari organismi interessati come allevamenti problema nei confronti della mastite.

#### Criteri di eliminazione dei soggetti incurabili

*Primo periodo giugno 2002 - dicembre 2002*

##### a) *Prima fase (mese di giugno)*

Possono accedere alla procedura di eliminazione, nell'immediato periodo di applicazione del piano:

1. i capi risultati positivi allo *Staphilococcus Aureus*, appartenenti agli allevamenti già sottoposti, a titolo volontario, al piano di lotta sperimentale alla mastite ANABORAVA (gennaio-maggio 2002), in possesso della necessaria documentazione storica;
2. i capi risultati positivi allo *Streptococcus Agalactie* o altro patogeno, appartenenti agli allevamenti già sottoposti, a titolo volontario, al piano di lotta sperimentale

la Région autonome Vallée d'Aoste et a un caractère obligatoire. Les objectifs dudit plan sont les suivants :

- Assurer le bien-être de l'animal ;
- Garantir la sécurité des aliments ;
- Augmenter le revenu des éleveurs.

#### Actions

Les objectifs du plan en cause doivent être atteints par des actions à court et à long terme qui peuvent être résumées comme suit :

- Prévention ;
- Contrôle ;
- Éradication de la maladie.

Du point de vue opérationnel, il faut tenir compte des actions déjà réalisées, dans le cadre des programmes d'assistance technique et de contrôle des élevages, par les agents concernés œuvrant sur le territoire régional.

#### Application

Au cours de la première année d'activité, le plan doit être mise en œuvre à deux niveaux :

Premier niveau : Tous les élevages situés sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste et dont la valeur cytologique individuelle est connue sont concernés. Dans lesdits élevages, les animaux dont l'indice cytologique est altéré doivent être soumis à des examens bactériologiques ciblés.

Deuxième niveau : Tous les élevages situés sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste, dont la valeur cytologique individuelle est connue et qui ont été désignés par les organismes compétents comme élevages où des cas de mammite ont été décelés, sont concernés.

#### Critères à suivre pour l'élimination des sujets incurables

*Première période : juin 2002 - décembre 2002*

##### a) *Première phase (mois de juin)*

Sont concernés par la procédure d'élimination, pendant la période de mise en œuvre du plan :

1. Les animaux positifs au test de dépistage du *Staphilococcus Aureus*, qui appartiennent aux élevages ayant pris part à titre volontaire au plan expérimental de l'ANABORAVA de lutte contre la mammite (janvier-mai 2002) et qui sont munis de la documentation historique nécessaire ;
2. Les animaux positifs au test de dépistage du *Streptococcus Agalactie* ou d'un autre agent pathogène, qui appartiennent aux élevages ayant pris part à

tale alla mastite ANABORAVA (gennaio-maggio 2002), che abbiano subito almeno 2 adeguate terapie, che risultino non risolutive dalla certificazione documentata del veterinario incaricato;

3. i capi risultati positivi allo *Staphylococcus Aureus*, non appartenenti agli allevamenti controllati dal piano ANABORAVA (gennaio-maggio 2002), in possesso della necessaria documentazione storica e che abbiano subito almeno 2 adeguate terapie, che risultino non risolutive dalla certificazione documentata del veterinario incaricato;

4. i capi presentanti gravi difetti funzionali derivanti da infezioni mastitiche pregresse, che abbiano comportato la perdita di almeno un quarto mammario.

La patologia deve essere certificata dal veterinario incaricato, corredata da documentazione comprovante l'avvenuta adeguata terapia, che risulti non risolutiva;

b) *seconda fase (da luglio a dicembre)*

L'accesso alla procedura di eliminazione è preceduta da una fase di screening che consentirà di concentrare l'attenzione sui capi potenzialmente problematici; possono accedere allo screening:

- i capi di cui i valori delle cellule somatiche invernali (gennaio-maggio 2002) risultano alterate (capi altocellule) e che rientrino nella casistica seguente:

A. indice citologico > 300.000 cellule/ml per 4 controlli negli ultimi 5;

B. indice citologico > 600.000 cellule/ml per 2 controlli, negli ultimi 4;

C. indice citologico > 1.000.000 cellule/ml per 1 controllo, negli ultimi 2;

- i capi di cui i valori delle cellule non risultano alterati, poiché il latte dei quarti mastitici non è stato destinato al consumo e quindi non campionato, purché il veterinario incaricato presenti una certificazione documentata, da cui risulti la presenza di patologia e di almeno 1 adeguata terapia che risulti non risolutiva;

- i capi di cui non si conoscono i valori delle cellule, perché non sotto controllo funzionale, purché il veterinario incaricato presenti una certificazione documentata, da cui risulti la presenza di patologia e di almeno 1 adeguata terapia che risulti non risolutiva.

In tutti i casi, di cui sopra, per poter procedere alla eliminazione dei capi, questi devono avere subito un prelievo di latte ritirato, seguito da un esame batteriologico, il cui esito deve dare il seguente risultato:

titre volontaire au plan expérimental de l'ANABORAVA de lutte contre la mammite (janvier-mai 2002) et qui ont été soumis, sans succès, à deux traitements appropriés au moins, tel qu'il ressort du certificat du vétérinaire compétent ;

3. Les animaux positifs au test de dépistage du *Staphylococcus Aureus*, qui n'appartiennent pas aux élevages ayant pris part au plan de l'ANABORAVA (janvier-mai 2002), qui sont munis de la documentation historique nécessaire et qui ont été soumis, sans succès, à deux traitements appropriés au moins, tel qu'il ressort du certificat du vétérinaire compétent ;

4. Les animaux ayant subi des altérations fonctionnelles graves en raison des mammites précédentes et qui ont perdu au moins un quartier de la mamelle.

La maladie doit être certifiée par le vétérinaire compétent et être assortie de la documentation attestant que les traitements appropriés n'ont produit aucun résultat ;

b) *Deuxième phase (de juillet à décembre)*

La procédure d'élimination est précédée par une phase de suivi qui permet de concentrer l'attention sur les animaux qui peuvent poser des problèmes. Ledit suivi concerne :

- les animaux dont les valeurs des cellules somatiques enregistrées en hiver (janvier-mai 2002) sont altérées (têtes dont le nombre de cellules est élevé) et qui appartiennent aux catégories suivantes :

A. indice cytotologique > 300 000 cellules/ml lors de 4 contrôles sur les 5 derniers effectués ;

B. indice cytotologique > 600 000 cellules/ml lors de 2 contrôles sur les 4 derniers effectués ;

C. indice cytotologique > 1 000 000 cellules/ml lors d'un contrôle sur les 2 derniers effectués ;

- les animaux dont les valeurs des cellules ne sont pas altérées étant donné que le lait provenant des quartiers atteints de mammite n'est pas destiné à la consommation et n'est donc contrôlé, si le vétérinaire compétent présente un certificat documenté duquel il ressort que les animaux en question sont malades et qu'ils ont été soumis à un traitement au moins sans résultat ;

- les animaux dont les valeurs des cellules ne sont pas connues car ils ne font l'objet d'aucun contrôle, si le vétérinaire compétent présente un certificat documenté duquel il ressort que les animaux en question sont malades et qu'ils ont été soumis à un traitement au moins sans résultat ;

Dans tous les cas susmentionnés, l'élimination des animaux doit être précédée d'un prélèvement de lait ciblé et d'un examen bactériologique. L'élimination desdits animaux est possible :

1. positività allo *Staphylococcus Aureus*, a condizione che il capo abbia successivamente subito almeno 1 adeguata terapia, che risulti non risolutiva dalla certificazione del veterinario incaricato;
2. positività allo *Streptococcus Agalactie* o altro patogeno, a condizione che il capo abbia successivamente subito almeno 2 adeguate terapie, che risultino non risolutive dalla certificazione del veterinario incaricato;
3. i capi presentanti gravi difetti funzionali derivanti da infezioni mastitiche pregresse, che abbiano comportato la perdita di almeno un quarto mammario.

La patologia deve essere certificata dal veterinario incaricato, corredata da documentazione comprovante l'avvenuta adeguata terapia, che risulti non risolutiva.

*Secondo periodo gennaio 2003 - dicembre 2003 e terzo periodo gennaio 2004 - dicembre 2004*

Le condizioni minime richieste, necessarie per la eliminazione dei capi problema, corrispondono in linea di principio a quelle relative alla seconda fase del primo periodo.

Questi criteri potranno essere oggetto di revisione, da parte del comitato tecnico, a seconda dello stato di avanzamento del piano e del raggiungimento degli obiettivi;

2) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione, come previsto dall'art. 3, comma 3, della Legge Regionale 22 aprile 2002, n. 3.

---

---

#### **Deliberazione 10 giugno 2002, n. 2116.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di due fabbricati civili plurifamiliari in località Cognein del Comune di SAINT-PIERRE, proposto dai sigg.i Adriano, Faustino, Osvaldo e Paolina SAVOYE di SAINT-PIERRE.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 7 marzo 2002 dai sigg.i SAVOYE Adriano, Faustino, Osvaldo e Paolina di SAINT-PIERRE, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di costruzione di due fabbricati civili plurifamiliari in località Cognein del Comune di SAINT-PIERRE, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 6727/5/DTA in data 2 aprile 2002, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alla seguente struttura regionale:

1. Si le résultat du test de dépistage du *Staphylococcus Aureus* est positif et si l'animal en question a été soumis, après ce test, à un traitement approprié au moins sans résultat, tel qu'il ressort du certificat du vétérinaire compétent ;
2. Si le résultat du test de dépistage du *Streptococcus Agalactie* ou d'un autre agent pathogène est positif et si l'animal en question a été soumis, après ce test, à deux traitements appropriés au moins sans résultat, tel qu'il ressort du certificat du vétérinaire compétent ;
3. Si les animaux ont subi des altérations fonctionnelles graves en raison des mammites précédentes et ont perdu au moins un quartier de la mamelle.

La maladie doit être attestée par un certificat du vétérinaire compétent, assorti de la documentation attestant que les traitements appropriés n'ont produit aucun résultat.

*Deuxième période : janvier 2003 - décembre 2003 et troisième période : janvier 2004 - décembre 2004*

Les conditions minimales requises pour l'élimination des animaux malades correspondent, de principe, à celles relatives à la deuxième phase de la première période.

Les critères en cause peuvent être modifiés par le comité technique en fonction de l'état d'application du plan et de la réalisation des objectifs de celui-ci.

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 3° alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002.

---

---

#### **Délibération n° 2116 du 10 juin 2002,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction de deux bâtiments destinés à accueillir plusieurs logements à Cognein, dans la commune de SAINT-PIERRE, déposé par MM. Adriano, Faustino et Osvaldo SAVOYE et par Mme Paolina SAVOYE, de SAINT-PIERRE.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 7 mars 2002 par MM. Adriano, Faustino et Osvaldo SAVOYE et par Mme Paolina SAVOYE, de SAINT-PIERRE, en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de construction de deux bâtiments destinés à accueillir plusieurs logements à Cognein, dans la commune de SAINT-PIERRE, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a demandé, par sa lettre du 2 avril 2002, réf. n° 6727/5/DTA, l'avis de la structure régionale suivante :



- Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura;

Preso atto che è pervenuto in sede di istruttoria il seguente parere:

- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 10213/TP in data 23 maggio 2002);

Richiamato il parere favorevole condizionato espresso dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 10213/TP in data 23 maggio 2002), che recita quanto segue:

«questo Servizio, esaminato il progetto presentato relativo alle opere in oggetto, considerato che le stesse, con opportuni accorgimenti, sono compatibili con le esigenze di tutela paesaggistica, esprime parere favorevole a condizione che:

- vengano eliminati il timpano sul prospetto est e il suo corrispettivo sul prospetto ovest (interno) del vano scala;
- i parcheggi vengano previsti in prato consolidato o in autobloccanti forati inerbiti»;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 22 maggio 2002, ha:

- a) considerato che l'opera risulta compatibile dal punto di vista ambientale, in quanto non comporta particolari impatti;
- b) espresso all'unanimità parere favorevole, a condizione che siano apportate le seguenti modifiche richieste dal Servizio Beni Paesaggistici:

- vengano eliminati il timpano sul prospetto est e il suo corrispettivo sul prospetto ovest (interno) del vano scala;
- i parcheggi vengano previsti in prato consolidato o in autobloccanti forati inerbiti;

- c) rammentato che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- d) ritenuto inoltre di proporre alla Giunta di estendere l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni dalla data del rilascio della decisione di compatibilità ambientale;

Atteso che, ai sensi dell'art. 15, comma. 3 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale, la Giunta regionale ha verificato che:

- a) il progetto risulta globalmente compatibile con le finalità della presente legge, avuto riguardo, in via prioritaria, alle esigenze di prevenzione e tutela igienico-sanita-

- Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;

Considérant que, lors de l'instruction, l'avis indiqué ci-après a été recueilli :

- Quant aux obligations liées à la protection du paysage, avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, du Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 23 mai 2002, réf. n° 10213/TP) ;

Rappelant l'avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 23 mai 2002, réf. n° 10213/TP), quant aux obligations en matière de protection du paysage, dont la teneur est la suivante :

«ce Comité technique de l'environnement, qui s'est réuni le 22 mai 2002 :

Considérant que le Comité technique de l'environnement, qui s'est réuni le 22 mai 2002 :

- a) A estimé que l'ouvrage en question est compatible avec l'environnement car il ne comporte aucun impact particulier sur ce dernier ;
- b) A exprimé à l'unanimité un avis favorable à condition que les modifications indiquées ci-après, demandées par le Service du patrimoine paysager, soient adoptées :

- vengano eliminati il timpano sul prospetto est e il suo corrispettivo sul prospetto ovest (interno) del vano scala;
- i parcheggi vengano previsti in prato consolidato o in autobloccanti forati inerbiti;

- c) A rappelé que la date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- d) A estimé utile de proposer au Gouvernement régional de fixer à cinq ans à compter de la date de la présente délibération la période d'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question ;

Considérant qu'aux termes du 3° alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement, le Gouvernement régional a vérifié que les conditions suivantes sont réunies :

- a) Le projet est globalement compatible avec les buts de ladite loi, pour ce qui est notamment de la prévention et de la protection en matière d'hygiène et de salubrité pu-

ria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentano particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

- b) sono stati espressi, in seno al Comitato Tecnico per l'ambiente, pareri positivi vincolanti in merito alle disposizioni vigenti in materia di protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, di vincolo idrogeologico, di tutela delle acque, del suolo e dell'atmosfera;

Richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dai sigg.i SAVOYE Adriano, Faustino, Osvaldo e Paolina di SAINT-PIERRE, di costruzione di due fabbricati civili plurifamiliari in località Cognein del Comune di SAINT-PIERRE, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente e dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, così come riportate in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 10 giugno 2002, n. 2117.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione del rifugio alpino «Laghi della Barma – Mont Mars» in Comune di FONTAINEMORE, proposto dal Comune di FONTAINEMORE.**

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 27 febbraio

blique, de la lutte contre les différents types de pollution et de la sauvegarde des aires particulièrement fragiles du point de vue géologique et hydrogéologique ;

- b) Le Comité technique de l'environnement a exprimé des avis favorables contraignants quant au respect des dispositions en vigueur en matière de protection des beautés naturelles et des biens d'intérêt artistique ou historique, de prescriptions hydrogéologiques et de protection de la qualité des eaux, du sol et de l'air ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par MM. Adriano, Faustino et Osvaldo SAVOYE et par Mme Paolina SAVOYE, de SAINT-PIERRE, en vue de la construction de deux bâtiments destinés à accueillir plusieurs logements à Cognein, dans la commune de SAINT-PIERRE. Les conditions visées au préambule de la présente délibération, formulées par le Comité technique de l'environnement et par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 2117 du 10 juin 2002,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction du refuge dénommé « Lacs de la Barma - Mont-Mars », dans la commune de FONTAINEMORE, déposé par ladite Commune.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 27 février 2002 par la

2002 dal Comune di FONTAINEMORE, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di realizzazione del rifugio alpino «Laghi della Barma – Mont Mars» in Comune di FONTAINEMORE, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 6697/5/DTA e n. 6699/5/DTA in data 2 aprile 2002, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alle seguenti strutture regionali:

- Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- Direzione del Corpo Forestale Valdostano;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- Servizio Infrastrutture per lo Sport e il Tempo Libero dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti;
- Servizio Gestione Risorse Naturali dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere espresso dal Servizio Infrastrutture per lo Sport e il Tempo Libero dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti (nota prot. n. 14895/T in data 6 maggio 2002);
- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene al vincolo idrogeologico, dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 11969/RN in data 8 maggio 2002);
- parere favorevole condizionato espresso dal Servizio Gestione Risorse Naturali dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali (nota prot. n. 13148/RN in data 20 maggio 2002);
- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 10591/5/DTA in data 22 maggio 2002);
- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 10212/TP in data 23 maggio 2002);

Richiamato il parere favorevole espresso dalla

Commune de FONTAINEMORE, en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de construction du refuge dénommé « Lacs de la Barma - Mont-Mars », dans ladite commune, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a demandé, par ses lettres du 2 avril 2002, réf. n° 6697/5/DTA et n° 6699/5/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Direction du Corps forestier valdôtain ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Service des infrastructures pour le sport et les loisirs de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports ;
- Service de la gestion des ressources naturelles de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;

Considérant que, lors de l'instruction, les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis du Service des infrastructures pour le sport et les loisirs de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports (lettre du 6 mai 2002, réf. n° 14895/T) ;
- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé, quant aux servitudes hydrogéologiques par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 8 mai 2002, réf. n° 11969/RN) ;
- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé par le Service de la gestion des ressources naturelles de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles (lettre du 20 mai 2002, réf. n° 13148/RN) ;
- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 22 mai 2002, réf. n° 10591/5/DTA) ;
- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé, quant aux obligations liées à la protection du paysage par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 23 mai 2002, réf. n° 10212/TP) ;

Rappelant l'avis favorable exprimé par la Direction du

Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 11969/RN in data 8 maggio 2002), alle seguenti condizioni:

- vengano adottate tutte le possibili misure di mitigazione degli impatti, previste in progetto, al fine di ridurre al minimo gli effetti negativi dell'opera sull'ambiente;
- vengano rispettate le indicazioni di intervento riportate nell'allegata perizia di fattibilità geoidrologica e geotecnica.
- Si rammenta, inoltre, che ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera;

Richiamato il parere favorevole condizionato espresso dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 10212/TP in data 23 maggio 2002), che recita quanto segue:

«questo Servizio, esaminato il progetto presentato relativo alle opere in oggetto, considerato che le stesse, con opportuni accorgimenti, sono compatibili con le esigenze di tutela paesaggistica, esprime parere favorevole a condizione che, come concordato in sede di sopralluogo, venga utilizzato il materiale locale e venga posto in opera non in modo regolare, ma con l'idea di riprendere una sorta di pietraia»;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 22 maggio 2002, ha:

- a) preso atto del parere favorevole espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 10591/5/DTA in data 22 maggio 2002), ove si specifica quanto segue:

«sulla base delle conoscenze geologico - geomorfologiche acquisite del territorio in questione, non emergendo particolari problematiche in relazione alla fattibilità dell'opera, dal momento che l'intervento proposto non altera particolarmente la stabilità geologica ed idrogeologica della zona, si esprime parere positivo al progetto presentato, per gli aspetti di competenza, a condizione che siano osservate le disposizioni del DM 11.03.1988 e rispettate le mitigazioni proposte dalla relazione di valutazione di impatto ambientale e dalla relazione geologica»;

- b) preso atto del parere favorevole condizionato espresso dal Servizio Gestione Risorse Naturali dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali (nota prot. n. 13148/RN in data 20 maggio 2002), che recita quanto segue:

«lo scrivente Servizio, esaminati gli elaborati progettuali ( ... omissis ... ) rilascia parere favorevole all'intervento in quanto compatibile con le finalità istitutive della riserva a condizione che:

- sia garantito lo scarico dei reflui lungo il torrente Pacoula e non direttamente nel lago o nel terreno;
- venga attuata l'ipotesi di configurazione massima di dimensionamento (38 posti letto + gestore) in modo da permettere la fruibilità della struttura anche a gruppi organizzati e a scolaresche.

Infine, per quanto riguarda il previsto utilizzo di elicotteri, sia in fase di realizzazione dell'intervento che in fase di manutenzione, si ricorda che nell'ambito di parchi e aree naturali protette, il sorvolo, il decollo e l'atterraggio di veicoli a motore è assoggettato a quanto previsto dalla L.R. 4 marzo 1988, n. 15 (aggiornamento, della L.R. 16 novembre 1999, n. 35): – Disciplina delle attività di volo alpino ai fini della tutela ambientale – che dovrà essere rispettata rigorosamente»;

- c) espresso all'unanimità parere favorevole, rammentando che spetta all'Autorità comunale la verifica della conformità dell'intervento con il PRGC vigente;

Corps forestier valdôtain (lettre du 8 mai 2002, réf. n° 11969/RN), à condition que les prescriptions indiquées ci-après soit respectées :

Rappelant l'avis favorable exprimé par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 23 mai 2002, réf. n° 10212/TP), dont la teneur est la suivante :

Considérant que le Comité technique de l'environnement, qui s'est réuni le 22 mai 2002 :

- a) A pris acte de l'avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 22 mai 2002, réf. n° 10591/5/DTA), dont la teneur est la suivante :

- b) A pris acte de l'avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé par le Service de la gestion des ressources naturelles de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles (lettre du 20 mai 2002, réf. n° 13148/RN), dont la teneur est la suivante :

- c) A exprimé à l'unanimité un avis favorable et a rappelé que la vérification de la conformité de l'action en cause avec le PRGC en vigueur est du ressort de la Commune concernée ;

- d) rammentato che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- e) ritenuto inoltre di proporre alla Giunta di estendere l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni dalla data del rilascio della decisione di compatibilità ambientale;

Atteso che, ai sensi dell'art. 15, comma 3 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale, la Giunta regionale ha verificato che:

- a) il progetto risulta globalmente compatibile con le finalità della presente legge, avuto riguardo, in via prioritaria, alle esigenze di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;
- b) sono stati espressi, in seno al Comitato Tecnico per l'Ambiente, pareri positivi vincolanti in merito alle disposizioni vigenti in materia di protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, di vincolo idrogeologico, di tutela delle acque, del suolo e dell'atmosfera;

Richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di FONTAINEMORE, di realizzazione del rifugio alpino «Laghi della Barma - Mont Mars» in Comune di FONTAINEMORE, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, dal Corpo Forestale Valdostano e dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, così come riportate in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti

- d) A rappelé que la date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

- e) A estimé utile de proposer au Gouvernement régional de fixer à cinq ans à compter de la date de la présente délibération la période d'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question ;

Considérant qu'aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement, le Gouvernement régional a vérifié que les conditions suivantes sont réunies :

- a) Le projet est globalement compatible avec les buts de ladite loi, pour ce qui est notamment de la prévention et de la protection en matière d'hygiène et de salubrité publique, de la lutte contre les différents types de pollution et de la sauvegarde des aires particulièrement fragiles du point de vue géologique et hydrogéologique ;
- b) Le Comité technique de l'environnement a exprimé des avis favorables contraignants quant au respect des dispositions en vigueur en matière de protection des beautés naturelles et des biens d'intérêt artistique ou historique, de prescriptions hydrogéologiques et de protection de la qualité des eaux, du sol et de l'air ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de FONTAINEMORE, en vue de la construction du refuge dénommé « Lacs de la Barma - Mont-Mars », dans ladite commune. Les conditions visées au préambule de la présente délibération, formulées par le Comité technique de l'environnement, par le Corps forestier valdôtain et par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une pério-

dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

### Deliberazione 10 giugno 2002, n. 2118.

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ricostruzione del canale irriguo Ru Cerves in Comune di COGNE, proposto dal C.M.F. «Prés de Saint Ours» di COGNE.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 1° marzo 2002 dal C.M.F. «Prés de Saint Ours» di COGNE, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di ricostruzione del canale irriguo Ru Cerves in Comune di COGNE, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 5085/5/DTA e n. 5087/5/DTA in data 13 marzo 2002, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alle seguenti strutture regionali:

- Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- Direzione del Corpo Forestale Valdostano;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere favorevole condizionato espresso dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 11956/RN in data 8 maggio 2002);
- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene alla protezione delle bellezze naturali di cui al D.Leg. 29 ottobre 1999, n. 490, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 10102/TP in data 22 maggio 2002);

Richiamato il parere favorevole condizionato espresso dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 11956/RN in data 8 maggio 2002), a condizione che vengano seguite le seguenti prescrizioni:

- Per ridurre al minimo gli effetti negativi dell'intervento sull'ambiente, dovranno essere rispettate le «misure di mitigazio-

de de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

### Délibération n° 2118 du 10 juin 2002,

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de reconstruction du canal d'irrigation dénommé Ru Cerves, dans la commune de COGNE, déposé par le consortium d'amélioration foncière «Prés de Saint-Ours» de COGNE.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 1<sup>er</sup> mars 2002 par le consortium d'amélioration foncière «Prés de Saint-Ours» de COGNE, en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de reconstruction du canal d'irrigation dénommé Ru Cerves, dans la commune de COGNE, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a demandé, par ses lettres du 13 mars 2002, réf. n° 5085/5/DTA et n° 5087/5/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Direction du Corps forestier valdôtain ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

Considérant que, lors de l'instruction, les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 8 mai 2002, réf. n° 11956/RN) ;
- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé, quant à la protection des beautés naturelles visées au décret législatif n° 490 du 29 octobre 1999, par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 22 mai 2002, réf. n° 10102/TP) ;

Rappelant l'avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 8 mai 2002, réf. n° 11956/RN), à condition que les prescriptions indiquées ci-après soit respectées :

- ne» presenti nello S.I.A.; inoltre dovranno essere considerate attentamente le indicazioni presenti nella Relazione geologica allegata al progetto;
- Durante l'esecuzione dei lavori dovranno essere contenute il più possibile le operazioni di sbancamento e taglio piante; in particolare si richiede di operare con mezzi di piccole dimensioni e di limitare la sezione di intervento nel tratto P27 – P36;
  - Inoltre sarà necessario operare con mezzi di ridotte dimensioni anche nell'area di captazione della sorgente di Ecloseur, data l'acclività del sito;
  - L'eventuale taglio della vegetazione arborea interessata dai lavori, dovrà essere opportunamente concordato precedentemente con i rispettivi proprietari. Le piante tagliate dovranno essere sramate, accatastate e messe a disposizione dei suddetti proprietari;
  - Al termine degli interventi tutte le aree che sono state interessate dai lavori dovranno risultare adeguatamente sistemate, livellate e, se necessario, opportunamente inerbite.

Si rammenta, infine, che ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera»;

Richiamato il parere favorevole espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 10102/TP in data 22 maggio 2002), che recita quanto segue:

Rappelant l'avis favorable exprimé par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 22 mai 2002, réf. n° 10102/TP), dont la teneur est la suivante :

«questo Servizio, eseguito sopralluogo in sito, ha potuto constatare come sia impossibile recuperare il tracciato preesistente per buona parte del percorso, a causa delle numerose frane che hanno devastato il costone. Stante l'eccezionalità degli eventi e della situazione contingente si accetta la proposta di modificare gran parte del tracciato, utilizzando una tubazione interrata che viene posta in opera in luoghi sicuri, a condizione che nel tratto di canale che viene riutilizzato (tratto P27 – P36) se fattibile tecnicamente permanga la visibilità del ru tramite lo scorrimento di almeno 20 cm d'acqua nella sede antica, o perlomeno permanga la traccia del ru»;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 2 maggio 2002, considerato come sia impossibile recuperare il tracciato preesistente per buona parte del percorso, a causa delle numerose frane che hanno devastato il costone, ha:

Considérant que le Comité technique de l'environnement, qui s'est réuni le 2 mai 2002, compte tenu du fait qu'une grande partie du parcours que le canal empruntait autrefois ne peut être suivie à cause des nombreux éboulements ayant ravagé la crête :

- a) espresso all'unanimità parere favorevole, in ragione dell'eccezionalità degli eventi e della situazione contingente, a condizione che, come richiesto dal Servizio Beni Paesaggistici, nel tratto di canale che viene riutilizzato (tratto P27 – P36) se fattibile tecnicamente permanga la visibilità del ru tramite lo scorrimento di almeno 20 cm d'acqua nella sede antica, o perlomeno permanga la traccia del ru;
- b) rammentato che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- c) ritenuto inoltre di proporre alla Giunta di estendere l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni dalla data del rilascio della decisione di compatibilità ambientale.

- a) A exprimé à l'unanimité un avis favorable, en raison du caractère exceptionnel des événements et de la situation actuelle, à condition que, aux termes de la demande du Service du patrimoine paysager, dans la partie du canal qui sera réutilisée (tronçon P27 - P36) le ru reste visible par l'écoulement de 20 cm au moins d'eau dans l'ancien lit, si cela est techniquement possible, ou par une trace de son passage ;
- b) A rappelé que la date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- c) A estimé utile de proposer au Gouvernement régional de fixer à cinq ans à compter de la date de la présente délibération la période d'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question.

Atteso che, ai sensi dell'art. 15, comma 3 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale,

Considérant qu'aux termes du 3° alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'en-

la Giunta regionale ha verificato che:

- a) il progetto risulta globalmente compatibile con le finalità della presente legge, avuto riguardo, in via prioritaria, alle esigenze di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;
- b) sono stati espressi, in seno al Comitato Tecnico per l'Ambiente, pareri positivi vincolanti in merito alle disposizioni vigenti in materia di protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, di vincolo idrogeologico, di tutela delle acque, del suolo e dell'atmosfera.

Richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal C.M.F. «Prés de Saint Ours» di COGNE, di ricostruzione del canale irriguo Ru Cerves in Comune di COGNE, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'ambiente, dal Corpo Forestale Valdostano e dal Servizio Beni Paesaggistici dell'Assessorato Istruzione e Cultura, così come riportate in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 10 giugno 2002, n. 2136.**

**Aggiornamento del programma integrativo FRIO di cui alle leggi regionali n. 51/1986 e n. 72/1991 per il triennio 1991/1993, relativamente al progetto n. 95 di TOR-**

vironnement, le Gouvernement régional a vérifié que les conditions suivantes sont réunies :

- a) Le projet est globalement compatible avec les buts de ladite loi, pour ce qui est notamment de la prévention et de la protection en matière d'hygiène et de salubrité publique, de la lutte contre les différents types de pollution et de la sauvegarde des aires particulièrement fragiles du point de vue géologique et hydrogéologique ;
- b) Le Comité technique de l'environnement a exprimé des avis favorables contraignants quant au respect des dispositions en vigueur en matière de protection des beautés naturelles et des biens d'intérêt artistique ou historique, de prescriptions hydrogéologiques et de protection de la qualité des eaux, du sol et de l'air.

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière «Prés de Saint-Ours» de COGNE, en vue de la reconstruction du canal d'irrigation dénommé Ru Cerves, dans la commune de COGNE. Les conditions visées au préambule de la présente délibération, formulées par le Comité technique de l'environnement, par le Corps forestier valdôtain et par le Service du patrimoine paysager de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 2136 du 10 juin 2002,**

**portant mise à jour du plan complémentaire FRIO visé aux lois régionales n° 51/1986 et n° 72/1991, au titre de la période 1991/1993, relativement au projet n° 95 de**



**GNON (sistemazione sentieri). Impegno di spesa.**

LA GIUNTA REGIONALE

- a) Richiamate la proprie deliberazioni:
- a.1) n. 12511, del 23 dicembre 1991, con la quale è stato approvato il programma integrativo di interventi del Fondo regionale investimenti ed occupazione (FRIO), di cui alla l.r. 51/86, per il triennio 1991/1993, che prevede, tra l'altro, la realizzazione del progetto n. 95 del Comune di TORGNON «Sistemazione sentieri», a cura del Servizio regionale competente e secondo le modalità indicate all'art. 5 della legge medesima, per un investimento totale di 765 milioni di lire a valere sul finanziamento regionale;
- a.2) n. 977, del 23 marzo 1998, con la quale è stato approvato un aggiornamento dei programmi Frio di cui alla l.r. 51/86, tra cui anche il programma integrativo 1991/1993, limitatamente agli interventi di recupero di sentieri e connesse preesistenze infrastrutturali tra i quali, in particolare, l'intervento di cui in a.1) con una riduzione delle lunghezze di sentiero da realizzare ed un aggiornamento finanziario di 240 milioni di lire per la realizzazione di interventi di completamento di tratti iniziati e non ultimati;
- a.3) n. 1742, del 21 maggio 2001, con la quale sono state approvate le modalità di finanziamento dei maggiori costi derivanti dalle eccezionali avversità atmosferiche verificatesi nel mese di ottobre 2000 per i progetti inseriti nei programmi FRIO e FoSPI, che prevede, in particolare:
- a.3.1) al punto 2.2:
- che le risorse finanziarie destinate agli aggiornamenti per il triennio 2001/2003 possono essere utilizzate per coprire i maggiori costi, relativi alle opere inserite in programmi definitivi già aggiudicate ma non ancora collaudate alla data del 13 ottobre 2000, derivanti dalle eccezionali avversità atmosferiche di cui detto;
- che il Nucleo di valutazione, con procedura semplificata, effettua una preliminare verifica della sussistenza delle condizioni di cui ai punti 1.1.2.a) e 1.1.2.b) della medesima deliberazione;
- che la Giunta regionale procede all'approvazione di apposito aggiornamento di programma sulla base dell'istruttoria effettuata dal Nucleo di valutazione;
- a.3.2) ai punti 1.1.2.a) e 1.1.2.b) la verifica della

**TORGNON (Réaménagement de sentiers), ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- a) Rappelant les délibérations du Gouvernement régional indiquées ci-après :
- a.1) n° 12511 du 23 décembre 1991, portant adoption du plan complémentaire des interventions du fonds régional d'investissements-emploi (FRIO) visé à la LR n° 51/1986, au titre de la période 1991/1993, qui envisage, entre autres, la réalisation du projet n° 95 de la commune de TORGNON (Réaménagement de sentiers) par le service régional compétent, suivant les modalités visées à l'article 5 de ladite loi, pour une dépense globale de 765 000 000 L à valoir sur le financement régional ;
- a.2) n° 977 du 23 mars 1998 portant approbation de la mise à jour des plans FRIO visés à la LR n° 51/1986 modifiée, ainsi que du plan complémentaire 1991/1993, limitativement aux actions de réaménagement des sentiers et des infrastructures y afférentes, et comprenant, entre autres, l'action visée au point a.1) avec une diminution de la longueur du sentier à réaliser et un financement supplémentaire de 240 000 000 L destiné à compléter les tronçons de sentiers inachevés ;
- a.3) n° 1742 du 21 mai 2001 portant approbation des modalités de financement des dépenses supplémentaires que les phénomènes atmosphériques exceptionnels du mois d'octobre 2000 ont engendrées au titre des projets inscrits dans le cadre des plans FRIO et FoSPI, qui établit notamment :
- a.3.1) au point 2.2 :
- Qu'il peut être fait appel, pour couvrir les dépenses supplémentaires engendrées par les phénomènes atmosphériques exceptionnels susmentionnés, aux ressources financières destinées aux mises à jour relatives à la période 2001/2003 et aux ouvrages inscrits dans les plans définitifs, dont les travaux de réalisation ont déjà été attribués mais qui n'ont fait l'objet d'aucun récolement au 13 octobre 2000 ;
- Que le Centre d'évaluation vérifie, suivant une procédure simplifiée, si les conditions indiquées aux points 1.1.2.a) et 1.1.2.b) de ladite délibération sont remplies ;
- Que le Gouvernement régional procède à l'approbation de la mise à jour du plan sur la base de l'instruction effectuée par le Centre d'évaluation ;
- a.3.2) aux points 1.1.2.a) et 1.1.2.b) : que le coordi-

sussistenza della condizione che il coordinatore del ciclo certifichi che si tratti di opera programmata già aggiudicata e non ancora collaudata alla data del 31 ottobre 2000 e che i nuovi lavori, di cui si chiede la copertura finanziaria nell'ambito delle risorse FRIO e FoSPI, siano effettivamente conseguenti agli eventi alluvionali e direttamente connessi all'opera programmata;

- b) tenuto conto che le modalità approvate con la deliberazione di cui in a.3) sono state opportunamente divulgate con la circolare a firma del Presidente della regione n. 28 del 4 giugno 2001;
- c) considerato che il Dipartimento Risorse Naturali dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali - quale soggetto attuatore dell'intervento - in data 27 febbraio 2002 ha formulato richiesta di integrazione del finanziamento originario relativo all'intervento di cui si tratta, per un importo di € 80.000,00 (euro ottantamila/00), e in data 4 aprile 2002 ha trasmesso a completamento dell'istanza la dichiarazione di cui al punto a.3.2);
- e) preso atto delle motivazioni adottate dal Dipartimento Risorse Naturali circa la necessità di integrare i fondi originariamente stanziati, in considerazione del fatto che:
  - e.1) in seguito agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 il tratto di sentiero denominato «Mognod - Saint Evence», ricompreso nel progetto complessivo denominato «Sistemazione sentieri», subiva notevoli danni, in forma di dissesti provocati da alcuni smottamenti che interessavano la zona a monte del cimitero di TORGNON;
  - e.2) al fine di assicurare la funzionalità e l'agibilità del sentiero stesso, ed inoltre migliorare la situazione dell'ambiente naturale che ha subito una manomissione dall'evento eccezionale dell'ottobre 2000, risulta necessario provvedere al ripristino delle muraure in pietra danneggiate e delle staccionate in legno, nonché all'inerbimento delle scarpate;
- f) tenuto conto che gli esperti tecnici del Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici, in data 12 aprile 2002, hanno verificato la sussistenza delle condizioni di cui alla lettera a.3.2), e hanno espresso parere favorevole alla richiesta in argomento per la concessione di un maggiore finanziamento a valere su risorse regionali di € 80.000,00 (euro ottantamila/00);
- g) rilevato che gli importi aggiornati del progetto in argomento, nonché le maggiori o minori spese rispetto al programma originario, sono indicati nelle colonne da (10) a (14) della tavola allegata alla presente deliberazione;
- h) visto l'art. 8, della legge regionale 11 dicembre 2001,

nateur du cycle de réalisation doit certifier que l'ouvrage en cause est inscrit au plan, que les travaux de réalisation y afférents ont déjà été attribués, qu'aucun récolement n'a été effectué au 31 octobre 2000 et que les nouveaux travaux, pour lesquels la couverture financière est demandée dans le cadre des ressources FRIO et FoSPI, sont effectivement nécessaires du fait de l'inondation en cause et directement reliés à l'ouvrage visé au plan ;

- b) Considérant que les dispositions approuvées par la délibération visée au point a.3) ont été diffusées par la circulaire du président la Région n° 28 du 4 juin 2001 ;
- c) Considérant que le Département des ressources naturelles, en tant que structure chargée de la réalisation de l'intervention, a formulé, le 27 février 2002, une demande d'augmentation, pour un montant de 80 000,00 € (quatre-vingt mille euros et zéro centimes), du financement initialement prévu pour la réalisation des travaux en cause, et a transmis, le 4 avril 2002, la déclaration visée au point a.3.2) de la présente délibération afin de compléter la demande susdite ;
- e) Considérant que le Département des ressources naturelles a estimé nécessaire d'augmenter les fonds initialement engagés, pour les raisons suivantes :
  - e.1) Suite aux inondations du mois d'octobre 2000, le tronçon de sentier dénommé «Mognod - Saint-Evence» inclus dans le projet global dénommé «Réaménagement des sentiers» a été gravement endommagé par les éboulements qui se sont produits dans la zone en amont du cimetière de TORGNON ;
  - e.2) Pour rendre praticable le sentier en cause et pour améliorer les conditions de l'environnement qui a été ravagé par les événements du mois d'octobre 2000, il est nécessaire de procéder à la reconstruction des murs en pierraille endommagés et des palissades en bois, ainsi qu'à l'engazonnement des talus ;
- f) Considérant que les experts du Centre d'évaluation des investissements publics ont vérifié, le 12 avril 2002, que les conditions visées au point a.3.2) de la présente délibération sont remplies et ont exprimé leur avis favorable quant à la demande d'augmentation du financement à valoir sur les ressources régionales, pour un montant de 80 000,00 € (quatre-vingt mille euros et zéro centimes) ;
- g) Considérant que les montants du projet en question mis à jour, ainsi que les augmentations ou les diminutions des dépenses par rapport au plan initial, sont visés aux colonnes allant de (10) à (14) du tableau annexé à la présente délibération ;
- h) Vu le 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 8 de la loi régionale n° 38 du 11

n.38: «Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta. (Legge finanziaria per gli anni 2002/2004). Modificazioni di leggi regionali», che autorizza, al comma 5, lo stanziamento, nel bilancio pluriennale della Regione per il triennio 2002/2004, la spesa complessiva di  $\text{€} 5.504.246,00$ , di cui  $\text{€} 3.269.568,00$  per l'anno 2002, per far fronte alla necessità di aggiornamento dei programmi triennali in precedenza approvati ed accertato che tali risorse risultano tuttora disponibili per  $\text{€} 2.255.278,04$  per l'anno 2002;

- i) ritenuto, pertanto, di approvare l'aggiornamento del programma – finanziato a valere sul FRIO di cui alla l.r. n. 51/1986– per il triennio 2000/2002 limitatamente all'intervento richiamato in a.1), con un finanziamento di  $\text{€} 80.000,00$ , così come meglio indicato nella colonna (14) della tavola allegata alla presente deliberazione;
- j) richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;
- k) dato atto che il bilancio regionale di gestione riconduce l'attuazione dell'intervento relativo al punto a.1) all'obiettivo n. 162105 («Recupero funzionale di sentieri e valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali»);
- l) visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della programmazione e valutazione investimenti del Dipartimento pianificazione investimenti e politiche strutturali della Presidenza della Regione, ai sensi del combinato disposto degli artt. 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

su proposta del Presidente della Regione e ad unanimità di voti favorevoli;

delibera

1. di approvare l'aggiornamento del programma integrativo d'intervento per il triennio 1991/1993 (D.G. n. 12511, del 23 dicembre 1991) finanziato a valere sul Fondo regionale investimenti e occupazione (FRIO), di cui alla l.r. n. 51/1986, limitatamente all'intervento e nei termini indicati nella tavola allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante;

2. di approvare, ai fini dell'aggiornamento di cui al punto 1, la spesa complessiva di  $\text{€} 80.000,00$  (euro ottantamila/00);

3. di impegnare la spesa di  $\text{€} 80.000,00$  (euro ottantamila/00) con imputazione al capitolo 21160 («Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle con-

décembre 2001 (« Dispositions pour l'établissement du budget annuel et du budget pluriannuel de la Région autonome Vallée d'Aoste (Loi de finances au titre des années 2002/2004) et modification de lois régionales. ») qui autorise l'inscription au budget pluriannuel 2002/2004 de la Région de la dépense globale de  $5\,504\,246,00 \text{ €}$  – dont  $3\,269\,568,00 \text{ €}$  au titre de 2002 – en vue de la mise à jour des plans triennaux précédemment approuvés et considérant que lesdits crédits sont actuellement disponibles à hauteur de  $2\,255\,278,04 \text{ €}$  au titre de 2002 ;

- i) Considérant donc qu'il y a lieu d'approuver la mise à jour, au titre de la période 2000/2002, du plan financé par le FRIO visé à la LR n° 51/1986, relativement à l'action indiquée au point a.1) de la présente délibération, et de prévoir à cet effet un financement de  $80\,000,00 \text{ €}$ , ainsi qu'il est indiqué à la colonne (14) du tableau annexé à la présente délibération ;
- j) Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;
- k) Considérant que le budget de gestion de la Région inclut la réalisation de l'action visée au point a.1) dans le cadre de l'objectif 162105 (« Réaménagement des sentiers et valorisation des infrastructures y afférentes ») ;
- l) Vu l'avis favorable formulé par le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements du Département de la planification des investissements et des politiques structurelles de la Présidence de la Région, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'article 13 et du deuxième alinéa de l'article 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition du président de la Région et à l'unanimité,

délibère

1. La mise à jour du plan complémentaire des interventions 1991/1993 (DG n° 12511 du 23 décembre 1991) financé par le Fonds régional d'investissements-emploi (FRIO) visé à la LR n° 51/1986 est approuvée limitativement à l'action et dans les délais indiqués au tableau annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

2. La dépense globale de  $80\,000,00 \text{ €}$  (quatre-vingt mille euros et zéro centimes), est approuvée en vue de la mise à jour visée au point 1 de la présente délibération ;

3. La dépense de  $80\,000,00 \text{ €}$  (quatre-vingt mille euros et zéro centimes) est engagée et imputée au chapitre 21160 (« Dépenses financées par le Fonds régional d'investisse-

nesse preesistenze infrastrutturali a valere sul fondo regionale investimenti»), richiesta n. 10936 «TORGNON - Sistemazione sentieri», del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, come indicato alle colonna (14) della tavola allegata alla presente deliberazione, e secondo i relativi dettagli di spesa e l'obiettivo al quale sono riferiti;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

ments-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes »), détail 10936 (« TORGNON : Réaménagement des sentiers »), du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, ainsi qu'il appert de la colonne (14) du tableau annexé à la présente délibération, et conformément aux détails de la partie dépenses et à l'objectif y afférents ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2136 DEL 10 GIUGNO 2002**  
Modificazione al programma Integrativo di Intervento FRIIO per il triennio 1991/1993:

TITOLO DELL'INTERVENTO DETTAGLIO DI SPESA CAPITOLO E NUMERO DI OBIETTIVO (1)	PROGRAMMA FINANZIARIO (euro)														MAGGIORE (+) O MINORE (-) SPESA RISPETTO AL PROGRAMMA ORIGINARIO (euro) (19 - 2)
	FOCITE DI FINANZIARIA (2)				ORIGINARIO			1° AGGIORNAMENTO			AGGIORNATO				
	Totale (3)	1991 (4)	1992 (5)	1993 (6)	Totale (7)	1998 (8)	1999 (9)	Totale (10)	1993 (11)	1998 (12)	1999 (13)	2002 (14)			
TRIFENIO 1991/1993 Integrativo TORIGNON Prog. n.95 "Sistemazione sentieri"  Cap. 2136 Obiettivo 1.12.151. "Incarico funzionale di sentieri e valorizzazione delle connesse potenzialità infrastrutturali a valore sul fondo regionale investimenti occupazionali"	(euro) 365.086,53	0	0	365.086,53	723.848,86	3.615,20	120.324,46	599.029,19	365.086,53	3.615,20	120.324,46	80.000,00	203.949,66		
<b>TOTALE GENERALE</b>	(euro) 365.086,53	0	0	365.086,53	723.848,86	3.615,20	120.324,46	599.029,19	365.086,53	3.615,20	120.324,46	80.000,00	203.949,66		

**Délibération n° 2161 du 17 juin 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 165 000,00 ₣ (cent soixante-cinq mille et zéro) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 55580 «Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État aux écoles élémentaires agréés par l'État et aux écoles maternelles privées, au titre des dépenses de fonctionnement»  
130 000,00 ₣ ;

Chap. 64480 «Subventions destinées au fonctionnement de l'AVMS»  
35 000,00 ₣ ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 17 giugno 2002, n. 2209.**

**Modificazioni ed integrazioni dei criteri di priorità e delle modalità di selezione delle imprese che intendono insediarsi nell'area denominata «Espace Aosta», approvati con deliberazione della Giunta regionale n. 371 in data 11 febbraio 2002.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di sostituire gli articoli 1, 3 e 5 dei criteri di priorità e modalità di selezione delle imprese da insediarsi nell'area «ESPACE AOSTA», di cui all'allegato 1 alla deliberazione della Giunta regionale n. 371 in data 11 febbraio 2002, come segue:

Articolo 1  
(Istanze di insediamento e/o di agevolazione)

Le istanze di insediamento e/o di agevolazione per le imprese interessate ad insediarsi nell'area «Espace Aosta»

**Deliberazione 17 giugno 2002, n. 2161.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di euro 165.000,00 (centosessantacinquemila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 55580 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato alle scuole elementari parificate e alle scuole materne private nelle spese di funzionamento»  
₣ 130.000,00;

Cap. 64480 «Contributi all'AVMS per il funzionamento della stessa»  
₣ 35.000,00;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 2209 du 17 juin 2002,**

**modifiant et complétant les critères de priorité afférents aux modalités de sélection des entreprises qui entendent s'implanter dans l'aire dénommée « Espace Aosta », approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 371 du 11 février 2002.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

Les articles 1, 3 et 5 des critères de priorité et modalités à suivre lors de la sélection des entreprises qui entendent s'implanter dans l'aire dénommée « Espace Aosta », visés à l'annexe 1 de la délibération du Gouvernement régional n° 371 du 11 février 2002, sont remplacés comme suit :

Article 1<sup>er</sup>  
(Présentation des demandes d'installation et/ou d'aide)

Les demandes d'installation et/ou d'aide des entreprises qui entendent s'implanter dans l'aire dénommée « Espace

devono essere redatte su appositi moduli predisposti da Finaosta S.p.A. e presentate alla Società medesima. L'insediamento potrà avvenire tramite la locazione di immobili realizzati da Vallée d'Aoste Structure S.r.l., o, in subordine, attraverso la concessione di apposito diritto di superficie su porzione dell'area.

Articolo 3  
(Soggetti ammissibili)

Le richieste di insediamento e/o di agevolazioni previste dalla legge regionale 19 gennaio 2000, n. 3, sono ammissibili qualora provengano da:

1) imprese operanti nei settori identificati nella sezione D (attività manifatturiera) della classificazione delle attività economiche ISTAT con l'esclusione delle imprese che svolgono le seguenti attività:

- sottosezione DF – fabbricazione di coke, raffinerie di petrolio, trattamento di combustibili nucleari;
- gruppo DE 2 1.1 – fabbricazione della pasta-carta, della carta e del cartone;
- gruppo DG 24.1 – fabbricazione di prodotti chimici di base;
- gruppo DG 24.2 – fabbricazione di pesticidi e di altri prodotti chimici per l'agricoltura;
- gruppo DG 24.3 – fabbricazione di pitture, vernici, smalti, inchiostri da stampa e mastici;
- classe DG 24.61 – fabbricazione di esplosivi;
- gruppo DG 24.7 – fabbricazione di fibre sintetiche ed artificiali;
- gruppo DI 26.5 – produzione di cemento, calce e gesso;
- gruppo DI 26.6 – fabbricazione di prodotti in calcestruzzo, cemento o gesso;
- divisione DJ 27 – produzione di metalli e loro leghe;
- gruppo DM 34.1 – fabbricazione di autoveicoli.

Le incentivazioni finanziarie alle imprese che svolgono l'attività di trasformazione e commercializzazione dei prodotti agricoli di cui all'allegato I del trattato di Amsterdam potranno essere accordate allorché il relativo regime verrà autorizzato dall'Unione Europea.

2) Imprese operanti nei settori:

- a) installazione di impianti elettrici e di impianti idraulico-sanitari;
- b) imballaggio e confezionamento;

3) Imprese di servizi che forniscano prevalentemente:

Aosta » doivent être rédigées sur les formulaires établis par Finaosta SpA et présentés à celle-ci. L'installation peut avoir lieu par la location d'immeubles réalisés par la société Vallée d'Aoste Structure S.r.l. ou, en deuxième lieu, par l'octroi d'un droit de superficie portant sur une partie de l'aire en question.

Article 3  
(Demandes admissibles)

Les demandes d'installation et/ou d'aide visées à la loi régionale n° 3 du 19 janvier 2000 sont admissibles si elles sont présentées par les sujets suivants :

1) Entreprises œuvrant dans les secteurs compris dans la section D (activités de transformation) du classement des activités économiques de l'ISTAT, à l'exclusion des entreprises qui exercent les activités suivantes :

- sous-section DF – fabrication de coke, raffineries de pétrole, traitement des combustibles nucléaires ;
- groupe DE 21.1 – fabrication de la pâte à papier, du papier et du carton ;
- groupe DG 24.1 – fabrication de produits chimiques de base ;
- groupe DG 24.2 – fabrication de pesticides et d'autres produits chimiques pour l'agriculture ;
- groupe DG 24.3 – fabrication de peintures, vernis, émaux, encres d'imprimerie et mastics ;
- classe DG 24.61 – fabrication d'explosifs ;
- groupe DG 24.7 – fabrication de fibres synthétiques et artificielles ;
- groupe DI 26.5 – production de ciment, chaux et plâtre ;
- groupe DI 26.6 – fabrication de produits en béton armé, ciment ou plâtre ;
- division DJ 27 – production de métaux et d'alliages ;
- groupe DM 34.1 – fabrication de véhicules.

Les aides financières destinées aux entreprises qui transforment et commercialisent les produits agricoles, visées à l'annexe I du Traité d'Amsterdam, peuvent être accordées si la réglementation y afférente est autorisée par l'Union européenne.

2) Entreprises œuvrant dans les secteurs suivants :

- a) Mise en place d'installations électriques et d'équipements hydrauliques et sanitaires ;
- b) Emballage et conditionnement ;

3) Entreprises prestataires de services œuvrant principalement dans les secteurs suivants :

- a) servizi di informatica e servizi di formazione professionale:
- ricezione, registrazione, amplificazione, diffusione, elaborazione, trattamento e trasmissione di segnali e dati anche da e per lo spazio;
  - produzione di software;
  - manutenzione e riparazione di macchine e componenti elettroniche; consulenza informatica e/o telematica;
  - formazione professionale;
  - teledidattica, teleformazione e teleconsulenza;
  - supporto alla ricerca e all'innovazione tecnologica in campo informatico e telematica;
- b) servizi di trasferimento tecnologico e di intermediazione dell'informazione:
- assistenza alla ricerca e all'introduzione/adattamento di nuove tecnologie e nuovi processi produttivi e di controllo;
  - call-centers;
  - realizzazione e gestione di sistemi tecnologici avanzati per il risparmio energetico e per la tutela ambientale in relazione alle attività produttive;
  - produzione, lavorazione e trattamento di materiali, anche residuali con tecniche avanzate;
  - sistemi tecnologici avanzati per la produzione/diffusione di servizi telematici;
  - produzione e trasmissione di spettacoli e programmi radiotelevisivi da parte di soggetti diversi da quelli titolari di concessione per la radiodiffusione sonora e/o televisiva in ambito nazionale, di cui alla legge 06.08.90, n. 223 e successive modificazioni e integrazioni, limitatamente alle sole spese di impianto;
- c) servizi di lavanderia per alberghi, ristoranti, enti e comunità;
- d) fornitura di pasti preparati;
- e) attività di ricerca e sviluppo;
- f) esecuzione di collaudi ed analisi tecniche.

Articolo 5  
(Imprese artigiane)

Nel caso di richieste di insediamenti provenienti dal settore artigiano, hanno priorità di insediamento i consorzi co-

- a) Services afférents à l'informatique et liés à la formation professionnelle :
- réception, enregistrement, amplification, diffusion, élaboration, traitement et transmission de signaux et données, y compris ceux provenant de l'espace et destinés à ce dernier ;
  - production de logiciels ;
  - entretien et réparation de machines et de composants électroniques ; activités de conseil en matière d'informatique et/ou de télématique ;
  - formation professionnelle ;
  - télé-enseignement, télé-formation et télé-conseil ;
  - aide à la recherche et à l'innovation technologique dans le domaine de l'informatique et de la télématique ;
- b) Services afférents au transfert de technologies et aux fonctions d'intermédiation dans le domaine de l'information :
- aide à la recherche et à l'introduction/adaptation de technologies nouvelles et de nouveaux processus de production et de contrôle ;
  - centres d'appel ;
  - réalisation et gestion de systèmes technologiques avancés en vue des économies d'énergie et de la protection de l'environnement, compte tenu des activités productrices concernées ;
  - production, usinage et traitement de matériaux, même résiduels, au moyen de techniques avancées ;
  - systèmes technologiques avancés pour la production/diffusion de services télématiques ;
  - production et transmission de spectacles et de programmes de radio et de télévision par des sujets autres que les titulaires de concessions pour la radiodiffusion sonore et/ou télévisuelle à l'échelon national, aux termes de la loi n° 223 du 6 août 1990 modifiée et complétée, limitativement aux dépenses d'implantation.
- c) Services de blanchisserie pour les hôtels, les restaurants, les organismes et les communautés ;
- d) Fourniture de plateaux-repas ;
- e) Activités de recherche et de développement ;
- f) Exécution d'essais et d'analyses techniques.

Article 5  
(Entreprises artisanales)

En cas de demandes d'installation provenant du secteur artisanal, priorité est donnée aux consortiums composés de



stituiti da almeno 5 imprese, secondo le modalità di cui  
34/2001 (Nuova di-  
materia di artigianato). Sono insediabili, qualora inserite in  
un consorzio di cui al precedente capoverso, tutte le attività  
del punto 1) dell'articolo 3, purché nel rispetto delle pre-

Nella valutazione delle richieste provenienti da tali con-  
successivo articolo, si terrà conto, quale elemento favorevo-  
genei, al fine di conseguire economie di scala e sinergie tra

In particolare, è individuata nella zona nord dell'area  
una porzione di terreno definita U.M.I. n.  
ziale deroga di quanto previsto all'articolo 4, è consentita  
perte, seppure in misura non rilevante ed essenzialmente  
plessiva dell'area.

**2251.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per  
medesimo obiettivo programmatico e conseguente modi-**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni allo stato di previ-  
sione della spesa del bilancio della Regione per l'anno fi-  
sione per il triennio 2002/2004 approvato con deliberazio-  
ne della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001:

A)

Obiettivo programmatico n. 2.2.2.14 «Interventi nel set-

*in diminuzione*

Cap. 67770

ferenziali e agevolate a carico della  
grativi di trasporto pubblico

¤ 366.500,00;

n. 143001

«Funzionalità e miglioramento dei ser

ticle 11 de la loi régionale n° 34/2001 (Nouvelle réglemen-  
tation de l'artisanat et abrogation de lois régionales en la  
matière). Toutes les activités artisanales exercées dans le  
à l'exception des activités exclues au sens du point 1) de  
l'article 3 – peuvent être installées dans l'aire en cause,

En sus des critères de priorité visés à l'article suivant,  
l'appréciation desdites demandes tiendra compte favorable-  
ment de la provenance de secteurs d'activité homogènes, en  
vue de permettre la réalisation d'économies d'échelle et de  
cause.

Dans la zone Nord du site en question, un terrain dé-  
nommé U.M.I. n° 10 a été délimité, sur lequel – par déroga-  
productrices limitées peuvent être exercées en plein air, à  
titre essentiellement temporaire, afin qu'il ne soit pas porté

**Délibération n° 2251 du 24 juin 2002,**

**fait de la modification de chapitres appartenant à un  
même objectif programmatique et, par conséquent, le**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

délibère

1. Sont approuvées les rectifications de la partie dé-  
penses du budget prévisionnel 2002 de la Région indiquées  
ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion  
régional n° 5186 du 31 décembre 2001 :

Direction des transports

Objectif programmatique 2.2.2.14 «Actions dans le do-  
maine des transports»

*Diminution*

«Dépenses à la charge de la Région re-  
tiels pour les initiatives et les services

exercice budgétaire 366 ¤ ;

143001

«Fonctionnement et amélioration des

	vizi di trasporto pubblico e gestione del sistema di agevolazioni per l'accesso ai servizi stessi»		services de transport en commun et du système des tarifs préférentiels y afférent»
Rich. 2246	Spese per agevolazioni tariffarie	Détail 2246	«Dépenses découlant de l'application des tarifs préférentiels»
	⌘ 366.500,00;		366 500,00 ⌘ ;
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Cap. 67790	Spese per il trasporto agevolato dei portatori di handicap	Chap. 67790	«Dépenses dérivant des tarifs préférentiels appliqués aux personnes handicapées dans le secteur des transports»
	Competenza ⌘ 366.500,00;		exercice budgétaire 366 500,00 ⌘ ;
Obiettivo gestionale n. 143001	«Funzionalità e miglioramento dei servizi di trasporto pubblico e gestione del sistema di agevolazioni per l'accesso ai servizi stessi»	Objectif de gestion 143001	«Fonctionnement et amélioration des services de transport en commun et du système des tarifs préférentiels y afférent»
Rich. 1845	Spese applicazione convenzione trasporto disabili	Détail 1845	«Dépenses pour l'application de la convention relative au transport des personnes handicapées»
	⌘ 366.500,00;		366 500,00 ⌘ ;
B) Dipartimento delle opere pubbliche		B) Département des ouvrages publics	
	Obiettivo programmatico n. 2.1.6.02 «Congressi, convegni e manifestazioni»		Objectif programmatique 2.1.6.02 «Congrès, colloques et manifestations»
<i>in diminuzione</i>		<i>Diminution</i>	
Cap. 21620	Spese per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale	Chap. 21620	«Dépenses pour la participation ou l'adhésion à des congrès, colloques, séminaires, cérémonies et autres manifestations publiques d'intérêt local, régional, national et international»
	Competenza ⌘ 500,00;		exercice budgétaire 500,00 ⌘ ;
Obiettivo gestionale n. 180001	«Gestione e funzionamento del Dipartimento opere pubbliche»	Objectif de gestion 180001	«Gestion et fonctionnement du Département des ouvrages publics»
Rich. 8299	Partecipazione o adesione a congressi, convegni, e manifestazioni varie nelle materie di competenza del Dipartimento opere pubbliche e acquisto documentazione relativa	Détail 8299	«Participation ou adhésion à des congrès, colloques et autres manifestations du ressort du Département des ouvrages publics et achat de la documentation y afférente»
	⌘ 500,00;		500,00 ⌘ ;
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Cap. 21610	Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	Chap. 21610	«Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifestations (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»
	Competenza ⌘ 500,00;		exercice budgétaire 500,00 ⌘ ;

n. 180001 «Gestione e funzionamento del

Rich. 5789 Organizzazione convegni e manifestazioni – Dipartimento opere pubbliche  
α

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 24 giugno 2002, n.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese im-**  
**lancio di gestione.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di euro 20.968,16 capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») dello stato di previsione della Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessità lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 20440 -  
 cutive, da lodi arbitrari e da accordi transattivi  
α

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attributi obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- Struttura «Direzione Bilancio e Programmazione»

- 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli

Objectif de gestion  
 180001

Département des ouvrages publics»

Détail 5789

autres manifestations - Département des ouvrages publics»  
α ;

régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive le n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du

**Délibération n° 2252 du 24 juin 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 de gestion y afférent.**

Omissis

Omissis

délibère

budgétaire et des fonds de caisse, de la somme de 20 968,16 (vingt mille neuf cent soixante-huit euros et seize centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 («Fonds de du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

«Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire, de jugements arbitraux et d'accords transactionnels» 20  
α ;

nal n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de tion est modifiée comme suit

*Diminution*

- de direction :  
 mation»

Objectif  
 092002

penses ne pouvant être réparties et des

	ro di competenza»)
– Cap. 69360	
Rich. n. 2391	«Fondo di riserva spese impreviste.» ☐ 20.968,16
<i>in aumento</i>	
– Struttura dirigenziale:	«Dipartimento legislativo e legale»
– Obiettivo 060003	(«Gestione delle procedure per la difesa dei diritti della Regione in materia di diritto civile e amministrativo»)
– Cap. 20440	
Rich. n. 10954 (nuova istituz.)	«Oneri derivanti da accordi transattivi» ☐ 20.968,16

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 24 giugno 2002, n. 2253.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002:

*in diminuzione*

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).» ☐ 77,62;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bi-

	mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»)
– Chap. 69360	
Détail 2391	«Fonds de réserve pour les dépenses imprévues» 20 968,16 ☐ ;
<i>Augmentation</i>	
– Structure de direction :	«Département législatif et légal»
– Objectif 060003	(«Gestion des procédures pour la défense des droits de la Région en matière de droit civil et administratif»)
– Chap. 20440	
Détail 10954 (nouveau détail)	«Dépenses dérivant d'accords transactionnels» 20 968,16 ☐ ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par le 1<sup>er</sup> alinéa de l'art 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, ainsi qu'aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2253 du 24 juin 2002,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)» 77,62 ☐ ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de

	-		-
	strativi (spese di investimento).»	1.648.904,34;	ministrative (dépenses d'investissement)»
		<u>1.648.904,34;</u>	<u>648 904,34 ;</u>
	Totale in diminuzione	<u>1.648.981,96</u>	Total diminution
		<u>1.648.981,96</u>	<u>648 981,96 ;</u>
<i>in aumento</i>			<i>Augmentation</i>
	Spese per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, Regionale Investimenti Occupazione	α	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental appartenant à des collectivités lo-
		9 870,00;	9 870,00 ;
Cap. 21190	Spese per la costruzione o adeguamento di a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione	3.768,60;	Chap. 21190 d'investissements-emploi pour la construction
		3.768,60;	lares ayant un intérêt local remarquable»
		3.768,60;	768,60 α
Cap. 25022	stimento oggetto di contributo del Fondo Fondo di Rotazione Statale - obiettivo n. 2 reg. CEE n. 2052/88 DOCUP FESR - FSE	82.195,30;	Chap. 25022 «Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements cofinancés par le Fonds européen de développement régional
		82.195,30;	l'État - objectif 2, règlement (CEE) n° 2052/
	Oneri per l'attuazione di programmi di investimento Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di Rotazione Statale - ob.2 reg. CEE	27.929,99;	82 195,30 ;
		27.929,99;	Chap. 25024
	Spese di sistemazione e manutenzione straordinaria negli immobili di proprietà non	1.023,52;	grammes d'investissements cofinancés par le
		1.023,52;	(FEDER) et par le fonds de roulement de l'État - objectif 2, règlement (CEE) n° 93, DUP FEDER/FSE 1997/1999»
		1.023,52;	27 α ;
	Spese per manutenzione ordinaria del verde pubblico, delle aree e percorsi attrezzati e	77,62;	«Dépenses pour l'aménagement et l'entre-
		77,62;	fectés à bureaux et des aires adjacentes, propriété de la Région (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»
		77,62;	023,52 α
	Contributi in conto capitale alle imprese e delle relative infrastrutture	α	Chap. 39670 «Dépenses pour l'entretien ordinaire des espaces verts, des aires et itinéraires équipés et des espaces naturels»
		103	α ;
Cap. 51300	Spese per opere stradali di interesse regionale ivi comprese le opere di protezione da	2.998,58;	«Dépenses pour des travaux sur des routes d'intérêt régional, y compris les travaux de
		2.998,58;	lanches»
		2.998,58;	998,58 α
	Spese per la costruzione, sistemazione e adattamento di edifici per la pubblica istruzione	α	Chap. 56300 «Dépenses pour la construction, l'aménagement et la mise aux normes des bâtiments scolaires»
		758,57	758,57 α

Cap. 59290	Spese per la realizzazione di una discarica di 2 <sup>a</sup> categoria di tipo b	¤	515.068,40;
			<u>515.068,40;</u>
	totale in aumento	¤	1.648.981,96;
			<u>1.648.981,96;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Servizi programmi statali e comunitari»:

Cap. 25024  
Rich. 10967  
(nuova istituz.)  
Ob. 042102  
(nuova istituz.)

Approvazione del progetto esecutivo dei lavori di realizzazione di una discarica regionale di seconda categoria tipo B super in località Valloille in comune di Pontey. Impegno di spesa per l'appalto dei lavori. DGR n. 4442 dell'01.12.1997.

¤ 27.929,99;

- «Servizio sanità veterinaria, tutela sanitaria dell'ambiente e del lavoro»:

Cap. 59290  
Rich. 10955  
(nuova istituz.)  
Ob. 102406

Approvazione del progetto esecutivo dei lavori di realizzazione di una discarica regionale di seconda categoria tipo B super in località Valloille in comune di Pontey. Impegno di spesa per l'appalto dei lavori. DGR n. 4442 dell'01.12.1997.

¤ 515.068,40;

- «Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali»:

Cap. 25022  
Rich. 10966  
(nuova istituz.)  
Ob. 120002

Interventi di recupero e valorizzazione del forte e del borgo medievale di Bard. Approvazione di spesa per onere di progettazione, direzione e assistenza dei lavori ulteriori rispetto a quelli di cui alla convenzione Regione-società Politecnica (ATI) di Modena in data 29 aprile

Chap. 59290	«Dépenses pour la réalisation d'une décharge de 2 <sup>e</sup> catégorie du type B»		515 068,40 ¤ ;
			<u>515 068,40 ¤ ;</u>
	Total augmentation		<u>1 648 981,96 ¤ ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction de crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Service des programmes nationaux et communautaires» :

Chap. 25024  
Détail 10967  
(nouveau détail)  
Obj. 042102  
(nouvel objectif)

«Approbation du projet d'exécution des travaux de réalisation d'une décharge régionale de deuxième catégorie, type B Super, à Valloille, dans la commune de Pontey. Engagement de la dépense nécessaire à l'attribution de l'exécution des travaux y afférents.» – DGR n° 4442 du 1<sup>er</sup> décembre 1997

27 929,99 ¤ ;

- «Service vétérinaire et protection sanitaire de l'environnement et des lieux de travail» :

Chap. 59290  
Détail 10955  
(nouveau détail)  
Obj. 102406

«Approbation du projet d'exécution des travaux de réalisation d'une décharge régionale de deuxième catégorie, type B Super, à Valloille, dans la commune de Pontey. Engagement de la dépense nécessaire à l'attribution de l'exécution des travaux y afférents.» – DGR n° 4442 du 1<sup>er</sup> décembre 1997

515 068,40 ¤ ;

- «Département de la surintendance des activités et des biens culturels» :

Chap. 25022  
Détail 10966  
(nouveau détail)  
Obj. 120002

«Travaux de rénovation et de mise en valeur du Fort et du Bourg médiéval de Bard. Approbation de la dépense relative aux frais de conception, de direction des travaux et d'assistance dépassant ceux établis par la convention passée entre la Région et la "Società

<p>1997 e di cui al proprio provvedimento n. 2072 in data 22 aprile 1999. - PD</p> <p style="text-align: right;">α 82.195,30;</p>	<p>Politecnica (ATI)" de Modène le 29 avril 1997 et visés à l'acte n° 2072 du - cembre 1999 195,30 α</p>
<p>«Direzione beni architettonici e storico-artistici»:</p>	<p>• «Direction des biens architecturaux, historiques et artistiques» :</p>
<p>Cap. 21165</p>	<p>Chap. 21165</p>
<p>(nuova istituz.) Ob. 123002</p>	<p>10964 (nouveau détail)</p>
<p>1994 e 1995, per la realizzazione di in- FRIO per integrativo). DGR n. 645 del 28.01.1994 - DGR n. 168 del 20.01.1995 e DGR 7524 del 22.09.1995</p> <p style="text-align: right;">α</p>	<p>«Engagements de dépenses afférents à 1994 et 1995, pour la réalisation des ac- tions visées aux plans FRIO au titre des périodes 1992/1994 et 1989/1991 (plan janvier 1994, DGR n° 168 du 20 janvier 1995 et DGR n° 7524 du 22 septembre 9 870,00 ;</p>
<p>• «Direzione attività produttive zona franca»:</p>	<p>• franche» :</p>
<p>Rich. 10956 (nuova istituz.)</p>	<p>Chap. 47020 10956 (nouveau détail)</p>
<p>(nuova istituz.) Concessione ad Antonio Bertolini contributo in conto capitale previsto dall'articolo 3 della L.R. 30.12.1992, 85, per la realizzazione di un nuovo opificio in comune di Champdepraz. 14.12.1998.</p> <p style="text-align: right;">α</p>	<p>(nouvel objectif) «Octroi à la société Antonio Bertolini (TO) de la subvention en capital visée à l'article 3 de la LR n° 85 du 30 dé- cembre 1992, au titre de la réalisation d'une nouvelle usine dans la commune - pense y afférente» - DGR n° 4621 du 103 291,38 ;</p>
<p>• «Servizio gestione risorse naturali»:</p>	<p>•</p>
<p>Rich. 10957 (nuova istituz.)</p>	<p>Chap. 39670 Détail (nouveau détail)</p>
<p>(nuova istituz.) Approvazione dei progetti esecutivi dei zone umide, nei comuni di Challand- Saint-Victor, Verrayes e Arvier - la l.r. 12/96, come modificata dalla l.r. - sa per l'appalto dei lavori. DGR n. 1144 20.06.2001</p> <p style="text-align: right;">α</p>	<p>Obj. 160103 «Approbation des projets d'exécution des travaux d'aménagement de l'envi- ronnement des zones humides des com- - Verrayes et Arvier (projet Life nature 1997), aux termes de la LR n° 12/1996 Engagement de la dépense nécessaire au financement de l'attribution de l'exé- cution des travaux y afférents» - DGR n° 1144 du 13 avril 2001 - AD n° 3081 77,62 α</p>
<p>• «Direzione Opere Edili»:</p>	<p>• «Direction du bâtiment» :</p>
<p>Rich. 10958 (nuova istituz.)</p>	<p>Détail 10958</p>
<p>Affido di incarico (art. 16, comma 2,</p>	<p>Obj. 181005 «Attribution, aux termes du 2 alinéa de</p>

	L.R. 12/96) all'Ing. Silvano Meroi, di Saint-Vincent, della direzione dei lavori di realizzazione di un'autorimessa interrata per automezzi leggeri nonchè delle opere accessorie per l'ammodernamento della caserma dei vigili del fuoco in Aosta. Finanziamento di spesa. DGR n. 2180 del 28.06.1999.				
		¤	1.023,52;		l'art. 16 de la LR n° 12/1996, à M. Silvano Meroi, ingénieur de Saint-Vincent, de la direction des travaux de réalisation d'un garage souterrain pour véhicules légers et des ouvrages complémentaires, dans le cadre de la rénovation de la caserne des sapeurs-pompiers, à Aoste. Financement de la dépense y afférente» – DGR n° 2180 du 28 juin 1999
Cap. 56300 Rich. 10959 (nuova istituz.) Ob. 181005	Approvazione del progetto esecutivo «New Castle Town», redatto dall'arch. Luigi Bochet, consistente nel recupero del complesso di fabbricati e riconversione ad uso scolastico dell'ex cotonificio Brambilla nel comune di Verrès – 1° lotto. Approvazione, finanziamento ed impegno di spesa. DGR n. 1689 del 18.05.1998.			Chap. 56300 Détail 10959 (nouveau détail) Obj. 181005	«Approbation du projet d'exécution "New Castle Town", conçu par M. Luigi Bochet et portant sur la rénovation de l'ensemble immobilier de l'ancienne cotonnerie Brambilla, destiné à accueillir des établissements scolaires, dans la commune de Verrès – 1 <sup>re</sup> tranche. Approbation, financement et engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 1689 du 18 mai 1998
		¤	861.951,20;		861 951,20 ¤ ;
Cap. 21190 Rich. 10961 (nuova istituz.) Ob. 181005	Affido d'incarico ai sensi della l.r. 16.08.94, n. 47 – capo V – al dott. Arch. Riccardo Coquillard della direzione lavori di ristrutturazione ed ampliamento del fabbricato per la realizzazione dell'azienda di promozione turistica e della biblioteca nel comune di Gressoney-Saint-Jean. Approvazione di spesa. DGR n. 2220 del 17.05.1996.			Chap. 21190 Détail 10961 (nouveau détail) Obj. 181005	«Attribution à M. Riccardo Coquillard, aux termes du chapitre V de la LR n° 47 du 16 août 1994, de la direction des travaux de rénovation et d'agrandissement du bâtiment destiné à accueillir l'agence de promotion touristique et la bibliothèque de la commune de Gressoney-Saint-Jean. Approbation de la dépense y afférente» – DGR n° 2220 du 17 mai 1996
		¤	3.768,60;		3 768,60 ¤ ;
Cap. 56300 Rich. 10962 (nuova istituz.) Ob. 181005	Reimpegno di spesa relativa all'ultimazione dei lavori di ristrutturazione dell'edificio ex Foyer, in comune di Aosta, da destinare a nuova sede dei corsi di formazione professionale. DGR n. 4931 del 30.12.1998 – PD 2501 de 20.05.2002			Chap. 56300 Détail 10962 (nouveau détail) Obj. 181005	«Nouvel engagement de la dépense relative à l'achèvement des travaux de rénovation du bâtiment dénommé Ex Foyer, dans la commune d'Aoste, destiné à accueillir le nouveau siège des cours de formation professionnelle» – DGR n° 4931 du 30 décembre 1998 – AD n° 2501 du 20 mai 2002
		¤	40.807,37;		40 807,37 ¤ ;
	• «Direzione Viabilità»:				• «Direction de la voirie» :
Cap. 51300 Rich. 10963 (nuova istituz.) Ob. 182003	Affido di incarico (art. 16, comma 2, l.r. 12/96), in forma congiunta al Geom. Renato Communod quale coordinatore ed all'ing. Alberto Buzzi, facenti parte			Chap. 51300 Détail 10963 (nouveau détail) Obj. 182003	«Attribution à M. Renato Communod, en qualité de coordinateur, et à M. Alberto Buzzi, membres du cabinet technique CO.PA.CO. d'Aoste, de la di-



dello studio tecnico CO.PA.CO di Aosta, della direzione dei lavori di allargamento della strada Nicolin-Bagnère in Comune di Saint-Christophe. Impegno di spesa. DGR n. 4939 del 30.12.1998.

¤ 2.998,58;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

#### Deliberazione 24 giugno 2002, n. 2255.

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'aggiornamento dei programmi FoSPI di cui alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni alla Parte spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002:

##### *in diminuzione*

Cap. 21245 «Spese per l'attuazione dei programmi triennali relativi al Fondo per speciali programmi di investimento» ¤ 112.351,46;

##### *in aumento*

Cap. 21305 «Spese per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FoSPI» ¤ 112.351,46;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2002:

##### *in diminuzione*

rection des travaux d'élargissement de la route de Nicolin-Bagnère, dans la commune de Saint-Christophe, aux termes du 2° alinéa de l'art. 16 de la LR n° 12/1996. Engagement de la dépense y afférente.» – DGR n° 4939 du 30 décembre 1998

2 998,58 ¤ ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

#### Délibération n° 2255 du 24 juin 2002,

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région, ainsi que modification du budget de gestion y afférent, du fait de la mise à jour des plans FOSPI visés à la LR n° 48 du 20 novembre 1995 modifiée et complétée.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

##### *Diminution*

Chap. 21245 «Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement» 112 351,46 ¤ ;

##### *Augmentation*

Chap. 21305 «Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de garages et parkings, à valoir sur le FoSPI» 112 351,46 ¤ ;

2) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application fait l'objet, au titre de l'an 2002, des rectifications suivantes :

##### *Diminution*

Cap. 21245

Rich. 4672 «Spese per l'aggiornamento dei programmi FRIO e FoSPI»  
□ 112.351,46;

*in aumento*

Cap. 21305

Struttura  
dirigenziale «Direzione opere edili»

Obiettivo 181003 «Realizzazione, adeguamento, recupero di strutture edilizie pubbliche e di proprietà pubblica»

Rich. 10965 (di nuova istituzione)  
«Comune di La Magdeleine: riqualificazione ambientale e funzionale dell'area concernente il piazzale comunale sito in località Brengon»  
□ 112.351,46;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 24 giugno 2002, n. 2256.**

**Accettazione di finanziamenti conferiti da soggetti diversi a sostegno dei ritiri estivi di calcio – Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di accettare i seguenti finanziamenti a sostegno dei ritiri estivi di calcio per l'anno 2002 delle sottoindicate squadre, per l'importo complessivo di euro 127.048,40:

a) «Juventus F.C.»:  
Comune di Châtillon euro 38.734,27  
Comune di Saint-Vincent euro 38.734,27

b) «Juventus F.C.», «Parma A.C.», «Atalanta B.C.», «Torino F.C.» e «Reggina Calcio»:  
Heineken Italia S.p.A. euro 49.579,86;

2) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le

Chap. 21245

Détail 4672 «Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FOSPI»  
112 351,46 □ ;

*Augmentation*

Chap. 21305

Structure  
de direction «Direction du bâtiment»

Objectif 181003 «Réalisation, mise aux normes et rénovation de bâtiments publics et de bâtiments destinés à accueillir des structures publiques»

Détail 10965 (nouveau détail)  
«Commune de La Magdeleine : revalorisation environnementale et fonctionnelle de l'aire de stationnement communale située à Brengon»  
112 351,46 □ ;

3) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2256 du 24 juin 2002,**

**portant acceptation des financements accordés par des sujets divers à titre de soutien aux camps d'été de certaines équipes de football, rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont acceptés, pour un montant global de 127 048,40 euros, les financements indiqués ci-après, à titre de soutien des camps d'été des équipes de football suivantes :

a) «Juventus F.C.» :  
Commune de Châtillon : 38 734,27 euros  
Commune de Saint-Vincent : 38 734,27 euros

b) «Juventus F.C.», «Parma A.C.», «Atalanta B.C.», «Torino F.C.» et «Reggina Calcio» :  
Heineken Italia SpA : 49 579,86 euros ;

2) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et

seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002:

*Parte entrata*

«Finanziamenti conferiti da enti, associazione di manifestazioni ed iniziative di natura culturale, artistica o sportiva (comprende entrate rilevanti ai fini IVA)»

127.048,40

*Parte spesa*

«Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche»

127.048,40;

3) punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.061.333.960,82 per la competenza e di euro 2.420.729.960,82 per la cassa;

4) Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente la gestione del bilancio di previsione 2002/2004, aumentando, per l'importo di euro 127.048,40, relativamente all'anno 2002, la richiesta di spesa n. 4435

all'obiettivo n. 002005 «Promozione dell'immagine della Valle d'Aosta», struttura dirigenziale «Ufficio stampa»;

di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16 e dell'art. 24, comma 2, della legge regionale 24 dicembre 1996, estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa

**Délibération n° 2257 du 24 juin 2002,**

**caisse de l'année 2002.**

Omissis

Omissis

délibère

» (cinq

chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

des fonds de caisse, les augmentations du budget prévision-

*Recettes*

Chap. 7100

des associations, des sociétés et des particuliers et d'initiatives à caractère culturel, artistique ou sportif (y compris les recettes re-

127 048,40 »

Chap. 64100 «Dépenses pour la publicité et pour des actions promotionnelles touristiques»

127 048,40 ;

3) Suite aux rectifications visées au point précédent, les dépenses de 2 061 960,82 euros au titre de l'exercice budgétaire et de 420 729 euros au titre des fonds de caisse ;

du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004 est modifiée par l'augmentation pour un montant de 127 048,40, au titre de 2002, du

de football», inscrit au chapitre 64100 et à l'objectif 002005 «Promotion de l'image de la Vallée d'Aoste» – Structure de Bureau de presse»

5) La présente délibération est transmise au Conseil régional, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la LR n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'alinéa de l'art. 24 de la LR n° 48 du 24 décembre 1996.

**Deliberazione 24 giugno 2002, n. 2257.**

**no 2002.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

1) È

» 524.011,02

iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad a fianco di ognuno indicato:

Chap. 21255 «Financements en faveur des collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement»	50 000,00 ₣ ;	Cap. 21255 «Contributi agli enti locali per le spese di progettazione esecutiva delle opere da finanziarsi a valere sul fondo per speciali programmi di investimento»	₣ 50.000,00;
Chap. 21615 «Subventions en vue de la participation ou de l'adhésion à des congrès, colloques, séminaires, cérémonies et autres manifestations publiques d'intérêt local, régional, national et international»	12 271,02 ₣ ;	Cap. 21615 «Contributi per la partecipazione o adesione a congressi, convegni, seminari, celebrazioni pubbliche e manifestazioni varie riconosciute di interesse regionale, nazionale ed internazionale od anche a rilevanza locale»	₣ 12.271,02;
Chap. 22480 «Concours aux frais de fonctionnement d'une fondation en vue de l'organisation d'initiatives culturelles tenant aux rapports entre le droit, la société et l'économie»	51 640,00 ₣ ;	Cap. 22480 «Contributo per il funzionamento di una fondazione per l'attuazione di iniziative culturali attinenti i rapporti tra diritto, società ed economia»	₣ 51.640,00;
Chap. 35100 «Subventions extraordinaires en vue de l'expropriation et de l'occupation d'urgence de biens immeubles, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971»	210 000,00 ₣ ;	Cap. 35100 «Contributi straordinari per l'esproprio e l'occupazione d'urgenza di beni immobili a norma della legge 22 ottobre 1971, n. 865»	₣ 210.000,00;
Chap. 35620 «Dépenses pour la constitution du fonds de la Finaosta SpA pour les interventions de la gestion spéciale»	100 000,00 ₣ ;	Cap. 35620 «Spese per la costituzione del fondo di dotazione della Finaosta S.p.A. per gli interventi della gestione speciale»	₣ 100.000,00;
Chap. 43990 «Dépenses pour le transport de lactosérum et le fonctionnement du centre de séchage du lactosérum de Saint-Marcel»	70 000,00 ₣ ;	Cap. 43990 «Spese per il trasporto del siero e per il funzionamento del centro di essiccamento siero, in Saint-Marcel»	₣ 70.000,00;
Chap. 47565 «Subventions destinées au soutien des productions artisanales typiques et traditionnelles»	30 000,00 ₣ ;	Cap. 47565 «Contributi per l'incentivazione di produzioni artigianali tipiche e tradizionali»	₣ 30.000,00;
Chap. 64300 «Fonds pour le financement des AIAT»	100,00 ₣ ;	Cap. 64300 «Fondo per il finanziamento delle AIAT»	₣ 100,00;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

**Avviso di deposito degli atti costituenti l'adozione da parte del Consiglio comunale della variante n. 4 non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale.**

IL SINDACO

ai sensi e per gli effetti della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11

---

---

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

**Avis de dépôt des actes afférents à l'adoption par le Conseil communal de la variante non substantielle n° 4 du plan régulateur général communal.**

LE SYNDIC

Aux termes de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998

rende noto

che il Consiglio Comunale con deliberazione n. 30 del 19.06.2002 ha adottato la variante n. 4 non sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale, così come previsto dall'art. 16 della Legge regionale n. 11 del 6 aprile 1998;

che copia della predetta deliberazione e degli atti relativi alla variante n. 4 non sostanziale al PRGC sono depositati presso l'Ufficio Tecnico comunale in libera visione entro il termine di giorni 45 (quarantacinque) dalla data di pubblicazione del presente avviso presso l'albo pretorio;

entro il termine anzidetto chiunque, nel pubblico interesse, ha facoltà di presentare le osservazioni scritte che riterrà opportune.

Gressoney-Saint-Jean, 1° luglio 2002.

Il Segretario comunale  
RICCARAND

**Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

**Avviso di deposito degli atti costituenti l'adozione da parte del Consiglio comunale della variante n. 5 sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale.**

IL SINDACO

ai sensi e per gli effetti della Legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 e della Legge regionale 15 giugno 2001, n. 10;

rende noto

che il Consiglio Comunale con deliberazione n. 32 del 19.06.2002 ha adottato la variante n. 5 sostanziale al Piano Regolatore Generale Comunale per la rilocalizzazione di un fabbricato distrutto dall'alluvione dell'ottobre 2000, così come previsto dall'art. 16 della Legge regionale n. 11 del 6 aprile 1998 e dalla Legge regionale n. 10 del 15 giugno 2001;

che copia della predetta deliberazione e degli atti relativi alla variante sostanziale n. 5 al PRGC sono depositati presso la Segreteria del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN in libera visione entro il termine di giorni 20 (venti) dalla data di pubblicazione del presente avviso presso l'albo pretorio;

entro il termine anzidetto chiunque, nel pubblico interesse, ha facoltà di presentare le osservazioni scritte che riterrà opportune.

Gressoney-Saint-Jean, 1° luglio 2002.

Il Segretario comunale  
RICCARAND

donne avis

du fait que le Conseil communal a adopté, par sa délibération n° 30 du 19 juin 2002, la variante non substantielle n° 4 du plan régulateur général communal, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Copie de ladite délibération et des actes afférents à la variante non substantielle n° 4 du PRGC est déposée au bureau technique communal pendant 45 (quarante-cinq) jours à compter de la date de publication du présent avis au tableau d'affichage de la commune.

Toutes les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations écrites, dans l'intérêt public, jusqu'à l'expiration du délai susdit.

Fait à Gressoney-Saint-Jean, le 1<sup>er</sup> juillet 2002.

Le secrétaire communal,  
Nello RICCARAND

**Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.**

**Avis de dépôt des actes afférents à l'adoption par le Conseil communal de la variante substantielle n° 5 du plan régulateur général communal.**

LE SYNDIC

Aux termes de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 et de la loi régionale n° 10 du 15 juin 2001

donne avis

du fait que le Conseil communal a adopté, par sa délibération n° 32 du 19 juin 2002, la variante non substantielle n° 5 du plan régulateur général communal, en vue de la reconstruction à un autre endroit d'un bâtiment détruit par l'inondation du mois d'octobre 2000, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 et de la loi régionale n° 10 du 15 juin 2001 ;

Copie de ladite délibération et des actes afférents à la variante substantielle n° 5 du PRGC est déposée au secrétariat de la Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN pendant 20 (vingt) jours à compter de la date de publication du présent avis au tableau d'affichage communal.

Toutes les personnes intéressées peuvent présenter leurs observations écrites, dans l'intérêt public, jusqu'à l'expiration du délai susdit.

Fait à Gressoney-Saint-Jean, le 1<sup>er</sup> juillet 2002.

Le secrétaire communal,  
Nello RICCARAND

**Comune di SAINT-NICOLAS. Deliberazione 6 giugno 2002, n. 23.**

**Adozione variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. –  
Declassificazione edifici Zone A – L.R. 11/1998.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare, per i motivi tutti indicati in premessa, gli elaborati progettuali predisposti dal tecnico incaricato Ing. ASIATICI Luca dello Studio ABITHE di AOSTA che si compongono di relazione tecnica e n. 1 planimetria, i quali fanno parte integrante e sostanziale del presente provvedimento, relativi alla declassificazione di alcuni edifici situati nelle zone A - centro storico del vigente P.R.G.C.;

Di dare atto che l'approvazione sotto il profilo urbanistico di quanto in esame costituisce, ai sensi dell'art. 31 della Legge Regionale 06.04.1998 n. 11, adozione di variante non sostanziale al vigente P.R.G.C.;

Di dare atto che è stata regolarmente acquisita la prevista «concertazione» con le strutture regionali competenti, e che la stessa costituisce parte integrante e sostanziale del presente provvedimento;

Di dare atto che ai fini del perfezionamento di quanto sopra verrà dato regolarmente corso alla procedura prevista dalla vigente Legge Regionale 11/1998;

Di demandare agli uffici competenti ogni ulteriore incombenza per il perfezionamento del presente atto;

Di dare atto che la presente deliberazione non è soggetta al controllo di legittimità della CO.RE.CO. in quanto la stessa risulta soppressa ai sensi dell'art. 10 della Legge Costituzionale n. 3 del 18.10.2001;

delibera

Inoltre, con votazione unanime e separata, la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 27 della Legge Regionale 23.08.1993 n. 73 come modificata dalla Legge Regionale 09.08.1994 n. 41 e dalla Legge Regionale 16.12.1997 n. 40.

**Commune de SAINT-NICOLAS. Délibération n° 23 du 6 juin 2002,**

**portant adoption de la variante non substantielle du PRGC relative au déclassement de bâtiments situés dans les zones A, au sens de la LR n° 11/1998.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvé, pour les raisons visées au préambule, le projet relatif au déclassement de certains bâtiments situés dans les zones A – centre historique du PRGC en vigueur, conçu par M. Luca ASIATICI, du cabinet ABITHE d'AOSTE. Ledit projet est composé d'un rapport technique et d'un plan, qui font partie intégrante de la présente délibération ;

Du point de vue de l'urbanisme, l'approbation dudit projet vaut adoption d'une variante non substantielle du PRGC, aux termes de l'art. 31 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

L'acte adopté suite à la procédure de concertation engagée avec les structures régionales compétentes fait partie intégrante de la présente délibération ;

Aux fins de l'achèvement du circuit administratif, la procédure visée à la loi régionale n° 11/1998 sera suivie régulièrement ;

Les bureaux compétents sont chargés des mesures nécessaires à la formation définitive du présent acte ;

La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de légalité de la CO.RE.CO. car celle-ci a été supprimée au sens de l'art. 10 de la loi constitutionnelle n° 3 du 18 octobre 2001 ;

délibère

à l'unanimité des voix exprimées par un vote distinct, que la présente délibération est immédiatement applicable, aux termes de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, modifiée par les lois régionales n° 41 du 9 août 1994 et n° 40 du 16 décembre 1997.







